

GEBRAUCHSANLEITUNG

LOOPS



Instruction for use	GB
Gebrauchsanleitung	DE
Istruzioni d'uso	IT
Instructions d'utilisation	FR
Instrucciones de uso	ES
Instruções de serviço	PT
Gebruiksaanwijzing	NL
Brugsanvisning	DK
Bruksanvisning	NO
Käyttöohjeet	FI
Bruksanvisning	SE
Οδηγίες χρήσης	GR
Talimatlar	TR
Instrukcje	PL
Navodila	SL

89/686/EEC

CE 0123

© SKYLOTEC
MAT-BA-0166
Stand 08.12.2016

GB	Instructions for use	
	Icons	Seite 4-7
	Explanation	Seite 8-10
DE	Gebrauchsanleitung	
	Icons	page 4-7
	Erklärung	page 11-13
IT	Istruzioni per l'uso	
	Icons	pagina 4-7
	Delucidazion	pagina 14-16
FR	Instructions d'utilisation	
	Icons	page 4-7
	Déclaration	page 17-19
ES	Instrucciones de uso	
	Icons	página 4-7
	Declaración	página 20-22
PT	Instruções de serviço	
	Icons	página 4-7
	Declaração	página 23-25
NL	Gebruiksaanwijzing	
	Icons	zijde 4-7
	Uiteenzetting	zijde 26-28
DK	Brugsanvisning	
	Icons	side 4-7
	Forklaring	side 29-31
NO	Bruksanvisning	
	Icons	side 4-7
	Forklaring	side 32-34
FI	Käyttöohjeet	
	Icons	sivu 4-7
	Selitys	sivu 35-37
SE	Bruksanvisning	
	Icons	sida 4-7
	Förklaring	sida 38-40
GR	Οδηγίες χειρισμού	
	Icons	σελίδα 4-7
	Εξήγηση	σελίδα 41-43
TR	Talimatlar	
	Icons	sayfa 4-7
	Açıklama	sayfa 44-46
PL	Instrukcja obsługi	
	Icons	strona 4-7
	Wyjaśnienie	strona 47-49
SL	Navodila	
	Icons	page 4-7
	Izjava	page 50-51

Information/Informationen

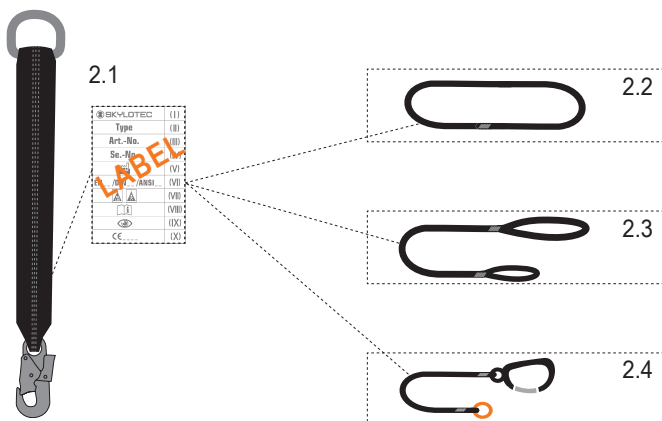


- 1.1  Usage okay/
Nutzung in Ordnung
- 1.2  Proceed with caution during usage/
Vorsicht bei der Nutzung
- 1.3  Danger to life/
Lebensgefahr
- 1.4  To be used in combination/
Zusammen benutzen/

1.) Standards/Normen

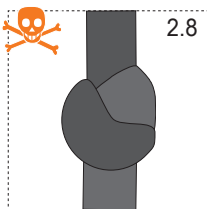
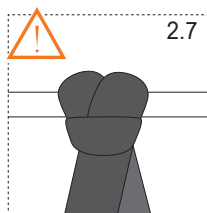
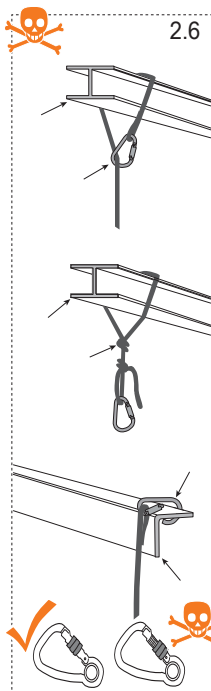
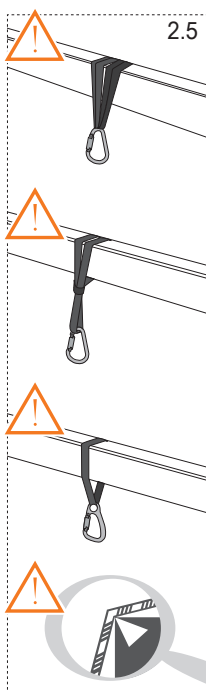
	EN	ANSI/ ASSE	CSA	ISO/ SS	GB	ABNT	GOST R
							
	795	ANSI Z359.2	Z2510.13/ Z2510.15		6095- 2009 Cl.Z-Y		
	354	ANSI Z359.23	Z2510.11 Cl. A/B/C + Z2510.11 Cl. E4/ E6	10333-2/ SS 528-2	6095- 2009 Cl.Z-Y	NBR 15834/ NBR 14629	EH 354
	566	UIAA 104					

2.) General Information/Allgemeine Informationen



**The printed information on all markings include/
Die gedruckten Informationen auf allen Markierungen
enthalten:**

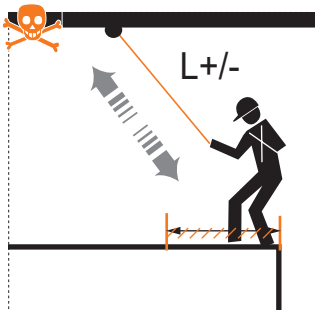
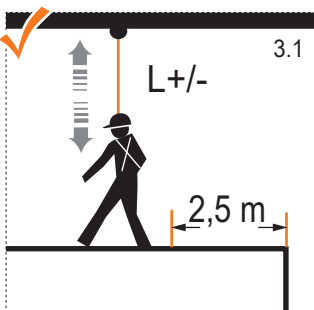
- 2.1.1 Product name/Produktname
- 2.1.2 Part Number/Teilenummer
- 2.1.3 Serial No./Seriennummer
- 2.1.4 Year of construction/Konstruktionsjahr
- 2.1.5 Standards/Normen
- 2.1.6 Maximum length/Maximale

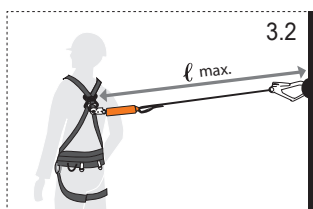


3.) Lanyards/Verbindungsmitel

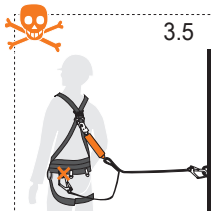
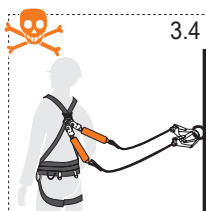
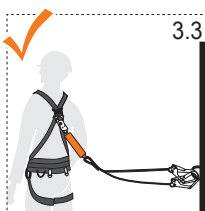


MAT-BA-0144

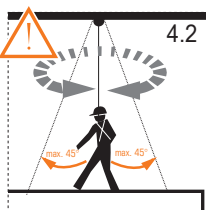
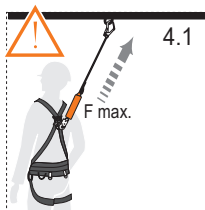




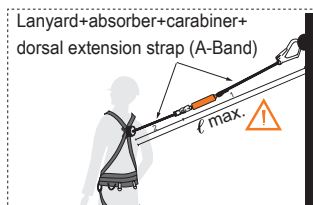
EN	2,0 m
ANSI	1,8 m / 6 Feet
CSA	1,8 m / 6 Feet



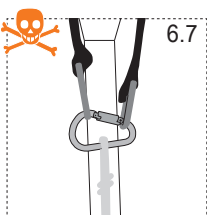
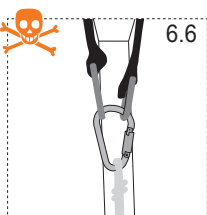
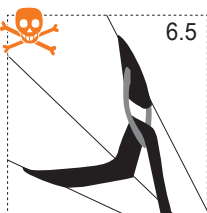
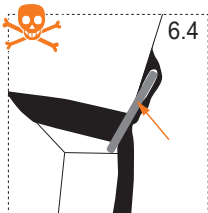
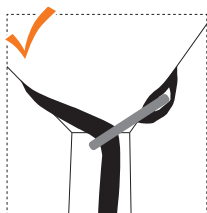
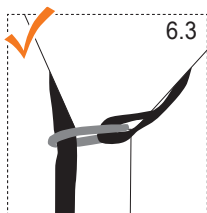
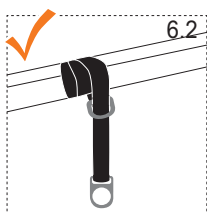
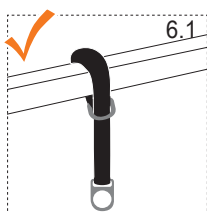
4.) Use as anchor loop/Verwendung als Anschlagschlinge



5.) Use as dorsal extension strap/ Verlängerung der Rückenöse



6.) Application examples BEAMSTRAP/ Anwendungsbeispiele BEAMSTRAP



1.) Standards



1.1) Usage okay



1.2) Proceed with caution during usage



1.3) Danger to life



1.4) Not useable for this / Not available in this version

2.) General information

Read and understand these instructions prior to use of your product. Loops and fasteners made of loops must not be used as attachment points or fastening devices for fall arrest purposes without the use of a means for energy absorption, e.g. using an energy-absorbing lanyard as per EN355. The product must only be used by one person at a time. For the max. permissible arrest force, please refer to the manuals of the respective attachment devices. Only for use with personal fall arrest equipment, not for lifting gear. The service life depends on the frequency of use and the ambient conditions. For ease of control, the loops should be marked with the dates of next revision. (Do NOT mark the straps!) In case that a fall indicator is used, it must be checked prior to use. It must not indicate any signs of unusual loads. The product must not be lengthened.

ATTENTION: In wet/icy weather, if used over edges and if used with cow hitch knot (2.6) the failure load is significantly reduced. Slack rope should be prevented.

2.1) I-shaped loop

2.2) O-shaped loop

2.3) Loop with twisted eye

2.4) Loop with stitched-in connection elements

2.5) If the risk assessment performed prior to beginning of the work reveals that load above an edge is possible in case of fall, appropriate precautionary measures must be taken.

2.6) Pay attention to loose strap ends / do not use for tying / always close carabiners properly

2.7) If used with cow hitch knots, make sure that the loop strap is correctly positioned

2.8) Do not knot fastener

3.) Fasteners

If additional fasteners are used, also comply with the MAT-BA-0144 instructions.

3.1) The length should not be adjusted and slacking the rope or anchoring should not be performed in areas with risk of falling.

3.2) The total length of the fastener (including attenuator and connecting elements) must not exceed the values listed in Table 3.2.

3.3) Two-strand fasteners (with only one fall attenuator) must only be connected with both ends at the same height.

3.4) Two single-strand fasteners (with one fall attenuator each) must not be connected with both ends at the same height.

3.5) With two-stranded fasteners (using only one fall attenuator) the loose strand should not be fastened to the strap, to prevent short-circuit of the strands. For more information, please refer to the manual of the respective fastener.

4.) Use as anchor sling

4.1) The maximum forces in the structure that occur in the event of a fall depend on the energy absorber used. The force absorbed by the structure corresponds to the maximum force to which the energy absorber reduces the fall load.

4.2) Comply with the maximum deflection value of the arrester device and the displacement of the load fastening point.

5.) Use as a rear eyelet extension to make it easier to put on and take off without help, as a connection to the rear eyelet with a fastener. Fasten to the rear eyelet on the safety harness before putting on the harness. With the Velcro fastener, attach the A band to one of the shoulder straps. Where necessary, hang the fastener in the D ring of the A band for security. Ensure that all carabiners are firmly locked. **WARNING:** ensure the permissible total length of the fastener is respected!

6.) Application examples BEAMSTRAP

6.1) Guide the small ring through the large ring and pull tight.

6.2) To shorten the loop, loop it several times around the structure, avoiding any sagging.

6.3) Pull the large ring tight under the structure, avoiding any transverse loading on the ring (6.4).

6.5) Do not position the ring on the side of the structure.

6.6, 6.7) Do not hang carabiners in both rings, avoid any transverse load on the carabiners.

7.) Declaration of conformity

8.) Standard material

9.) Control card

9.1–9.4) To be completed for audit

9.1) Inspector

9.2) Reason

9.3) Remark

9.4) Next inspection

10.) Individual information

10.1-10.4) To be completed by buyer

10.1) Date of purchase

10.2) First use

10.3) User

10.4) Company

1.) Normen



1.1) Nutzung in Ordnung



1.2) Vorsicht bei der Nutzung



1.3) Lebensgefahr



1.4) So nicht anwendbar / In dieser Version nicht erhältlich

2.) Allgemeine Informationen

Lesen und verstehen Sie diese Anleitung vor der Benutzung des Produktes. Schlingen und Verbindungsmittel aus Schlingen dürfen nicht ohne eine Energieabsorbierung, z.B. mit einem Bandfalldämpfer nach EN 355, als Anschlagpunkte oder Verbindungsmittel zu Auffangzwecken verwendet werden. Das Produkt darf nur von einer Person verwendet werden. Die max. zulässige Auffangkraft entnehmen Sie der jeweiligen Verbindungsmittelanleitung. Nur zur Verwendung bei persönlicher Absturzschnur ausrüstung, nicht bei Hebeeinrichtungen. Die Lebensdauer ist abhängig von der Nutzungshäufigkeit und den Umgebungsbedingungen. Zur besseren Kontrolle sollten Schlingen mit dem Datum der nächsten Revision gekennzeichnet werden. (Gurtband NICHT beschriften!) Sollte ein Absturzindikator vorhanden sein, muss dieser vor der Benutzung kontrolliert werden. Er darf keine außergewöhnliche Belastung anzeigen. Das Produkt darf nicht verlängert werden.

ACHTUNG: Bei Nässe/Vereisung, beim Einsatz über Kanten und bei Anwendung im Ankerstich (2.6) ist die Bruchlast erheblich reduziert. Schlaffseil sollte vermieden werden.

2.1) Schlinge in I-Form

2.2) Schlinge in O-Form

2.3) Schlinge mit eingedrehtem Auge

2.4) Schlinge mit eingenähten Verbindungselementen

2.5) Wenn die durchgeführte Risikobewertung vor Beginn der Arbeit zeigt, dass im Falle eines Sturzes eine Belastung über eine Kante möglich ist, müssen angemessene Vorsichtsmaßnahmen getroffen werden.

2.6) Auf lose Trägerelementen achten / nicht im Schnürgang verwenden / Karabiner immer richtig verschließen

2.7) Bei Verwendung im Ankerstich auf die richtige Lage des Schlingenbandes achten

2.8) Verbindungsmittel nicht knoten

3.) Verbindungsmittel

Bei der Verwendung von zusätzlichen Verbindungsmitteln beachten Sie dazu ebenfalls die Anleitung MAT-BA-0144.

3.1) Die Einstellung der Länge, Schlaffseil und das Anlegen sollte nicht im absturzgefährdeten Bereich erfolgen.

3.2) Die Gesamtlänge des VBM (einschließlich Dämpfer und Verbindungselementen) darf die Werte von Tabelle 3.2 nicht überschreiten.

3.3) Ein zweisträngiges Verbindungsmittel (mit nur einem Falldämpfer) darf mit beiden Enden auf gleicher Höhe angeschlagen werden.

3.4) Zwei einsträngige Verbindungsmittel (jeweils mit einem Falldämpfer) dürfen nicht auf gleicher Höhe angeschlagen werden.

3.5) Bei zweisträngigen Verbindungsmitteln (mit nur einem Falldämpfer) sollte der lose Strang nicht am Gurt befestigt werden um einen Kurzschluss der Stränge zu vermeiden.

Weitere Informationen entnehmen Sie der jeweiligen VBM Anleitung.

4.) Verwendung als Anschlagschlinge

4.1) Die im Falle eines Sturzes auftretenden maximalen Kräfte im Bauwerk sind abhängig vom verwendeten Falldämpfer. Die in das Bauwerk eingeleitete Kraft entspricht der max. Kraft auf die der Falldämpfer die Sturzbelastung reduziert

4.2) Maximaler Auslenkungswert der Anschlagereinrichtung und der Verschiebung des Anschlagpunktes beachten.

5.) Verwendung als Verlängerung der Rückenöse zwecks Erleichterung des Ein- und Aushängens ohne fremde Hilfe, als Verbindung der Rückenöse mit einem Verbindungsmittel. Den Karabiner an der Rückenöse des Auffanggurtes befestigen, ggf. vor dem Anlegen des Gurtes. Das A-Band auf einem der Schultergurte mit dem Klettband fixieren. Bei Bedarf das Verbindungsmittel in den D- Ring des A-Bands einhängen und so die Sicherung herstellen. Auf sichere Verriegelung aller Karabiner achten. ACHTUNG: zulässige Gesamtlänge des mitverwendeten Verbindungsmittels beachten!

6.) Anwendungsbeispiele BEAMSTRAP

6.1) Kleinen Ring durch großen Ring hindurch führen, straff ziehen.

6.2) Schlinge zum Kürzen mehrfach um Struktur schlingen, Durchhängen vermeiden.

6.3) Großen Ring unter der Struktur straff ziehen.

6.4) Querbeltung auf Ring vermeiden.

6.5) Ring nicht seitlich an Struktur platzieren.

6.6, 6.7) Karabiner nicht in beide Ringe einhängen, Querlast auf Karabiner vermeiden.

7.) Konformitätserklärung

8.) Standard Material

9.) Kontrollkarte

9.1–9.4) Bei Revision auszufüllen

9.1) Prüfer

9.2) Grund

9.3) Bemerkung

9.4) Nächste Untersuchung

10.) Individuelle Informationen

10.1-10.4) Vom Käufer auszufüllen

10.1) Kaufdatum

10.2) Erstgebrauch

10.3) Benutzer

10.4) Unternehmen

1.) Norme



1.1) Utilizzo okay



1.2) Attenzione durante l'utilizz



1.3) Pericolo di morte



1.4) Non utilizzabile così / Non disponibile in questa versione

2.) Informazioni generali

Leggere e comprendere le presenti istruzioni prima dell'uso del prodotto. Le brache e i mezzi di collegamento costituiti da brache non devono essere utilizzati come punti di arresto o mezzi di collegamento a scopi di intercettazione senza assorbimento di energia, per esempio con un assorbitore di caduta conforme alla EN 355. Il prodotto può essere utilizzato soltanto da una persona. Dalle rispettive istruzioni sul mezzo di collegamento si può apprendere la massima forza di intercettazione. Soltanto per l'utilizzo con dispositivi di protezione anticaduta individuali, non con dispositivi di sollevamento. La durata dipende dalla frequenza d'utilizzo e dalle condizioni ambientali. Per un controllo migliore, le brache devono essere caratterizzate con la data della revisione successiva. (NON dotare di iscrizione il nastro della cinghia). Se dovesse essere presente un indicatore di caduta, questo deve essere controllato prima dell'uso. Esso non deve indicare nessun carico eccezionale. Il prodotto non deve essere allungato.

ATTENZIONE: in presenza di umidità/ghiaccio, in caso di uso sopra spigoli o in caso di utilizzo nel modo bocca di lupo (2.6) il carico di rottura è notevolmente ridotto. Si deve evitare che la fune sia lenta.

2.1) Braca a forma di I

2.2) Braca a forma di O

2.3) Braca con occhio avvitato

2.4) Braca con elementi di collegamento cuciti

2.5) Se la valutazione del rischio eseguita rivela prima dell'inizio dei lavori che nel caso di una caduta è possibile un carico di spilo, occorre adottare misure di protezione adeguate.

2.6) Prestare attenzione a estremità di supporto lente / non utilizzare nel tiro a cappio / chiudere sempre correttamente i moschettoni

2.7) Se si utilizza nel nodo a bocca di lupo, prestare attenzione alla posizione corretta del nastro della braca

2.8) Non annodare i mezzi di collegamento

3.) Mezzo di collegamento

Se si utilizzano mezzi di collegamento aggiuntivi, prestare attenzione alle istruzioni MAT-BA-0144.

3.1a+b) La regolazione della lunghezza, della fune lenta e l'imbracatura non devono essere effettuate in aree a rischio di caduta.

3.2) La lunghezza complessiva del dispositivo (incluso l'ammortizzatore e gli elementi di collegamento) non deve superare i valori indicati nella tabella 3.2.

3.3) Un mezzo di collegamento a due tratti (con soltanto uno smorzatore di caduta) deve essere arrestato con le due estremità alla stessa altezza.

3.4) Due mezzi di collegamento a un tratto (rispettivamente con uno smorzatore di caduta) non devono essere arrestato con le due estremità alla stessa altezza.

3.5) In mezzi di collegamento a due tratti (con soltanto uno smorzatore di caduta) il tratto lento non deve essere fissato alla cinghia per evitare un malfunzionamento dei tratti. Per ulteriori informazioni consultare le rispettive istruzioni VBM.

4.) Utilizzo come fettuccia di ancoraggio

4.1) Le forze massime all'interno dell'edificio che subentrano in caso di cadute dipendono dall'ammortizzatore di caduta utilizzato. La forza inserita nell'edificio corrisponde alla forza massima sulla quale l'ammortizzatore di caduta riduce la caduta.

4.2) Rispettare il valore di deviazione massimo del dispositivo di arresto e dello spostamento del punto di arresto.

5.) Utilizzare per allungare l'anello dorsale per facilitare l'operazione di aggancio e sgancio senza ausili esterni, come collegamento dell'anello dorsale con un elemento di collegamento. Fissare il moschettone all'anello dorsale dell'imbracatura, eventualmente prima di indossare la cintura. Fissare l'A-Band su una delle cinghie delle spalle attraverso il nastro a strappo. In caso di necessità, inserire l'elemento di collegamento nel D-Ring dell'A-Band in modo da ottenere la giusta protezione. Prestare attenzione al bloccaggio sicuro di tutti i moschettoni. **ATTENZIONE:** prestare attenzione alla lunghezza complessiva consentita dell'elemento di collegamento utilizzato!

6.) Esempi di applicazione BEAMSTRAP

6.1) Passare l'anello piccolo attraverso l'anello grande, tendere.

6.2) Per accorciare la fettuccia, avvolgerla più volte alla struttura, per evitare che si pieghi.

6.3) Tirare l'anello grande al di sotto della struttura, evitare carichi trasversali sull'anello (6.4).

6.5) Non posizionare l'anello lateralmente alla struttura.

6.6, 6.7) Non agganciare il moschettone a entrambi gli anelli, evitare carichi trasversali sul moschettone.

7.) Dichiarazione di conformità

8.) Materiale standard

9.) Scheda di controllo

9.1–9.4) Compilare in caso di revisione

9.1) Revisore

9.2) Motivo

9.3) Annotazione

9.4) Verifica successiva

10.) Informazioni individuali

10.1–10.4) Da compilare a cura dell'acquirente

10.1) Data di acquisto;

10.2) Primo impiego;

10.3) Utilizzatore;

10.4) Azienda

1.) Normes



1.1) Utilisation autorisée



1.2) Prudence durant l'utilisation



1.3) Danger mortel



1.4) Sécurité autonome supplémentaires d'arrêt requis

2.) Informations générales

Avant l'utilisation du produit, lisez et comprenez le présent manuel. L'utilisation des élingues et moyens de liaison composés d'élingues en tant que points d'ancrage ou moyens de liaison à des fins de retenue est interdite sans absorption d'énergie, par ex. avec un absorbeur d'énergie à sangle selon EN 355. Le produit peut uniquement être employé par une seule personne. La force de retenue maximale admissible est indiquée dans le manuel du moyen de liaison respectif. À uniquement employer avec l'équipement de protection antichute personnel, pas avec les dispositifs de levage. La durée de vie dépend de la fréquence d'utilisation et des conditions ambiantes. Pour un meilleur contrôle, les élingues devraient comporter la date de la prochaine révision. (Ne PAS écrire sur la sangle !) En présence d'un indicateur de chute, ce dernier doit être contrôlé avant chaque utilisation. Il ne doit pas indiquer de charge exceptionnelle. Il est interdit de rallonger le produit.

ATTENTION: par temps humide ou en présence de gel, la charge de rupture est considérablement réduite en cas d'utilisation sur des arêtes ou avec un nœud en tête d'alouette (2.6). Éviter toute détente de la corde.

2.1) Élingue en forme de I

2.2) Élingue en forme de O

2.3) Élingue à anneau tourné

2.4) Élingue à éléments de liaison cousus

2.5) Lorsque l'évaluation du risque réalisée démontre, avant le début du travail, qu'une contrainte peut être exercée sur une arête en cas de chute, il incombe de prendre des mesures de précaution appropriées.

2.6) S'assurer que les extrémités du support ne sont pas détachées / Ne pas étrangler / Ne pas nouer le moyen de liaison / Toujours bien fermer le mousqueton

2.7) En cas d'utilisation avec un nœud en tête d'alouette, s'assurer de la position correcte de la sangle de l'élingue

2.8) Ne pas nouer le moyen de liaison

3.) Moyens de liaison

En cas d'utilisation de moyens de liaison supplémentaires, observez également les informations inhérentes dans le manuel

MAT-BA-0144.

3.1) Le réglage de la longueur, une corde détendue et la mise en place ne devraient pas être effectués dans une zone comportant un risque de chute.

3.2) La longueur totale du moyen de liaison (y compris absorbeur et éléments de liaison) ne doit pas être supérieure aux valeurs dans le tableau 3.2.

3.3) Un moyen de liaison à deux brins (avec un seul absorbeur d'énergie) peut être fixé à la même hauteur avec les deux extrémités.

3.4) Deux moyens de liaison à un brin (respectivement avec un absorbeur d'énergie) ne peuvent pas être fixés à la même hauteur.

3.5) Avec les moyens de liaison à deux brins (avec un seul absorbeur d'énergie), il est déconseillé de fixer le brin détaché à la sangle afin d'éviter une neutralisation des brins. Pour de plus amples informations, reportez-vous au manuel du moyen de liaison respectif.

4.) Utilisation comme élingue d'ancrage

4.1) Les forces maximales exercées sur l'ouvrage en cas de chute dépendent de l'absorbeur d'énergie employé. La force exercée sur l'ouvrage correspond à la force maximale à laquelle l'absorbeur d'énergie réduit la contrainte pendant la chute.

4.2) Observer la valeur d'excursion maximale du dispositif d'ancrage et du décalage du point d'ancrage.

5.) Utilisation comme rallonge de l'anneau dorsal pour faciliter l'accrochage et le décrochage sans aide extérieure, comme liaison de l'anneau dorsal avec un moyen de liaison. Fixer le mousqueton sur les anneaux dorsaux du harnais anti-chute, le cas échéant avant la mise en place du harnais. Fixer la bande A-Band sur l'une des sangles d'épaule avec la bande Velcro. En cas de besoin, accrocher le moyen de liaison dans l'anneau D-Ring de la bande A-Band pour plus de sécurité. S'assurer que tous les mousquetons sont bien verrouillés. ATTENTION : veiller à respecter la longueur totale autorisée du moyen de liaison utilisé !

6.) Exemples d'application BEAMSTRAP

6.1) Faites passer le petit anneau dans le grand anneau, puis serrez.

6.2) Pour raccourcir l'élingue, faites-le passer plusieurs fois autour de la structure, en évitant tout relâchement.

6.3) Faites passer le grand anneau sous la structure en le tendant et en évitant les charges transversales sur l'anneau (6.4).

6.5) Ne placez pas l'anneau latéralement par rapport à la structure.

6.6, 6.7) N'accrochez pas le mousqueton dans les deux anneaux et évitez toute charge transversale sur le mousqueton.

7.) Déclaration de conformité

8.) Matériau standard

9.) Fiche de contrôle

9.1–9.4) À compléter lors de la révision

9.1) Contrôleur

9.2) Motif

9.3) Remarque

9.4) Prochain contrôle

10.) Informations individuelles

10.1-10.4) À compléter par l'acheteur

10.1) Date d'achat

10.2) Première utilisation

10.3) Utilisateur

10.4) Entreprise

1.) Normas



1.1) Uso correcto



1.2) Precauciones antes de utilizar



1.3) Peligro de muerte



1.4) No utilizar de esta manera / no disponible en esta versión

2.) Informaciones generales

Leer y comprender este manual antes de usar el producto.

Lazos y elementos de amarre hechos por lazos no deben usarse sin la absorción de energía, p.ej. con una protección anticaídas según la norma EN 355, como puntos de suspensión o elementos de amarre por motivos de retención. El producto debe ser usado sólo por una persona. La máxima fuerza de retención consta en el respectivo manual de uso de los elementos de amarre. Sólo para uso de equipos anticaídas personales; no para dispositivos elevadores. La vida útil depende de la frecuencia de uso así como de las condiciones de entorno. Para un mejor control debe identificarse los lazos con la fecha hasta la próxima revisión. (¡NO escribir directamente en la correa!) En caso de constar un indicador de caída, es necesario controlarlo antes de usarlo. No debe indicar una carga excepcional. No está permitido alargar el producto.

ATENCIÓN: En caso de humedad/congelamiento, al usarlo sobre bordes o al usarlo como nudo en T (2.6) la carga de rotura es reducida enormemente. Evitar un cable flojo.

2.1) Lazo en forma I

2.2) Lazo en forma O

2.3) Lazo con ojo torcido

2.4) Lazo con elementos de conexión cosidos

2.5) Cuando la evaluación de riesgos, realizada antes de los trabajos, indique que en el caso de una caída sea posible que la carga resiste el paso por un borde, deben tomarse medidas adecuadas de precaución.

2.6) Tener en cuenta cabos sueltos / no usar para la fijación / cerrar siempre bien los mosquetones

2.7) Al usarlo en nudo en T tener en cuenta la posición correcta de la cinta del lazo

2.8) No anudar el elemento de conexión

3.) Elemento de conexión

Al utilizar elementos de conexión adicionales, tener en cuenta igualmente las instrucciones MAT-BA-0144.

3.1) El ajuste de la longitud, el cable flojo y el posicionamiento no debe realizarse en la zona con riesgo de caída.

3.2) La longitud total del VBM (incluyendo amortiguador y elementos de conexión) no debe exceder los valores indicados en la tabla 3.2.

3.3) Un elemento de conexión de dos haces (con sólo un amortiguador de caídas) sólo debe ser colocado con los dos finales a la misma altura.

3.4) Dos elementos de conexión de un haz (con sólo un amortiguador de caídas) no deben estar colocados a una misma altura.

3.5) con elementos de conexión de dos haces (con un solo amortiguador de caídas), el haz suelto no debe ajustarse en la correa para evitar un cortocircuito de los haces. Informaciones adicionales constan en el respectivo manual de uso VBM.

4.) Utilización como eslinga de sujeción

4.1) Las fuerzas máximas que se generan en el edificio cuando se produce una caída dependen del amortiguador de caídas utilizado. La fuerza ingresada en el aparato corresponde a la máxima fuerza de reducción del amortiguador al momento de la caída.

4.2) Tener en cuenta el máximo valor de desvío del dispositivo de sujeción y del desplazamiento del punto de fijación.

5) Uso como prolongación de la anilla de la espalda para facilitar el proceso de enganchar y desenganchar sin ayuda de otra persona y como conexión de la anilla de la espalda con un medio de unión. Fije el mosquetón a la anilla de la espalda; antes de colocar el arnés si es necesario. Fije la cinta en A en una de las correas del hombro con la tira de velcro. En caso necesario, enganche el medio de unión en el anillo en D de la cinta en A para asegurar la sujeción. Compruebe que todos los mosquetones estén bien cerrados. **ATENCIÓN:** Compruebe la longitud total permitida del medio de unión empleado.

6.) Ejemplos de aplicación BEAMSTRAP

6.1) Passare l'anello piccolo attraverso l'anello grande, tendere.

6.2) Per accorciare la fettuccia, avvolgerla più volte alla struttura, per evitare che si pieghi.

6.3) Tirare l'anello grande al di sotto della struttura, evitare carichi trasversali sull'anello (6.4).

6.5) Non posizionare l'anello lateralmente alla struttura.

6.6, 6.7) Non agganciare il moschettone a entrambi gli anelli, evitare carichi trasversali sul moschettone.

7.) Declaración de conformidad

8.) Material estándar

9.) Tarjeta de control

9.1–9.4) A cumplimentar al realizar la revisión

9.1) Inspector

9.2) Razón

9.3) Observación

9.4) Siguierte inspección

10.) Datos específicos acerca de la cuerda adquirida

10.1-10.4): A llenar por el vendedor

10.1) Fecha de adquisición

10.2) Primera utilización

10.3) Usuario

10.4) Empresa

1.) Normas



1.1) Utilização OK



1.2) Cuidado durante a utilização



1.3) Perigo de morte



1.4) Não pode ser aplicado assim / Não disponível nesta versão

2.) Informações gerais

Antes de usar o produto, é importante ler e compreender as presentes instruções. Os anéis e dispositivos de ligação constituídos por anéis não podem ser usados sem equipamento de absorção de energia, p. ex. um amortecedor de energia segundo a norma EN 355, como pontos de ancoragem ou dispositivos de ligação para fins de travamento. O produto só pode ser utilizado por uma única pessoa. A força de travamento máx. admissível pode ser consultada nas instruções do respetivo dispositivo de ligação. O produto destina-se exclusivamente a ser usado com equipamento de proteção individual anti-queda e não com equipamentos de elevação. A vida útil depende da frequência de utilização e das condições ambiente. Para um melhor controlo, os anéis devem ser identificados com a data da próxima inspeção. (NÃO escrever na fita!) Caso existe um indicador de queda, este tem de ser controlado antes da utilização. Não poderá indicar nenhuma carga anormal.

Não é permitida a extensão do produto.

ATENÇÃO: em caso de humidade/gelo, ao ser utilizado sobre arestas e com nó Prusik (2.6), a carga de rotura é significativamente reduzida. Deve evitar-se afrouxar a corda.

2.1) Anel em forma de I

2.2) Anel em forma de O

2.3) Anel com olhal torcido

2.4) Anel com dispositivos de ligação costurados

2.5) Se a avaliação do risco realizada antes do trabalho revelar que, em caso de queda, existe a possibilidade de impacto sobre uma aresta, é obrigatório tomar precauções de segurança adequadas.

2.6) Ter cuidado com as pontas soltas / Não usar em modo de amarração / Fechar sempre corretamente o mosquetão

2.7) Em caso de utilização com nó Prusik, ter em atenção a posição correta da fita do anel

2.8) Não fazer nós no dispositivo de ligação

3.) Dispositivos de ligação

Se forem utilizados dispositivos de ligação adicionais, ter também em atenção as instruções MAT-BA-0144.

3.1) Não ajustar o comprimento, afrouxar a corda, nem colocar o equipamento na área de perigo de queda.

3.2) O comprimento total do dispositivo de ligação (incluindo amortecedores e elementos de ligação) não pode exceder os valores indicados no quadro 3.2.

3.3) Um dispositivo de ligação duplo (com um único amortecedor de quedas) pode ser afixado com as duas extremidades à mesma altura.

3.4) Dois dispositivos de ligação simples (com um amortecedor de quedas cada) não podem ser afixados à mesma altura.

3.5) No caso de dispositivos de ligação duplos (com um único amortecedor de quedas), o cordão solto não deve ser fixado ao arnês, a fim de evitar um curto-circuito dos cordões. Para mais informações, consultar as instruções do dispositivo de ligação.

4.) Utilização como anel de ancoragem

4.1) Em caso de queda, as forças máximas geradas na obra dependem do amortecedor de queda utilizado. A força gerada na obra corresponde à força máx. a que o amortecedor de queda reduz o impacto da queda.

4.2) Ter em conta o valor máximo de desvio do dispositivo de ancoragem e do deslocamento do ponto de ancoragem.

5.) Utilização como prolongamento do olhal das costas a fim de facilitar o processo de engate e de desengate sem a ajuda de terceiros, como ligação do olhal das costas a um dispositivo de ligação. Prenda o mosquetão ao olhal das costas do cinto de retenção, eventualmente antes de colocar o arnês. Prenda a cinta em „A“ a uma das cintas do ombro com a tira de velcro. Se necessário, engate o dispositivo de fixação no aro em „D“ da cinta em „A“, para garantir assim a sujeição. Certifique-se de que todos os mosquetões estejam devida e seguramente fechados. ATENÇÃO: Respeite o comprimento máximo do dispositivo de fixação fornecido juntamente!

6.) Exemplos de aplicação BEAMSTRAP

6.1) Fazer passar o anel pequeno através do anel grande, esticando em seguida.

6.2) Para encurtar o laço, passe-o várias vezes à volta da estrutura para o atar, assim evitando que ele fique solto.

6.3) Esticar o anel grande sob a estrutura, assim evitando uma carga transversal sobre o anel (6.4).

6.5) Não posicionar o anel lateralmente à estrutura.

6.6, 6.7) Não prender os mosquetões em ambos os anéis, assim evitando uma carga transversal sobre os mosquetões.

7.) Declaração de conformidade

8.) Material padrão

9.) Cartão de controlo

9.1–9.4) A preencher durante a revisão

9.1) Técnico responsável

9.2) Motivo

9.3) Observação

9.4) Próxima inspeção

10.) Informações individuais

10.1-10.4) A preencher pelo comprador

10.1) Data de compra

10.2) Primeira utilização

10.3) Utilizador

10.4) Empresa

1.) Normen



1.1) Gebruik ok



1.2) Voorzichtig bij gebruik



1.3) Levensgevaar



1.4) Zo niet toepasbaar / In deze uitvoering niet verkrijgbaar

2.) Algemene informatie

Lees en begrijp deze gebruiksaanwijzing voordat u het product gebruikt. Stroppen en verbindingsmiddelen uit stroppen mogen niet zonder eigen energieabsorptie, bijv. met een bandvaldemper conform EN 355, als bevestigingspunt of verbindingsmiddel voor opvangdoeleinden worden gebruikt. Het product mag slechts door één persoon gebruikt worden. De max. toegestane opvangkracht vindt u in de desbetreffende verbindingsmiddelhandleiding. Alleen voor gebruik bij persoonlijke valbeschermingsuitrusting, niet bij hijsvoorzieningen. De levensduur is afhankelijk van de gebruiksfrequentie en de omgevingsomstandigheden. Voor een betere controle moeten stroppen van een datum worden voorzien voor een volgende keuring. (Gordelband NIET beschriften!) Indien een valindicator aanwezig is, moet deze voor het gebruik gecontroleerd worden. Het mag geen buitengewone belasting aangeven. Het product mag niet verlengd worden.

LET OP: bij nattigheid/ijs, bij het gebruik over randen en bij gebruik met ankersteek (2.6) is de breuklast aanzienlijk verminderd. Een slap kabel moet worden voorkomen.

2.1) stroppen in I-vorm

2.2) stroppen in O-vorm

2.3) strop met ingedraaid oog

2.4) strop met ingenaaide verbindingselementen

2.5) Als de uitgevoerde risicobeoordeling vóór de start van de werkzaamheden aangeeft dat in geval van een val een belating over de rand mogelijk is, moeten desbetreffende veiligheidsmaatregelen worden genomen.

2.6) Let op losse uiteinden van dragers / niet in de omsnoering gebruiken karabijnhaken altijd correct sluiten

2.7) Bij gebruik van een ankersteek op de juiste positie van de slingband letten

2.8) Verbindingsmiddel niet knopen

3.) Verbindingsmiddelen

Bij gebruik van aanvullende verbindingsmiddelen tevens de handleiding MAT-BA-0144 in acht nemen.

3.1) De aanpassing van de lengte, slap kabel en het aanbrengen

mag niet in gebieden plaatsvinden waar valgevaar dreigt.

3.2) De totale lengte van het VBM, (inclusief valdempers en verbindingselementen) mag de waarde van tabel 3.2 niet overschrijden.

3.3) Een tweestrengig verbindingsmiddel (met slechts een valdemper) mag met beide uiteinden op gelijke hoogte worden bevestigd.

3.4) Twee eenstrengige verbindingsmiddelen (elk meet een valdemper) mag niet op gelijke hoogte worden bevestigd.

3.5) Bij tweestrengige verbindingsmiddelen (met slechts een valdemper) moet de losse streng niet aan de gordel worden bevestigd, om een kortsluiting van de strengen te voorkomen.

Meer informatie vindt u in de desbetreffende VBM handleiding.

4.) Gebruik als ankerstrop

4.1) De bij een val optredende maximale krachten die inwerken op de constructie zijn afhankelijk van de gebruikte valdemper. De kracht die inwerkt op de constructie komt overeen met de maximale kracht waarop de stortbelasting wordt gereduceerd door de valdemper

4.2) Maximale uitsturingswaarde van de bevestigingsvoorziening en de verschuiving van het bevestigingspunt in acht nemen.

5.) Gebruik als verlenging van het rugoog voor het eenvoudiger koppelen en ontkoppelen zonder hulp, als verbinding van het rugoog met een verbindingsmiddel. De karabijnhaak aan het rugoog van het veiligheidsharnas bevestigen, evt. voor het aanbrengen van de gordel. De A-band op één van de schouderbanden met de klittenband fixeren. Indien nodig het verbindingsmiddel in de D-ring van de A-band hangen en op deze manier de zekering tot stand brengen. Let op een veilige vergrendeling van alle karabijnhaken. LET OP: toegestane totale lengte van het gebruikte verbindingsmiddel in acht nemen!

6.) Toepassingsvoorbeelden BEAMSTRAP

6.1) Kleine ring door grote ring voeren, strak trekken.

6.2) Strop om in te korten meermaals om structuur slingeren, doorhangen voorkomen.

6.3) Grote ring onder de structuur strak trekken, dwarsbelasting op ring voorkomen (6.4).

6.5) Ring niet aan zijkant op structuur plaatsen.

6.6, 6.7) Karabijnhaak niet in beide ringen hangen, dwarsbelasting op karabijnhaak voorkomen.

7.) Conformiteitsverklaring

8.) Standaard materiaal

9.) Controlekaart

9.1–9.4) Gelieve bij de inspectie in te vullen

9.1) Controleur

9.2) Reden

9.3) Opmerking

9.4) Volgende inspectie

10.) Individuele informatie

10.1-10.4) Gelieve door de koper in te vullen

10.1) Aankoopdatum

10.2) Eerst gebruik

10.3) Gebruiker

10.4) Bedrijf

1.) Standarder



1.1) Brug okay



1.2) Vær forsigtig ved brugen



1.3) Livsfare



1.4) Må ikke anvendes således / fås ikke i denne version

2.) Generelle oplysninger

Læs og forstå denne brugsanvisning inden produktet tages i brug. Slynger og forbindelseselementer, som består af slynger, må ikke anvendes uden en energiabsorber, f.eks. en båndfalddæmper iht. EN 355, som ankerpunkt eller forbindelseselement til faldsikring. Produktet må kun anvendes af én person. Den maks. tilladte faldbelastning findes i vejledningen til det pågældende forbindelseselement. Må kun anvendes i forbindelse med personligt faldudstyr, ikke på løfteanordninger. Levetiden er afhængig af, hvor ofte elementet anvendes og af omgivelsesforholdene. For at sikre en bedre kontrol skal slyngerne markeres med datoen for næste revision. (skriv IKKE på selebåndet) Hvis der forefindes en faldindikator, skal den kontrolleres inden brugen. Den må ikke vise en usædvanlig belastning. Produktet må ikke forlænges!

OBS: Ved fugt/overisning, ved anvendelse hen over kanter og i sikringsknuder (2.6) er brudbelastningen betydelig reduceret. Undgå tovtæk.

2.1) Slynge i I-form

2.2) Slynge i O-form

2.3) Slynge med inddrejet øje

2.4) Slynge med indsyede forbindelseselementer

2.5) Hvis risikovurderingen inden arbejdet påbegyndes viser, at der i tilfælde af et fald er mulighed for en belastning hen over en kant, skal der træffes passende forsigtighedsforanstaltninger.

2.6) Vær opmærksom på løse ender / må ikke anvendes i snøregangen / karabinhager skal altid være lukket korrekt

2.7) Vær ved anvendelse i sikringsknuder opmærksom på, at slyngebåndet er placeret korrekt

2.8) Forbindelseselementet må ikke knudes

3.) Forbindelsesmiddel

Vær inden brugen af yderligere forbindelseselementer ligeledes opmærksom på brugsanvisningen MAT-BA-0144.

3.1a+b) Længdeindstilling, tovtæk og påtagning bør ikke ske i nedstyrtningsfarligt område.

3.2) Hele forbindelseselementets længde (inklusive falddæmper og forbindelseselementer) må ikke overskride værdierne i tabel 3.2.

3.3) Et tostrengt forbindelseselement (med kun en falddæmper)

må med begge ender fastgøres på samme niveau.

3.4) To enstrengede forbindelseselementer (med en falddæmper i hvert) må ikke fastgøres på samme niveau.

3.5) Ved tostrengede forbindelseselementer (med kun en falddæmper) må den løse streng ikke fastgøres på selen, for at undgå en kortslutning af strengene. Yderlige oplysninger kan findes i den pågældende VBM-vejledning.

4.) Brug som fastgørelsessløjfe

4.1) De i tilfælde af et fald optrædende maksimale kræfter i bygningen er afhængige af den anvendte falddæmper. Den kraft, der overføres til bygningen, svarer til den maks. kraft, som faldbelastningen reduceres til af falddæmperen.

4.2) Vær opmærksom på forankringsanordningens maks. svingningsværdi og ankerpunktets forskydning.

5.) Anvendelse som forlængelse af rygøskenen for at lette ophængning og aftagning uden fremmed hjælp, som forbindelse af rygøskenen med en samling. Fastgør karabinhagen på faldsikringsselens rygøsken, eventuelt inden du tager selen på. Fikser A-båndet med velcrobånd på en af skulderselerne. Hæng ved behov samlingen ind i A-båndets D-ring for på den måde at lave en sikring. Kontroller, at alle karabinhager er låst korrekt. VIGTIGT: Overhold den tilladte samlede længde på den ekstra samling!

6.) Eksempler ansøgning BEAMSTRAP

6.1) Før den lille ring gennem den store ring, og stram til.

6.2) For at afkorte stroppen, vikles den flere gange rundt om strukturen; undgå, at den hænger igennem.

6.3) Stram den store ring under strukturen; undgå, at ringen belastes på tværs (6.4).

6.5) Ringen må ikke placeres på siden af strukturen.

6.6, 6.7) Karabinhagen må ikke haspes i begge ringe; undgå, at karabinhagen belastes på tværs.

7.) Overensstemmelseserklæring

8.) Standard materiale

9.) Kontrolkort

9.1–9.4) Skal udfyldes ved revision

9.1) Kontrollant

9.2) Grund

9.3) Anmærkning

9.4) Næste undersøgelse

10.) Individuelle Informationer Individuelle oplysninger til det købte produkt

10.1-10.4) Skal udfyldes af køber

10.1) Købsdato

10.2) Første brug

10.3) Bruger

10.4) Virksomhed

1.) Standarder



1.1) Bruk okay



1.2) Vær forsiktig ved bruk



1.3) Livsfare



1.4) Kan ikke brukes slik / er ikke tilgjengelig i denne versjonen

2.) Generell informasjon

Les og forstå denne veiledningen før produktet tas i bruk.

Stropper og forbindelsesmidler av stropper må ikke brukes uten energiabsorbering, f.eks. med en båndfalldemper iht. EN 355, som festepunkt eller forbindelsesmiddel for oppfangingsformål. Produktet må kun benyttes av en person. Maks. tillatt oppsamlingskraft finner du i bruksanvisningen til forbindelsesmiddelet. Kun for bruk ved personlig fallsikringsutstyr, ikke ved løfteinnretninger. Brukstiden er avhengig av hvor ofte utstyret brukes, og forholdene i omgivelsen. For å få bedre kontroll skal stropper merkets med datoen for neste revisjon. (IKKE merk belte!) Hvis det finnes en fallindikator, må denne kontrolleres før bruk. Den må ikke vise noen uvanlig belastning. Produktet må ikke forlenges.

OBS: Ved væte/ising, ved bruk over kanter og ved bruk i ankerstikk (2.6) er bruddlasten betydelig redusert. Unngå slappe tau.

2.1) Stropp i I-form

2.2) Stropp i O-form

2.3) Stropp med inndreid øye

2.4) Stropp med innsyddede forbindelseselementer

2.5) Hvis risikoanalysen som gjennomføres før arbeidet påbegynnes viser at en belastning over en kant i tilfelle et fall er mulig, må forsiktighetstiltak iverksettes.

2.6) Vær oppmerksom på løse bærerender / ikke bruk som festeslynge / lås alltid karabinkroker skikkelig

2.7) Ved bruk i ankerstikk må man sørge for riktig plassering av stroppebåndet

2.8) Ikke lag knuter på forbindelsesmidler

3.) Forbindelsesmiddel

Ved bruk av ekstra forbindelsesmidler må man følge veiledningen MAT-BA-0144.

3.1) Innstillingen av lengden, det slappe tauet og fastgjøring skal ikke skje i områder med fallfare.

3.2) Den samlede lengden til VBM (sammen med demper og forbindelseselementer) må ikke overskride verdiene i tabell 3.2.

3.3) Et to-strengers forbindelsesmiddel (med bare en falldemper)

kan festes med begge ender i samme høyde.

3.4) To en-strengede forbindelsesmidler (hver med en falldemper) kan ikke festes i samme høyde.

3.5) Ved to-strengede forbindelsesmidler (med bare en falldemper) må ikke den løse strengen festes på beltet for å unngå kortslutning av strengene. Du finner mer informasjon i respektive VBM-veiledning.

4.) Bruk som anslagslynge

4.1) De maksimale kreftene som opptrer i et byggverk ved et styrt er avhengige av falldemperen som er i bruk. Kraften som ledes inn i byggverket, tilsvarer den maks. kraften som falldemperen reduserer styrtbelastningen til

4.2) Overhold maks. strekkfasthet til festeinnretningen og forskyvingen av festepunktet.

5.) Brukes som forlengelse av den bakre D-ringen for å lette montering og demontering uten ekstern hjelp, for å forbinde den bakre D-ringen med et koblingselement. Fest karabinkroken på den bakre D-ringen til fallselen, ev. før selen tas på. Fest A-båndet på en av skulderreimene med borrelåsen. Ved behov kan koblingselementet henges inn i A-båndets D-ring så sikringen opprettes på den måten. Sørg for at alle karabinkroker er trygt låst. OBS: Ta hensyn til tillatt total lengde for det anvendte koblingselementet!

6.) Eksempler på bruk BEAMSTRAP

6.1) Før den lille ringen gjennom den store ringen, stram til.

6.2) Kast slyngen flere ganger rundt strukturen for å forkorte den, unngå slakk.

6.3) Trekk den store ringen stramt under strukturen, unngå tverrbelastning på ringen (6.4).

6.5) Ikke plasser ringen på siden av strukturen.

6.6, 6.7) Ikke heng karabinkroken i begge ringene, unngå tverrbelastning på karabinkroken.

7.) Konformitetserklæring

8.) Standard materiale

9.) Kontrollkort

9.1–9.4) Fylles ut ved inspeksjon

9.1) Kontrollør

9.2) Grunn

9.3) Bemerkning

9.4) Neste undersøkelse

10.) Individuell informasjon

10.1-10.4) Skal fylles ut av kjøperen

10.1) Kjøpsdato

10.2) Første gangs bruk

10.3) Bruker

10.4) Virksomhet

1.) Normit



1.1) Käyttö OK



1.2) Varovaisuus käytössä



1.3) Hengenvaara



1.4) Ei voi käyttää näin / Ei saatavana tässä versiossa

2.) Yleiset tiedot

Lue ja ymmärrä tämä ohje ennen tuotteen käyttöä. Silmukoita ja silmukoista koostuvia liitosvälineitä ei saa käyttää käyttämättä energianvaimennusta, esim. standardin EN 355 mukaisella nauhavaimennuksella varustettuna, kiinnityspisteinä tai liitosvälineinä tarraintarkoituksiin. Tuotetta saa käyttää ainoastaan yksi henkilö. Suurin sallittu tartuvinvoima löytyy vastaavasta liitosvälineen ohjeesta. Ainoastaan käyttöön henkilökohtaisten putoamissuojavarusteiden kanssa, ei nostovälineillä. Käyttöikä riippuu käyttötiheydestä ja ympäristöolosuhteista. Parempaa valvontaa varten silmukoihin tulisi merkitä seuraavan tarkastuksen päiväys. (Hihnaan EI saa kirjoittaa!) Jos putoamisilmaisim on olemassa, se on tarkastettava ennen käyttöä. Siinä ei saa näkyä mitään epätavallista kuormitusta. Tuotetta ei saa pidentää.

HUOMIO: Kosteuden/jäätymisen esiintyessä, reunojen yli käytettäessä ja leivonpääsolmussa (2.6) käytettäessä on murtokuormitus huomattavasti alhaisempi. Löysää köyttä tulee välttää.

2.1) I-muotoinen silmukka

2.2) O-muotoinen silmukka

2.3) Silmukka ja sisäänkierretty silmä

2.4) Silmukka ja kiinni ommellut liitoselementit

2.5) Jos suoritettu riskianalyysi ennen töiden alkua osoittaa, että putoamisen sattumassa kuormitus reunan yli on mahdollista, on ryhdyttävä sopiviin varotoimiin.

2.6) Varo irtonaisia palkinpäitä, älä käytä nuoraurissa / sulke karbiinihaat aina oikein

2.7) Leivonpääsolmussa käytettynä on varmistettava silmukkahihnan oikea asento

2.8) Älä solmi liitosvälinettä

3.) Liitosvälineet

Käytettäessä ylimääräisiä liitosvälineitä on lisäksi huomioitava ohje MAT-BA-0144.

3.1) Pituuden säätöä, köyden löysäystä ja päälle pukemista ei tulisi tapahtua putoamisvaarallisella alueella.

3.2) Vaimentavan liitosvälineen kokonaispituus (mukaan lukien vaimennin ja liitoselementit) ei saa ylittää taulukossa 3.2 ilmoitettuja arvoja.

3.3) Kaksisäikeisen liitosvälineen (vain yhdellä putoamisvaimennuksella) saa kiinnittää molemmista päistä samalle korkeudelle.

3.4) Kahta yksisäikeistä liitosvälinettä (kukin yhdellä putoamisvaimennuksella) ei saa kiinnittää samalle korkeudelle.

3.5) Kaksisäikeisillä liitosvälineillä (vain yhdellä putoamisvaimennuksella) ei irtonaista säiettä tulisi kiinnittää valjaisiin, jotta säikeiden oikosulku vältettäisiin. Lisätietoja löytyy vastaavasta vaimentavan liitosvälineen ohjeesta.

4.) Käyttö kiinnityssilmukkana

4.1) Pudottaessa esiintyvät maksimivoimat rakennuksessa riippuvat käytetystä putoamisvaimennuksesta. Rakennukseen johdettu voima vastaa sitä maks.voimaa, johon putoamisvaimennus vaimentaa putoamiskuormituksen

4.2) Kiinnitysvälineen maksimaalinen poikkeama-arvo ja kiinnityskohdan siirtymä on huomioitava.

5.) Käyttö selkälengin pidentämiseen ripustamisen ja kiinnittämisen helpottamiseksi ilman toisen apua, selkälengin liitteeksi liitoselementtiin. Karbiinihaka kiinnitetään turvavaljaiden selkälengkiin, mahd. jo ennen valjaisiin varustautumista. A-hihna kiinnitetään tarranauhalla olkahihnaan. Tarpeen vaatiessa liitoselementti ripustetaan kiinni A-hihnan D-renkaaseen, jolla saadaan varmistus aikaan. Varmista kaikkien karbiinihakojen varma lukitus. HUOMIO: mukana käytetyn liitoselementin sallittu kokonaispituus on otettava huomioon!

6.) Sovellusesimerkkejä BEAMSTRAP

6.1) vedä pieni rengas ison läpi, vedä kireälle.

6.2) Lyhennä lenkkiä useampaan kertaan rakenteen ympärille kiertämällä, vältä riippumista.

6.3) Vedä ruuri rengas rakenteen alitse, vältä renkaaseen kohdistuvaa poikittaiskuormaa (6.4).

6.5) Älä aseta rengasta rakenteen sivulle.

6.6, 6.7) Älä ripusta karabiinihakaa renkaisiin, vältä karabiinihakaan kohdistuvaa poikittaiskuormaa.

7.) Vaatimustenmukaisuusvakuutus

8.) Vakiomateriaali

9.) Tarkastuskortti

9.1–9.4) Täytä tarkistettaessa

9.1) Tarkastaja

9.2) Syy

9.3) Huomautus

9.4) Seuraava tarkastus

10.) Yksilölliset tiedot

10.1-10.4) Myyjä täyttää

10.1) Ostopäiväys

10.2) Ensimmäinen käyttöönotto

10.3) Käyttäjä

10.4) Yritys

1.) Normer



1.1) Användning ok



1.2) Lakta försiktighet vid användningen



1.3) Livsfara



1.4) Inte användbar på detta sätt/ Inte tillgänglig i denna version

2.) Allmän information

Läs och förstå den här bruksanvisningen innan produkten används. Slingor och kopplingslinor av slingor får inte användas utan energiabsorbering, t.ex. med en falldämpare enligt EN 355, som anslagpunkt eller fästdon för uppfångningssyfte. Produkten får aldrig användas av en person ensam. Max tillåten uppfångningskraft anges i bruksanvisningen till kopplingslinan. Får endast användas som personlig fallskyddsutrustning, inte för lyftanordningar. Livslängden beror på användningsfrekvensen och omgivningsförhållandena. För bättre kontroll ska slingor som är märkta med datum för nästa kontroll användas. (Skriv INTE på remmar!) Om det finns en fallindikator måste denna kontrolleras före användning. Den får inte visa någon osedvanlig belastning. Produkten får inte förlängas.

OBS! Vid väta/isbeläggning, vid användning över kanter och vid användning i lärkhuvud (2.6) reduceras brottslasten avsevärt. Slaka linor ska förhindras

2.1) Slinga i I-form

2.2) Slinga i O-form

2.3) Slinga med iskruvad ögla

2.4) Slinga med fastsydda kopplingselement

2.5) Om riskbedömningen som har genomförts före arbetets början visar, att det vid ett fall finns risk för belastning över en kant måste anpassade försiktighetsåtgärder vidtas.

2.6) Se upp med lösa balkändar/använd inte i för att fästa last/lås alltid karbinhaken korrekt

2.7) Kontrollera korrekt läge på slingan vid användning i lärkhuvud

2.8) Knyt inte kopplingslinan

3.) Kopplingslina

Kontrollera även bruksanvisningen MAT-BA-0144 vid användning av ytterligare kopplingslinor.

3.1) Längdinställning, slacktåg och anbringande ska inte ske i fallriskområdet.

3.2) Kopplingslinans totala längd (inkl. falldämpare och kopplingselement) får inte överskrida värdena i tabell 3.2.

3.3) En tvåsträngad kopplingslina (med bara en falldämpare) får

fästas med båda ändarna på samma höjd.

3.4) Två ensträngade kopplingslinor (med vardera en falldämpare) får inte fästas på samma höjd.

3.5) För tvåsträngade kopplingslinor (med bara en falldämpare) ska den lösa strängen inte fästas i selen för att förhindra kortslutning av strängarna.

Ytterligare information finns i bruksanvisningen till respektive kopplingslina.

4.) Användning som förankringsslinga

4.1) De i händelse av ett fall uppträdande maximala krafterna i byggnadsverket beror på använd falldämpare. Den kraft som leds in i byggnadsverket motsvarar den max. kraft till vilken fallbelastningen reduceras genom falldämparen

4.2) Beakta maximalt fränkopplingsvärde för fästnanordningen och förskjutningen av fästpunkten.

5.) Används som förlängning av ryggöglan för att underlätta i- och urkoppling av extern hjälp som kopplar ihop ryggöglan med en kopplingslina. Fäst karbinhaken i fallskyddsselens ryggögla innan selen tas på. Fäst A-bandet på ett av axelbanden med kardborreband. Fäst kopplingslinan i A-bandets D-ring för att skapa en säkring om det behövs. Kontrollera att alla karbinhakar är låsta på säkert sätt. Obs! Överskrid inte den maximalt tillåtna längden på de använda kopplingslinorna!

6.) Applikationsexempel BEAMSTRAP

6.1) Trä in den lilla ringen genom den stora ringen och dra fast ordentligt.

6.2) Vira slingan upprepade gånger runt strukturen för att korta den, undvik att den hänger ned.

6.3) Dra åt den stora ringen under strukturen och se till att ringen inte snedbelastas (6.4).

6.5) Placera inte ringen på sidan av strukturen.

6.6, 6.7) Fäst inte karbinhaken i båda ringarna. Se till att karbinhaken inte snedbelastas.

7.) Konformitetsdeklaration

8.) Standardmaterial

9.) Kontrollkort

9.1 - 9.4) Fyll i vid revision

9.1) Kontrollör

9.2) Orsak

9.3) Anmärkning

9.4) Nästa undersökning

10.) Individuell information

10.1-10.4) Fylls i av köparen

10.1) Inköpsdatum

10.2) Första användning

10.3) Användare

10.4) Företag

1.) Πρότυπα



1.1) Χρήση, εντάξει



1.2) Προσοχή κατά τη χρήση



1.3) Κίνδυνος θανάτου



1.4) Γι' αυτό το λόγο δεν είναι εφαρμόσιμο/
Σε αυτήν την έκδοση δεν είναι διαθέσιμο

2.) Γενικές πληροφορίες

Διαβάστε και κατανοήστε τις οδηγίες πριν τη χρήση του προϊόντος. Αρτάνες και μέσα σύνδεσης από αρτάνες απαγορεύεται να χρησιμοποιηθούν ως σημεία αγκύρωσης ή μέσα σύνδεσης για σκοπούς σύλληψης χωρίς ένα κατάλληλο εξάρτημα για απορρόφηση ενέργειας, π.χ. έναν ιμάντα απόσβεσης ενέργειας κατά το πρότυπο EN 355. Το προϊόν επιτρέπεται να χρησιμοποιηθεί μόνο από ένα άτομο. Συμπεραίνετε τη μέγιστη επιτρεπόμενη δύναμη πτώσης από τις εκάστοτε οδηγίες μέσου σύνδεσης. Μόνο κατά τη χρήση εξοπλισμού ατομικής προστασίας από πτώση, και όχι εξοπλισμού ανέλκυσης. Η διάρκεια ζωής εξαρτάται από τη συχνότητα χρήσης και τις συνθήκες του περιβάλλοντος. Για καλύτερο έλεγχο θα πρέπει να αναγράφεται η ημερομηνία της επόμενης επιθεώρησης πάνω στις αρτάνες. (ΜΗ γράφετε πάνω στον ιμάντα!) Στην περίπτωση που υπάρχει δείκτης πτώσης, αυτός πρέπει να ελεγχεται πριν από κάθε χρήση. Δεν επιτρέπεται να δείξει κάποιο ασυνήθιστο φορτίο. Το προϊόν δεν πρέπει να επιμηκυνθεί.

ΠΡΟΣΟΧΗ: Σε περιπτώσεις υγρασίας και παγετού, κατά τη χρήση πάνω από αιχμές και κατά την εφαρμογή όταν είναι δεμένο σε κόμπο (2.6) το τελικό φορτίο μειώνεται σημαντικά. Θα πρέπει να αποφύγετε τη χαλάρωση του σχοινιού.

2.1) Αρτάνη σε σχήμα I

2.2) Αρτάνη σε σχήμα O

2.3) Αρτάνη με στερεωμένη θηλιά

2.4) Αρτάνες με ραμμένα στοιχεία σύνδεσης

2.5) Όταν η εφαρμοσμένη αξιολόγηση κινδύνων δείχνει από την αρχή της εργασίας, ότι σε περίπτωση μιας πτώσης είναι δυνατή η φόρτωση πάνω από μια αιχμή, πρέπει να λαμβάνονται τα κατάλληλα προληπτικά μέτρα.

2.6) Προσέξτε τις χαλαρές άκρες του φορέα / μη χρησιμοποιείτε σε τσοκ έλξης / κλείνετε σωστά τα караμπίνер

2.7) Όταν χρησιμοποιείται και είναι δεμένο σε κόμπο προσέξτε ο ιμάντας της αρτάνης να είναι στη σωστή θέση

2.8) Μη δένετε το μέσο σύνδεσης

3.) Μέσο σύνδεσης

Κατά τη χρήση πρόσθετων μέσων σύνδεσης λάβετε υπόψη σας τις οδηγίες MAT-BA-0144.

3.1) Η ρύθμιση του μήκους, η χαλάρωση του σχοινιού και η

εφαρμογή δεν πρέπει να πραγματοποιηθούν σε περιοχή με κίνδυνο πτώσης.

3.2) Το συνολικό μήκος του ΜΣ (συμπεριλαμβανομένου του αποσβεστήρα και των στοιχείων σύνδεσης) δεν πρέπει να υπερβαίνει τις τιμές του πίνακα 3.2.

3.3) Ένα διπλό μέσο σύνδεσης (μόνο με έναν αποσβεστήρα πτώσης) πρέπει να αναρτηθεί και με τα δύο άκρα στο ίδιο ύψος.

3.4) Δύο μονά μέσα σύνδεσης (κάθε φορά με έναν αποσβεστήρα πτώσης) δεν επιτρέπεται να αναρτηθούν στο ίδιο ύψος.

3.5) Στην περίπτωση των διπλών μέσων σύνδεσης (μόνο με έναν αποσβεστήρα πτώσης) δεν πρέπει ο χαλαρός έλικας να στερεώνεται πάνω στη ζώνη για να αποφευχθεί τυχόν βραχυκύκλωμα των ελίκων.

Περαιτέρω πληροφορίες μπορείτε να βρείτε στις εκάστοτε οδηγίες ΜΣ.

4.) Χρήση ως αρτάνη αγκύρωσης

4.1) Οι μέγιστες δυνάμεις που παρουσιάζονται στην περίπτωση μιας πτώσης σε ένα κτίριο εξαρτώνται από τους χρησιμοποιούμενους αποσβεστήρες πτώσης. Η διοχετευμένη στο κτίριο δύναμη ισοδυναμεί με τη μέγιστη δύναμη, σύμφωνα με την οποία ο αποσβεστήρας πτώσης μειώνει την καταπόνηση πτώσης

4.2) Λάβετε υπόψη σας τη μέγιστη τιμή απόκλισης της κατεύθυνσης αγκύρωσης και τη μετατόπιση του σημείου αγκύρωσης.

5.) Χρήση ως προέκταση του κρίκου πλάτης για τη διευκόλυνση στην τοποθέτηση και αφαίρεση χωρίς εξωτερική βοήθεια, ως σύνδεσμος του κρίκου πλάτης με ένα μέσο σύνδεσης. Στερεώστε το караμπίνер στον κρίκο πλάτης της ζώνης συγκράτησης, ενδεχομένως πριν την εφαρμογή της ζώνης. Σταθεροποιήστε τον ιμάντα Α σε μία από τις ζώνες ώμων με την ταινία velcro. Εάν χρειάζεται, κρεμάστε το μέσο σύνδεσης στον κρίκο D του ιμάντα Α για να δημιουργήσετε το σύστημα ασφαλείας. Βεβαιωθείτε για το ασφαλές κλείδωμα όλων των караμπίνер. ΠΡΟΣΟΧΗ: προσέξτε το συνολικό επιτρεπόμενο μήκος του μέσου σύνδεσης που χρησιμοποιείται!

6.) παραδείγματα εφαρμογών BEAMSTRAP

6.1) Περάστε τον μικρό δακτύλιο μέσα από τον μεγάλο δακτύλιο, τραβήξτε τον για να σφίξει.

6.2) Για να μειώσετε το μήκος, τυλίξτε τη θηλιά πολλές φορές γύρω από τη φέρουσα κατασκευή, χωρίς να κρέμεται προς τα κάτω.

6.3) Τραβήξτε σφικτά τον μεγάλο δακτύλιο κάτω από τη φέρουσα κατασκευή, αποφύγετε την εγκάρσια καταπόνηση στον δακτύλιο (6.4).

6.5) Μην τοποθετείτε τον δακτύλιο στο πλάι της φέρουσας κατασκευής.

6.6, 6.7) Μην κρεμάτε το караμπίνер και στους δύο δακτυλίους,

αποφύγετε την εγκάρσια καταπόνηση στο καραμπίνερ.

7.) Δήλωση συμμόρφωσης

8.) Στάνταρ υλικό

9.) Διάγραμμα ελέγχου

9.1 - 9.4) θα πρέπει να συμπληρωθεί Ελέγχου

9.1) ελεγκτή?

9.2) Γιατί?

9.3) Οι υποσημειώσεις

9.4) Επόμενη εξέταση

10.) Προσωπικές πληροφορίες

10.1-10.4) Συμπλήρωση από τον αγοραστή

10.1) Ημερομηνία αγοράς

10.2) Πρώτη χρήση

10.3) Χρήστης

10.4) Εταιρεία

1.) Standartlar



1.1) Kullanılabilir



1.2) Kullanırken dikkat



1.3) Hayati tehlike



1.4) Bu şekilde kullanılamaz / bu sürümde yok

2.) Genel bilgiler

Ürünü kullanmadan önce bu kılavuzu okuyunuz ve anladığınızdan emin olunuz. Sapan ve sapandan oluşan bağlantı maddesi enerji emişi olmadan, örn. EN 355 uyarınca bir amortisör ile, toplama amacıyla mesnet noktası veya bağlantı maddesi olarak kullanılamaz. Ürün yalnızca bir kişi tarafından kullanılabilir. Maksimum geçerli toplama gücünü için ilgili bağlama maddesi kılavuzuna bakınız. Yalnızca kişisel düşmeye karşı koruma tertibatlarında kullanılacak, kaldırma tertibatlarında değil. Kullanım ömrü kullanım sıklığına ve çevre şartlarına bağlıdır. Daha iyi kontrol edebilmek için sapanlar bir sonraki revizyon tarihi ile işaretlenmelidir. (Kemer bandını ETİKETLEMEYİN!) Bir düşme göstergesi var ise, bu kullanımdan önce kontrol edilmelidir. Olağan dışı bir yükleme göstermemelidir. Ürün uzatılamaz.

DİKKAT: Nem/donma, kenarlar üzerinden uygulamada ve terz kazık bağında (2.6) kırılma yükü son derece azaltılmıştır. Gevşek halattan kaçınılmalıdır.

2.1) I şeklinde sapan

2.2) O şeklinde sapan

2.3) Çevrilmiş gözlü sapan

2.4) Dikilmiş bağlantı elemanlı sapan

2.5) Çalışmaya başlamadan önce yapılan risk değerlendirmesinde düşme neticesinde bir kenar üzerinden yükleme mümkün ise, uygun olan tüm gerekli tedbirler alınmalıdır.

2.6) Taşıyıcı uçlarındaki gevşemeye dikkat edin / büzmeyin / bağlantı malzemelerini düğümlemeyin / karabinayı her zaman düzgün kapatın

2.7) Ters kazık bağında kullanıldığında sapan bandının doğru konumuna dikkat edin

2.8) Bağlantı maddesini düğümlemeyin

3.) Bağlantı malzemeleri

Ek bağlantı maddeleri kullanıldığında ayrıca MAT-BA-0144 kılavuzu dikkate alın.

3.1) Uzunluk ayarlama, gevşek halat ve dayama işlemi düşme tehlikesi bulunan bölgede yapılmamalıdır.

3.2) Bağlantı malzemesinin toplam uzunluğu (hafifletici ve bağlantı elemanları dahil) tablo 3.2'de gösterilen değerleri aşmamalıdır.

3.3) Çift sarmallı bağlantı elemanı (yalnızca bir tane düşme amortisörü) aynı yüksekliğe asılamaz.

3.4) İki tane tek sarmallı bağlantı elemanı (her biri bir düşme amortisörü ile) aynı yüksekliğe asılamaz.

3.5) Çift sarmallı bağlantı elemanlarında (yalnızca bir tane düşme amortisörü ile) sarmalların kısa devreye girmesini engellemek için boşta bulunan ipliğe bağlanmamalıdır.

İlgili VBM kılavuzundan daha fazla bilgi edinebilirsiniz.

4.) Dayama ilmiği şeklinde kullanım

4.1) Düşme esnasında binada oluşan azami güçler kullanılan düşme amortisörüne bağlıdır. Binaya iletilen güç düşme amortisörünün düşme yükünü azaltığı azami güce tekabül eder.

4.2) Mesnet tertibatının azami sapma değerini ve mesnet noktasının itilmesini dikkate alınız.

5.) Harici yardım olmadan asıp çıkarmayı kolaylaştırmak amacıyla sırt halkası uzatması olarak kullanım, sırt halkasının bir bağlantı maddesine bağlantı olarak kullanımı. Karabinayı toplama kayışının sırt halkasına sabitleyin, gerekirse kayışı takmadan önce. Omuz kayışlarından birindeki A bandını cırt bandı ile sabitleyin. Gerekirse bağlantı maddesini A bandının D halkasına takın ve böylece emniyeti oluşturun. Bütün karabinaların güvenli bir şekilde kilitli olmasına dikkat edin. DİKKAT: Kullanılan bağlantı maddesinin izin verilen toplam uzunluğunu dikkate alın!

6.) Uygulama örnekleri

6.1) Küçük halkayı büyük halkanın içinden geçirin, gerdirin.

6.2) Sapanı kısaltmak için birkaç kez yapının etrafından dolandırın, asılmasını önleyin.

6.3) Büyük halkayı yapının altından gerdirin, halkanın üzerinde çapraz yüklenmeyi önleyin (6.4).

6.5) Halkayı yandan yapıya doğru konumlandırmayın.

6.6, 6.7) Karabinayı her iki halkaya asmayın, karabina üzerinde çapraz yüklenmeyi önleyin.

7.) Uygunluk beyanı BEAMSTRAP

8.) Standart materyal

9.) Kontrol grafiği

9.1 - 9.4) Denetimde doldurulacaktır

9.1) Denetçi

9.2) Neden

9.3) Dipnot

9.4) Sonraki muayene

10.) Kişisel bilgiler satın alınan ürüne ilişkin kişisel veriler

10.1-10.4) Satıcı tarafından doldurulmalı

10.1) Satın alma tarihi

10.2) İlk kullanım;

10.3) Kullanıcı;

10.4) Şirket

1.) Normy



1.1) Prawidłowe zastosowanie



1.2) Zachować ostrożność przy stosowaniu



1.3) Zagrożenie dla życia



1.4) Ten sposób nie ma zastosowania /
W tej wersji nie jest dostępny

2.) Informacje ogólne

Przeczytać i zrozumieć niniejszą instrukcję obsługi przed użytkowaniem tego produktu. Pętle i elementy łączące składające się z pętli nie mogą być stosowane do celów zabezpieczenia przed upadkiem z wysokości bez pochłaniania energii, np. z taśmowym amortyzatorem upadku z wysokości zgodnie z EN 355, jako punkt kotwiczenia lub element łączący. Produkt ten może być używany tylko przez jedną osobę. Maks. dopuszczalną wartość siły uderzeniowej należy zaczerpnąć z odpowiedniej instrukcji danego elementu łączącego. Tylko do użycia w przypadku indywidualnego sprzętu chroniącego przed upadkiem z wysokości, nie dla podnośników. Okres użytkowania zależy od częstotliwości korzystania i warunków otoczenia. W celu lepszej kontroli pętle powinny być oznaczone datą kolejnego przeglądu. (NIE należy umieszczać napisów na pasie!) Jeżeli obecny jest wskaźnik upadku z wysokości, to przed użyciem musi on zostać skontrolowany. Nie może on wykazywać żadnego nadzwyczajnego obciążenia. Produkt ten nie może być przedłużany.

UWAGA: W przypadku wilgotności/oblodzenia, przy wykorzystaniu na krawędziach oraz zastosowaniu w prusiku kotwicznym (2.6) obciążenie zrywające jest znacznie zredukowane. Należy unikać luzu liny.

2.1) Pętla w kształcie I

2.2) Pętla w kształcie O

2.3) Pętla z wkręconym oczkiem

2.4) Pętla z wszystkimi elementami łączącymi

2.5) Jeżeli ocena ryzyka przeprowadzona przed rozpoczęciem pracy wskaże, że w razie upadku z wysokości możliwe jest obciążenie na krawędzi, to muszą zostać podjęte odpowiednie środki ostrożności.

2.6) Zwrócić uwagę na luźne końce wsparcia / Nie stosować z obwiązaniem / Karabinki zawsze prawidłowo zamykać

2.7) W przypadku korzystania z prusika kotwicznego zwrócić uwagę na prawidłowe położenie taśmy pętlowej

2.8) Nie łączyć elementów łączących

3.) Elementy łączące

W przypadku korzystania z dodatkowych elementów łączących należy uwzględnić również instrukcję MAT-BA-0144 3.1) Regulacja długości, luzu liny oraz zakładanie nie powinny być przeprowadzane w strefie zagrożonej upadkiem.

3.2) Całkowita długość podzespołu łączącego, (łącznie z amortyzatorami i elementami łączącymi) nie może przekraczać wartości podanych w tabeli 3.2.

3.2) Całkowita długość podzespołu łączącego, (łącznie z amortyzatorami i elementami łączącymi) nie może przekraczać wartości podanych w tabeli 3.2.

3.3) Dwupasmowy element łączący (tylko z jednym amortyzatorem upadku z wysokości) może być przymocowany obydwoma końcami na tej samej wysokości.

3.4) Dwa jednopasmowe elementy łączące (odpowiednio z jednym amortyzatorem upadku z wysokości) nie mogą być mocowane na tej samej wysokości.

3.5) W przypadku dwupasmowych elementów łączących (tylko z jednym amortyzatorem upadku z wysokości) luźne pasmo nie powinno być przymocowane do pasa, aby uniknąć splątania się tych pasm. Dodatkowe informacje należy zaczerpnąć z odpowiedniej instrukcji elementu łączącego.

4.) Zastosowanie jako pętla kotwicząca

4.1) Maksymalne siły występujące w razie wypadku zależą od zastosowanego amortyzatora upadku z wysokości. Siła wprowadzona do budowli odpowiada tej maksymalnej sile, do której amortyzator upadku z wysokości redukuje obciążenie upadkowe

4.2) Uwzględnić maksymalną wartość odchylenia urządzenia kotwiczącego i przesunięcia punktu kotwienia.

5.) Zastosowanie jako przedłużenie uchwytu grzbietowego w celu ułatwienia zawieszania i zdejmowania bez pomocy innych, jako połączenie uchwytu grzbietowego z elementem łączącym. Zamocować karabińczyk na uchwycie grzbietowym szelek bezpieczeństwa, ewentualnie przed założeniem szelek. Taśmę A zamocować za pomocą taśmy na rzep na jednym z pasów barkowych. W razie potrzeby zawiesić element łączący w pierścieniu D taśmy A, tworząc w ten sposób zabezpieczenie. Zwrócić uwagę na bezpieczne zablokowanie wszystkich karabińczyków. UWAGA: przestrzegać dozwolonej długości łącznej stosowanego elementu łączącego!

6.) Przykłady zastosowań BEAMSTRAP

6.1) Przeprowadzić mały pierścień przez duży pierścień, naprężyć.

6.2) Aby skrócić pętlę, owinać ją kilka razy wokół struktury, unikać zwisania.

6.3) Naprężyć duży pierścień pod strukturą, unikać obciążenia poprzecznego pierścienia (6.4).

6.5) Nie umieszczać pierścienia bokiem na strukturze.

6.6, 6.7) Nie zawieszać karabinka w obydwu pierścieniach, unikać ciężaru poprzecznego na karabinku.

7.) Deklaracja zgodności

8.) Materiał standardowy

9.) Karta kontrolna

9.1–9.4) Wypełnić przy rewizji sprzętu

9.1) Badający sprzęt

9.2) Powód

9.3) Spostrzeżenie

9.4) Następne badanie

10.) Indywidualne informacje

10.1-10.4) Wypełnia nabywca

10.1) Data zakupu

10.2) Data pierwszego użycia

10.3) Użytkownik

10.4) Przedsiębiorstwo

1.) Standardi



1.1) Primerna uporaba



1.2) Previdno pri uporabi



1.3) Smrtna nevarnost



1.4) Tako se ne uporablja/v tej različici ni na voljo

2.) Splošne informacije

Pred uporabo izdelka morate prebrati in razumeti ta navodila.

Zank in spojnih elementov iz zank ni dovoljeno uporabljati brez absorpcije energije, npr. s tračnim blažilnikom padca po EN 355, kot pritrdilne točke ali spojne elemente za namene prestrezanja. Izdelek sme uporabljati samo ena oseba. Maks. dovoljeno silo prestrezanja poiščite v ustreznih navodilih spojnega elementa. Samo za uporabo pri osebni opreми za zaščito pred padcem, ne pri dviznih pripravah. Življenjska doba je odvisna od pogostosti uporabe in okoljskih pogojev. Za boljši nadzor je treba zanke označiti z datumom naslednje revizije. (Trak NE SME imeti napisal!) Če bi obstajal indikator padcev, je tega treba pred uporabo preveriti. Indikator ne sme prikazovati nenavadne obremenitve. Izdelka ni dovoljeno podaljšati.

POZOR: Pri vlagi/poledenitvi, pri uporabi čez robove in pri uporabi za sidrni vozel (2.6) je prelomna trdnost bistveno zmanjšana. Ohlapnosti vrvi se je treba izogibati.

2.1) Zanka v obliki črke I

2.2) Zanka v obliki črke O

2.3) Zanka z vpleteno zanko

2.4) Zanka z všitimi veznimi elementi

2.5) Če ocena tveganja, opravljena pred začetkom dela, kaže, da je v primeru padca mogoča obremenitev čez rob, je treba izvajati ustrezne previdnostne ukrepe.

2.6) Pazite na odvezane konce nosilca/ne uporabljajte za učvrstitve z vezanjem/vponke vedno pravilno zapnite

2.7) Pri uporabi za sidrni vozel pazite na pravilen položaj traka zanke

2.8) Spojnih elementov ne zavozlajte

3.) Spojni elementi

Pri uporabi dodatni spojnih elementov ravno tako upoštevajte navodilo MAT-BA-0144.

3.1) Nastavitev dolžine, ohlapnost vrvi in nameščanje niso dovoljeni na območju z nevarnostjo padca.

3.2) Skupna dolžina spojnega elementa (vključno z blažilnikom in veznimi elementi) ne sme presežati vrednosti v tabeli 3.2.

3.3) Dvodelni spojni element (s samo enim blažilnikom padca) je dovoljeno pritrditi z obema koncema na isti višini.

3.4) Dva enodelna spojna elementa (s po enim blažilnikom padca) ni dovoljeno pritrditi na isti višini.

3.5) Pri dvodelnih spojnih elementih (s samo enim blažilnikom padca) proste vrvi ne pritrdite na pasu, da preprečite kratki stik obeh vrvi. Dodatne informacije poiščite v ustreznih navodilih za spojne elemente.

4.) Uporaba kot pritrdilna zanka

4.1) Največje sile na zgradbo, ki nastanejo v primeru padca, so odvisne od uporabljenega blažilnika padca. Sila na zgradbo ustreza največji sili, na katero blažilnik padca zmanjša obremenitev v primeru padca

4.2) Upoštevajte maksimalno vrednost nagiba pritrdilne priprave in premik točke pritrditve.

5.) Uporaba kot podaljšek hrbtna vponke za lažjo namestitve in odstranitve brez tuje pomoči, kot povezava hrbtna vponka s spojnim elementom. Pritrdite vpenjalo na hrbtno vponko varovalnega pasu, po potrebi pred namestitvijo pasu. Fiksirajte trak A na ramenskem pasu s sprijemalnim trakom. Po potrebi vpnite spojni element v obroč D traku A in tako vzpostavite varnost. Pazite na varno zapiranje vseh vpenjal. POZOR: upoštevajte dovoljeno skupni dolžino uporabljenega spojnega elementa!

6.) Primeri uporabe BEAMSTRAP

6.1) Majhen obroč speljite skozi veliki obroč, povlecite, da je napet.

6.2) Za krajšanje zanke jo večkrat ovijte okrog strukture, preprečite povešanje.

6.3) Povlecite obroč pod strukturo tako, da je napet, preprečite prečno obremenitev na obroč (6.4).

6.5) Obroča ne namestite na strani na strukturo.

6.6, 6.7) Vpenjala ne vpnite v oba obroča, preprečite prečno silo na vpenjalo.

7.) Izjava o skladnosti

8.) Standardni material

9.) Nadzorna kartica

9.1–9.4) Izpolniti pri reviziji

9.1) Revizor

9.2) Razlog

9.3) Opomba

9.4) Naslednji pregled

10.) Individualne informacije

10.1–10.4) Izpolni kupec

10.1) Datum nakupa

10.2) Prva uporaba

10.3) Uporabnik

10.4) Podjetje

Notizen

[illegible]

7.) Declaration of Conformity

EN The manufacturer or his authorized representative established in the Community declares that the new PPE described hereafter:

DE Der Hersteller oder sein in der Gemeinschaft niedergelassener Bevollmächtigter erklärt hiermit, dass die nachstehend beschriebene PSA:

FR Le fabricant ou son mandataire établi dans la Communauté déclare par la présente que l'EPI décrit ci-dessous:

*1 according to *2

*1 nach *2

*1 selon *2

EN is in conformity with the provisions of Council Directive 89/686/EEC and, where such is in the case, with the national standard transposing harmonised standard Nr. *2 (for the PPE referred to article 8 (4)).
Is identical to the PPE which is the subject of certificate of conformity Nr.*3 issued by: *4

DE übereinstimmt mit den Bestimmungen der Richtlinie 89/686 EWG und - gegebenenfalls - übereinstimmt mit der einzelstaatlichen Norm durch die die harmonisierte Norm *2 umgesetzt wird (für die PSA gemäß Artikel 8 Absatz 4).
Identisch ist mit der PSA, die Gegenstand der Baumusterprüfbescheinigung Nr. *3 war, ausgestellt vom: *4

FR est conforme à la réglementation de la directive 89/686 EWG et - le cas échéant - est conforme à la norme nationale, remplacée par la norme harmonisée *2 (pour l'EPI selon l'article 8, paragraphe 4).
est identique à l'EPI objet du certificat d'essai de prototype Nr. *3 établi par le: *4

EN and is subject to the procedure set out in Article 11 point B of Directive 89/686 EEC under the supervision of the notified body:
TÜV SÜD Product Service GmbH - Daimlerstraße 11 - 85748 Garching

DE und dem Verfahren nach Artikel 11 Buchstabe B der Richtlinie 89/686 EWG unter Kontrolle der gemeldeten Stelle unterliegt:
TÜV SÜD Product Service GmbH - Daimlerstraße 11 - 85748 Garching

FR et dont le procédé conforme à l'article 11, lettre B de la directive 89/686 EWG, relève du contrôle de l'organisme cité:
TÜV SÜD Product Service GmbH - Daimlerstraße 11 - 85748 Garching

Neuwied, *7



CE 0123

* see 8. Standard Material

8.) Standard Material

*1			*2		*3		*5		*4	
X	Art. Bezeichnung	Bruchlast max. f	Material	EN 354: 2010	EN 795/B: 2012	EN 566: 2006	Nr. der BMP	Datum der BMP	Zertifizierungsstelle	
	LOOP 26 kN	26 kN	PES	—	—	✓	P5 10 07 56368 124	20.09.2012	TÜV Süd Product Service	20
	LOOP TWIST 35 kN	35 kN	POY	—	—	✓	P5 10 07 56368 125	20.09.2013	TÜV Süd Product Service	20
	LOOP 35 kN	35 kN	POY	—	—	✓	P5 10 07 56368 125	20.09.2013	TÜV Süd Product Service	20
	LOOP STAK TRI 35 kN	35 kN	POY	—	—	✓	P5 10 07 56368 125	20.09.2013	TÜV Süd Product Service	20
	LOOP 35 kN ANSI	35 kN	POY	—	—	✓	P5 10 07 56368 125	20.09.2013	TÜV Süd Product Service	20
	V-BAND	22 kN	POY	—	—	—	P5 11 01 56368 135	26.01.2011	TÜV Süd Product Service	20
	BANDSCHLINGE Dyneema	22 kN	DYN	—	—	—	P5 04 08 30656 063	12.09.2004	TÜV Süd Product Service	20
	LOOP SEP 40 kN	40 kN	PES	—	—	—	P5 98 09 21321 110	27.11.1998	TÜV Süd Product Service	20
	LOOP SEP 40 kN	40 kN	PES	—	—	—	P5 98 09 21321 110	27.11.1998	TÜV Süd Product Service	20
	LOOP SEP 40 kN	40 kN	PES	—	—	—	P5 98 09 21321 110	27.11.1998	TÜV Süd Product Service	20
	LOOP SEP 22 kN	22 kN	PES	—	—	—	P5 98 09 21321 110	27.11.1998	TÜV Süd Product Service	20
	SKYBOUND 22 kN	22 kN	POY	—	—	—	P5 11 01 56368 135	26.01.2011	TÜV Süd Product Service	20
	ANCHORLOOP	35 kN	POY	—	—	✓	P5 10 07 56368 125	20.09.2013	TÜV Süd Product Service	20
	BACK SAFE Selbstsicherungsschlinge	22 kN	PES, AI	✓	✓	✓	P5 13 02 63895 003	22.02.2013	TÜV Süd Product Service	20
	AQUA SAFE	22 kN	PES	—	—	—	noch zu zertifizieren	—	TÜV Süd Product Service	20
	V-FHRS Selbstsicherungsschlinge	22 kN	PES, AI	✓	✓	✓	P5 13 02 63895 003	22.02.2013	TÜV Süd Product Service	20
	A-BAND	22 kN	PES, St	✓	—	—	P5 15 12 63895 058	14.02.2015	TÜV Süd Product Service	20
	BEAMSTRAP	25 kN	PES, St	—	✓	—	P5 16 10 63895 077	13.10.2016	TÜV Süd Product Service	20

9.) Kontrollkarte/Control Card (mandatory)

9.1) Inspektor/Inspector:

9.2) Grund/Reason:

9.3) Anmerkung/Remark:

9.4) Nächste Überprüfung/Next check:

9.1) Inspektor/Inspector:

9.2) Grund/Reason:

9.3) Anmerkung/Remark:

9.4) Nächste Überprüfung/Next check:

9.1) Inspektor/Inspector:

9.2) Grund/Reason:

9.3) Anmerkung/Remark:

9.4) Nächste Überprüfung/Next check:

9.1) Inspektor/Inspector:

9.2) Grund/Reason:

9.3) Anmerkung/Remark:

9.4) Nächste Überprüfung/Next check:

9.1) Inspektor/Inspector:

9.2) Grund/Reason:

9.3) Anmerkung/Remark:

9.4) Nächste Überprüfung/Next check:

9.1) Inspektor/Inspector:

9.2) Grund/Reason:

9.3) Anmerkung/Remark:

9.4) Nächste Überprüfung/Next check:

10.) Individual information/Individuelle Information

10.) Individual information/Individuelle Informationen:

10.1) Date of purchase/Kaufdatum

10.2) First use/Erstgebrauch

10.3) User/Nutzer

10.4) Company/Unternehmen



SKYLOTEC GmbH
Im Mühlengrund 6-8
56566 Neuwied · Germany
Fon +49 (0)2631/9680-0
Fax +49 (0)2631/9680-80
Mail info@skylotec.com
Web www.skylotec.com



Instructions for Use	GB
Gebrauchsanleitung	DE
Istruzioni per l'uso	IT
Instructions d'utilisation	FR
Instrucciones de uso	ES
Instruções de serviço	PT
Gebruiksaanwijzing	NL
Brugsanvisning	DK
Bruksanvisning	NO
Käyttöohjeet	FI
Bruksanvisning	SE
Instrukcja obsługi	PL
Talimatlar	TR
Οδηγίες χειρισμού	GR
Инструкция по эксплуатации	RU

SKYLOTEC GmbH
Im Mühlengrund 6-8
56566 Neuwied · Germany
Fon +49 (0)2631/9680-0
Fax +49 (0)2631/9680-80
Mail info@skylotec.com
Web www.skylotec.com



89/686/EEC

CE0123

© SKYLOTEC 2015
MAT-BA-0135
Stand 10/12/2015

GB	Instructions of Use	
	Icons.....	page 4-8
	Explanation.....	page 9
	Individual data.....	page 21-24
DE	Gebrauchsanleitung	
	Icons.....	Seite 4-8
	Erklärung	Seite 10
	Individuelle Informationen.....	Seite 21-24
FR	Instructions d'utilisation	
	Icons.....	page 4-8
	Déclaration.....	page 11
	Informations sur l'utilisateur.....	page 21-24
ES	Instrucciones de uso	
	Icons.....	página 4-8
	Declaración.....	página 12
	Informaciones individuales.....	página 21-24
IT	Istruzioni per l'uso	
	Icons.....	pagina 4-8
	Delucidazione.....	pagina 13
	Informazioni individuali	pagina 21-24
NL	Gebruiksaanwijzing	
	Icons.....	zijde 4-8
	Uiteenzetting.....	zijde 14
	Individuele informatie.....	zijde 21-24
PT	Instruções de serviço	
	Icons.....	página 4-8
	Declaração.....	página 15
	Informações individuais.....	página 21-24
DK	Brugsanvisning	
	Icons.....	side 4-8
	Forklaring.....	side 16
	Individuelle informationer.....	side 21-24
FI	Käyttöohjeet	
	Icons.....	sivu 4-8
	Selitys.....	sivu 17
	Yksilölliset tiedot.....	sivu 21-24
NO	Bruksanvisning	
	Icons.....	side 4-8
	Forklaring.....	side 18
	Individuell informasjon.....	side 21-24
SE	Bruksanvisning	
	Icons.....	sida 4-8
	Förklaring.....	sida 19
	Individuella informationer.....	sida 21-24
TR	Talimatlar	
	Icons.....	sayfa 4-8
	Açıklama.....	sayfa 20
	Bireysel bilgi.....	sayfa 21-24

GR

Οδηγίες χειρισμού

Icons.....	σελίδα 4-8
Εξήγηση.....	σελίδα 21
Τα ατομικά στοιχεία.....	σελίδα 21-24

RU

инструкции

Icons.....	сторона 3-7
объяснение.....	сторона 22
индивидуальная информация.....	сторона 21-24



+



Usage okay



Proceed with caution during usage



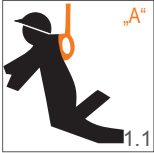
Danger to life



Additional Fall Arrest security required

1.) Application of the attachment point

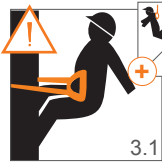
Fall arrest



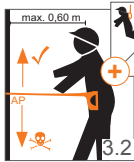
Guided type fall arrester



Work positioning



Work positioning lanyard



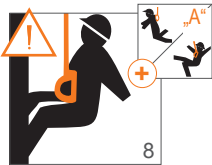
Restraint travelling



Rescue



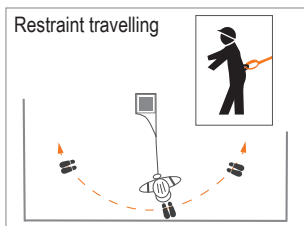
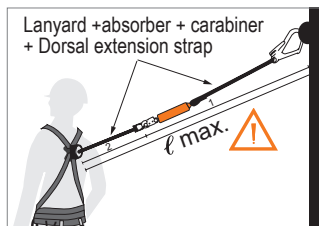
Rope Access/ Seatboard



2.) Attachment points and standards

EN	ANSI/ ASSE	CSA	ISO/SS	GB	ABNT	GOST R
						
361	Z359.1 only Dorsal	Z259.10 CL.A	528-1 CL.A 10333-1 CL.A	6095-2009 CL.Z-Y	15836	EH 361
358	Z359.3	Z259.1 Z259.10 CL.P	541, 528-1 CL.P, 10333-1 CL.P	6095-2009 CL.W-Y	15835	EH 358
see 4.5		Z259.1		6095-2009 CL.Q-Y		
813		Z259.10 CL.L		6095		EH 813
		Z259.10 CL.D	10333-1 CL.D 528-1 CL.D	6095		
		Z259.10 CL.E	10333-1 CL.E 528-1 CL.E	6095		

2.1



	EN 354/ 355	CSA Z259.11 E4	CSA Z259.11 E6	ANSI Z359.13 6ft FF	ANSI Z359.13 12 ft FF
max Länge max. length (ℓ)	2m	1,8 m (6ft)	1,8 m (6ft)	1,8 m (6ft)	1,8 m (6ft)

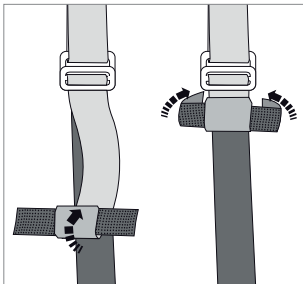
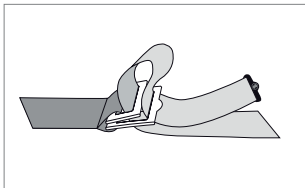
3.) How to put on a harness

3.1

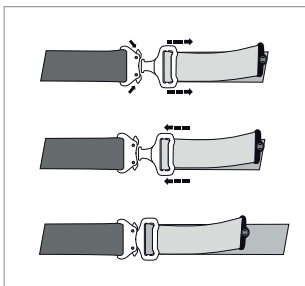


3.2

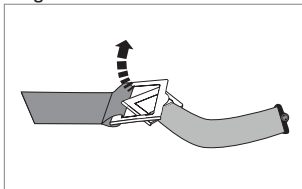
Slide



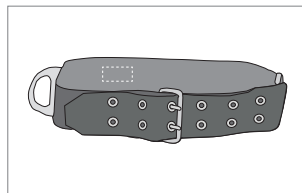
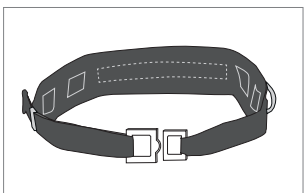
Click



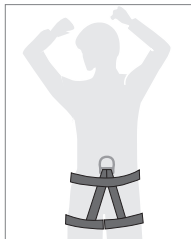
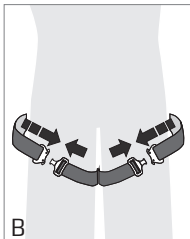
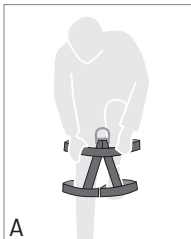
Plug



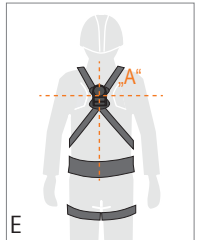
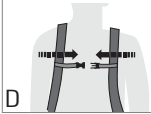
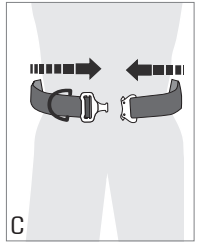
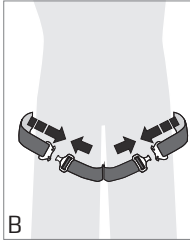
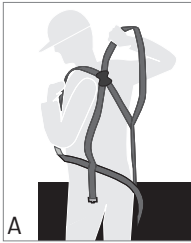
Buckle



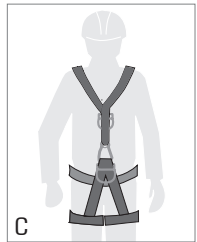
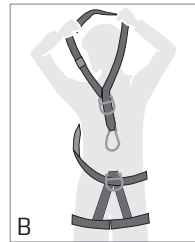
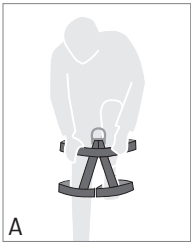
„Hip Belt Construction“



„Jacket Construction“

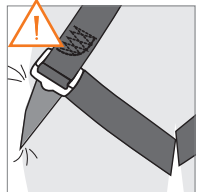
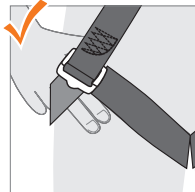
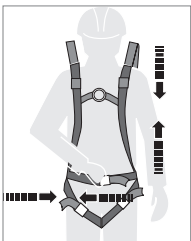


„V Construction“



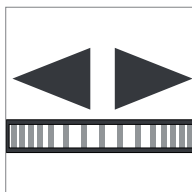
3.3

Two pin buckle



4.) Features

4.1



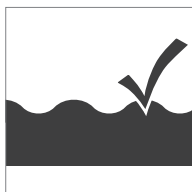
4.2



4.3



4.4



4.5 „A Steigschutz“

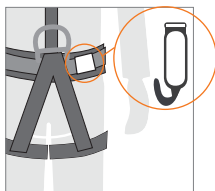


EN 353-1

No Marking

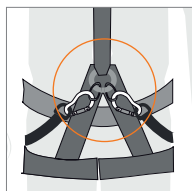
4.6

Safety knife



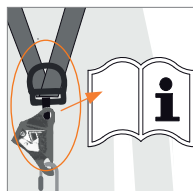
4.7 Seatboard

attachment points



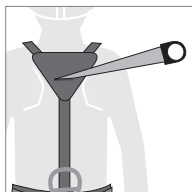
4.8 Exchangeable

ropeclamp



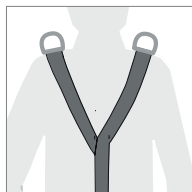
4.9 Incl. dorsal

extension strap



4.10

With rescue eyelet



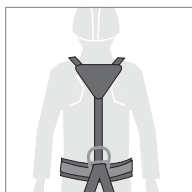
4.11 With Warning

Vest (see separate instruction)



4.12

With integrated
shock absorber



Instructions of Use

The harness at hand does not match ALL properties described below. It functions as a body restraining device for a personal fall protection system in accordance with EN 363.

EN

1.) Use of eyelets

2.) Eyelets and standards

2.1) Extended rear eyelet (suitable for fall protection use)

3.) Fitting the harness

3.1) Checking harness for damage. Check in particular buckles and webbing for wear / cracks. If there are any doubts about the safety condition, revoke its use immediately.

3.2) Fit harness according to type

Jacket construction: A: fit harness; B: lock leg loops; C: lock pelvic strap; D: according to type, either feed webbing through chest eyelet and simply lock in chest area, or join loops with a carabiner (suitable for fall protection use)

3.) Fitting the harness

E: back eyelet must be seated centrally between shoulders.

V construction: step in leg loops, pull V construction over the head and lock carabiner in pelvic area with eyelet.

Hip belt construction: step in leg loops, lock leg loops.

3.3) Harness control: adjust harness until it sits firmly, but comfortably. Two fingers should fit between body and webbing.

4.) Features

4.1) Partially elastic webbing for maximum agility

4.2) Flame retardant: tested according to EN ISO 15025-A

4.3) Fall indicator: triggered = fall took place, discard strap

4.4) Seawater-resistant

4.5) Tested in accordance with EN 361. To be used exclusively with a fall arrester fitted to a rigid guide.

4.6) Safety knife

4.7) Eyelets for attaching the seat part (not used for fall protection)

4.8) Exchangeable rope clamp -> see separate manual
Rope clamps to be changed by trained, competent persons only.

4.9) With sewed V- Band

4.10) With rescue eyelet

4.11) With warning vest (see separate instruction)

4.12) With integrated shock absorber

5.) Declaration of Conformity

6.) Identification and warranty certificate

7.) Check card:

7.1- 7.4): To be completed at revision

7.1: Inspector;

7.2: Reason;

7.3: Remark

7.4: Next check

7.5- 7.8: Completed by purchaser

7.5: Date of purchase;

7.6: Date of first use;

7.7: User;

7.8: Company

Das vorliegende Gurtmodell entspricht nicht ALLEN der im Folgenden beschriebenen Eigenschaften. Es dient als Körperhalte-vorrichtung für ein persönliches Absturzschutzsystem nach EN 363.

1.) Anwendung der Ösen

2.) Ösen und Normen

2.1) Verlängerte Rückenöse (geeignet zur Verwendung als Absturzsicherung)

3.) Auffanggurt anziehen

3.1) Gurt auf Schäden prüfen. Besonders Schnallen und Gurtband auf Verschleiß/Risse. Bei Zweifeln hinsichtlich des sicheren Zustandes sofort der Benutzung entziehen.

3.2) Auffanggurt anziehen je nach Gurttypus

Jacket Construction: A: Auffanggurt anlegen; B: Beinschlaufen schließen; C: Beckengurt schließen; D: Je nach Typus entweder Gurtband durch die Brustöse schlaufen und verschließen, einfach verschließen im Brustbereich oder die beiden Schlaufen mit einem Karabiner (geeignet zur Verwendung als Absturzsicherung) zusammen verbinden; E: Rückenöse muss zentral zwischen Schultern sitzen.

V Konstruktion: In Bein einsteigen, V Konstruktion über Kopf ziehen und Karabiner mit Öse im Beckenbereich verschließen.

Hip Belt Construction: In Bein einsteigen, Beinschlaufen verschließen.

3.3) Auffanggurt Kontrolle: Gurt einstellen, dass er fest aber bequem sitzt. Zwischen Körper und Gurtband sollten zwei Finger Platz haben.

4.) Besonderheiten

4.1) Teileelastisches Gurtband für max. Beweglichkeit

4.2) Flammenhemmend: geprüft nach EN ISO 15025-A

4.3) Fallindikator: Ausgelöst = Absturz erfolgt und Gurt aussondern

4.4) Seewasser beständig

4.5) Getestet nach EN 361. Verwendung ausschließlich im Steigschutz an fester Führung.

4.6) Sicherheits-Messer

4.7) Sitboard attachment points (keine Absturzsicherung)

4.8) Austauschbare Seilklemme -> siehe separate Anleitung
Austausch nur durch geschulten Sachkundigen.

4.9) Mit genähtem V-Band

4.10) Mit Rettungsöse

4.11) Mit Warnweste (siehe separate Anleitung)

4.12) Mit integriertem Falldämpfer

5.) Konformitätserklärung

6.) Identifizierungs- und Gewährleistungszertifikat

7.) Kontrollkarte:

7.1 -7.4): Bei Revision auszufüllen

7.1: Prüfer;

7.2: Grund;

7.3: Bemerkung

7.4: Nächste Untersuchung;

7.5.-7.8: Vom Käufer auszufüllen

7.5: Kaufdatum;

7.6: Erstgebrauch;

7.7: Benutzer;

7.8: Unternehmen

Notice d'utilisation harnais anti-chute

Ce harnais ne correspond pas à toutes les propriétés décrites ci-dessous. Sert de dispositif de maintien du corps pour un équipement personnel de sécurité anti-chute selon la norme EN 363.

FR

1.) Utilisation des anneaux

2.) Anneaux et normes

2.1) anneau dorsal rallongé

(pour utilisation avec la sécurité anti-chute)

3.) Mise en place du harnais anti-chute

3.1) Vérifier l'absence de dommage sur le harnais, notamment l'absence de nœuds et de traces d'usure ou de fissures sur les sangles. En cas de doute sur la sécurité, le retirer immédiatement du service.

3.2) Mise en place du harnais selon le type d'équipement
Jacket Construction D.1: selon le type d'équipement faire une boucle par l'anneau sternal et fermer, fermer simplement au niveau du sternum ou relier les deux boucles avec un mousqueton (EN361)(pour utilisation avec la sécurité anti-chute)

3.3) Contrôle du harnais : le harnais doit bien enserrer le corps et être confortable. Il doit y avoir un espace suffisant pour le passage de deux doigts entre le corps et les sangles du harnais. L'anneau dorsal doit être bien centré entre les épaules.

4.) Particularités

4.1) sangles de harnais élastiques pour une liberté de mouvement max.

4.2) Ignifuge : contrôlé selon la norme EN ISO 15025-A

4.3) Indicateur de chute : déclenché = il y a eu une chute, retirer du service le harnais

4.4) Résistant à l'eau de mer

4.5) testé selon la norme EN 361. Utilisation uniquement en sécurité pour la montée sur guidage fixe.

4.6) couteau de sécurité

4.7) anneaux pour fixation du siège (non pas pour la sécurité anti-chute)

4.8) bloqueur de câble échangeable -> voir la notice séparée
Remplacement uniquement par un spécialiste

4.9) Avec sangle cousu en V

4.10) Avec boucle de sauvetage

4.11) Avec gilet réfléchissant

4.12) Avec absorbeur d'énergie intégré

5.) Attestation de conformité

6.) Certificat d'identification et de garantie

7.) Fiche de contrôle :

7.1- 7.4) à compléter à la révision

7.1: contrôleur;

7.2: motif;

7.3: remarque

7.4: prochain examen

7.5 -7.8: à compléter par l'acheteur

7.5: date d'achat

7.6: première utilisation;

7.7: utilisateur

7.8: société

Instrucciones de uso de los arneses de sujeción

Las propiedades del presente modelo de arnés no se corresponden TOTALMENTE con las propiedades descritas a continuación. Sirve como dispositivo de sujeción del cuerpo para un sistema personal de protección contra caídas en conformidad con EN 363.

1.) Uso de las anillas

2.) Anillas y normas

2.1) Anilla dorsal alargada

(apta para el uso como protección contra caídas)

3.) Apretar el arnés de sujeción

3.1) Comprobar si el arnés presenta daños.

Especialmente deben comprobarse las hebillas y la cinta por si presentan desgaste/roturas. En caso de dudas en cuanto a si presenta un estado seguro, descartar inmediatamente el uso.

3.2) Apretar el arnés de sujeción según el tipo de arnés

Diseño Jacket: A: colocarse el arnés de sujeción; B: cerrar las perneras; C: cerrar el cinturón de cadera; D: según el tipo, pasar la cinta por la anilla del pecho y cerrarla; solo tiene que cerrarse en la zona del pecho o bien unir los dos pasadores con un mosquetón (EN361) (apta para el uso como protección contra caídas); E: la anilla de la espalda debe hallarse centrada entre los hombros. Diseño en V: subir por la pierna, pasar la estructura en V por la cabeza y cerrar el mosquetón con la anilla en la zona de la pelvis. Diseño Hip Belt: subir por la pierna y cerrar la pernera.

3.3) Control del arnés de sujeción: ajustar el arnés de forma que esté bien colocado y resulte cómodo. Entre el cuerpo y la cinta deberían dejarse dos dedos de espacio.

4.) Particularidades

4.1) Cinta parcialmente elástica para una máx. movilidad

4.2) Retardante a las llamas: verificado según EN ISO 15025-A

4.3) Indicador de caída: activado = en caso de producirse una caída el arnés se separa

4.4) Resistente al agua de mar

4.5) Verificado según EN 361. Uso exclusivamente en una guía fija en el protector de ascenso.

4.6) Cuchilla de seguridad

4.7) Anillas para fijar el asiento (no son para la protección contra caídas)

4.8) Sujetacuerda desmontable -> véanse las instrucciones aparte La sustitución debe ser realizada únicamente por el servicio especializado cualificado.

4.9) Con cinta en V cosida

4.10) Con anilla de rescate

4.11) Con chaleco reflectante

4.12) Con absorbedor de energía integrado

5.) Declaración de conformidad

6.) Certificado de identificación y de garantía

7.) Tarjeta de control:

7.1 -7.4): Complimentar durante la revisión

7.1: Inspector; 7.2: Motivo; 7.3: Observación ; 7.4: Próxima inspección;

7.5- 7.8): Completado por el comprador

7.5: Fecha de compra; 7.6: Primer uso;

7.7: Usuario;

7.8: Empresa

Istruzioni per l'uso dell'imbracatura anticaduta

Questo modello di imbracatura non corrisponde a TUTTE le caratteristiche descritte di seguito.

Questo serve come dispositivo di supporto per il corpo per un sistema di protezione personale secondo la EN 363.

IT

1.) Utilizzo degli occhielli

2.) Occhielli e norme

2.1) Occhiello sul dorso allungato

(adatto per essere utilizzato come sicurezza anticaduta)

3.) Indossare l'imbracatura anticaduta

3.1) Controllare se ci sono danni sull'imbracatura. Controllare in particolare se fibbia e cinghia presentano segni di usura o di lacerazione. In caso di dubbio circa lo stato di sicurezza non utilizzare.

3.2) Indossare l'imbracatura a seconda del tipo

Struttura a giacca: A: indossare l'imbracatura; B: chiudere i cappi delle gambe; C: chiudere la cinghia sottobacino D: a seconda del tipo passare la cinghia attraverso l'anello sternale e chiudere, chiudere semplicemente nella zona toracica o collegare i due cappi con un moschettone (EN361) (adatto per essere utilizzato come sicurezza anticaduta); E: l'anello dorsale deve trovarsi al centro delle spalle.

Struttura a V: entrare nelle gambe, indossare la struttura a V dalla testa e chiudere il moschettone con l'anello nella zona del bacino. Modello con cintura sui fianchi: entrare nelle gambe, chiudere i cappi delle gambe.

3.3) Controllo dell'imbracatura anticaduta: regolare in modo che sia salda ma comoda. Tra corpo e cinghia deve esserci spazio per due dita.

4.) Particolarità

4.1) Cinghia parzialmente elastica per la massima mobilità

4.2) Ignifuga: testata secondo la EN ISO 15025-A

4.3) Indicatore di caduta: se attivato = c'è stata una caduta e la cinghia viene scartata

4.4) Resistente all'acqua di mare

4.5) Testato secondo la EN 361. Utilizzo esclusivamente nell'anticaduta su linea di ancoraggio rigida.

4.6) Lama di sicurezza

4.7) Occhielli per il fissaggio del sedile (non come sicurezza anticaduta)

4.8) Morsetto sostituibile -> vedere istruzioni separate

La sostituzione deve essere effettuata solo da esperti istruiti.

4.9) Con cucito V- band

4.10) Con occhiello salvataggio

4.11) Con gilet riflettente (vedi manuale separato)

4.12) Con Absorber arresto integrato

5.) Dichiarazione di conformità

6.) Certificato di identificazione e di garanzia

7.) Scheda di controllo:

7.1 -7.4): Compilare in caso di revisione

7.1: Esaminatore;

7.2: Motivo;

7.3: Annotazione

7.4: Nächste Untersuchung;

7.5.-7.8: Da compilarsi da parte dell'acquirente

7.5: Data di acquisto;7.6: Primo utilizzo;

7.7: Utilizzatore;

7.8: Azienda

Het beschreven gordelmodel heeft niet alle onderstaande eigenschappen. Het dient als lichaamshoudingsinrichting voor een persoonlijk valbeschermingssysteem conform EN 363.

1.) Gebruik van de ogen

2.) Ogen en normen

2.1) Verlengd rugoog
(geschikt voor gebruik als valbescherming)

3.) Opvanggordel aantrekken

3.1) Gordel op beschadiging controleren. Vooral gespen en riem op slijtage/breuk controleren. Bij twijfel over een veilige toestand het gebruik direct staken.

3.2) Opvanggordel aantrekken, afhankelijk van het type gordel
Harnasconstructie: A: Opvanggordel aanbrengen; B: Beenlussen afsluiten; C: Heupgordel afsluiten; D: Afhankelijk van het type de riem door het borsttoeg schuiven en afsluiten, bij de borst afsluiten of de beide lussen met een karabijnhaak (EN361) met elkaar verbinden (geschikt voor gebruik als valbescherming); E: Het rugoog moet in het midden tussen de schouders zitten.

V-constructie: In been stappen, V-constructie over hoofd trekken en karabijnhaak met oog bij de heupen afsluiten.

Heupgordelconstructie: In been stappen, beenlussen afsluiten.

3.3) Controle van opvanggordel: gordel zo instellen dat deze vast, maar gemakkelijk zit. Tussen lichaam en riem moet ruimte voor twee vingers zijn.

4.) Bijzonderheden

4.1) Gedeeltelijk elastische riem voor max. mobiliteit

4.2) Vlamremmend: getest conform EN ISO 15025-A

4.3) Valindicator: geactiveerd = val heeft plaatsgevonden en gordel is uitgeschoten

4.4) Zeewaterbestendig

4.5) Ogetest conform EN 361. Gebruik uitsluitend in de klimbescherming aan de vaste geleiding.

4.6) Veiligheidsmes

4.7) Ogen voor de bevestiging van de zitplank (niet voor de valbescherming)

4.8) Vervangbare touwklem -> zie afzonderlijke handleiding
Vervanging alleen door geschoolde deskundigen.

4.9) Met genaaide V- Band

4.10) Met reddingslus

4.11) Met gevarenvest (zie afzonderlijke handleiding)

4.12) Met geïntegreerde valbreker

5.) Conformiteitsverklaring

6.) Identificatie- en garantiecertificaat

7.) Controlekaart:

7.1 -7.4): Bij inspectie in te vullen

7.1: Controleur;

7.2: Reden;

7.3: Opmerking

7.4. volgende controle

7-5 -7.8: Door de koper in te vullen

7.5: Koopdatum;

7-6: Eerste gebruik;

7.7: Gebruiker;

7.8: Bedrijf

O presente modelo de cinto não corresponde a TODAS as características descritas a seguir. Serve como dispositivo de fixação ao corpo para um sistema de protecção anti-queda conforme a norma EN 363.

1.) Utilização dos olhais

2.) Olhais e normas

2.1) Olhal das costas prolongado

(adequado para ser utilizado como segurança anti-queda)

3.) Colocar o cinto anti-queda

3.1) Controlar se o cinto está danificado. Controlar, especialmente, as fivelas e a precinta em termos de desgaste/fissuras. No caso de dúvidas sobre o estado de segurança, retirar imediatamente da utilização.

3.2) Colocar o cinto anti-queda conforme o tipo de cinto

Modelo com colete: A: Colocar o cinto anti-queda; B: fechar os laços das pernas; C: fechar o cinto da anca; D: consoante o tipo, enlaçar a precinta através do olhal do peito e fechar, fechar simplesmente na zona do peito ou unir os dois laços com um mosquetão (EN361) (adequado para ser utilizado como segurança anti-queda); E: cinto das costas tem de ficar assente ao centro entre os ombros.

Modelo em V: entrar na perna, puxar o modelo em V por cima da cabeça e fechar o mosquetão com o olhal na zona da anca.

Modelo com cinto da anca: entrar na perna, fechar os laços da perna.

3.3) Controlo do cinto anti-queda: Ajustar o cinto, de forma a ficar firme, mas confortável. Entre o corpo e a precinta devem ficar dois dedos de espaço. O olhal das costas deve ficar assente no centro, entre os ombros.

4.) Particularidades

4.1) Precinta parcialmente elástica para permitir mobilidade máxima

4.2) Inibidor de chamas: testado segundo a norma EN ISO 15025-A

4.3) Indicador de queda: Activado = Queda teve lugar e separar o cinto

4.4) Resistente à água salgada

4.5) Testado segundo a norma EN 361. Utilização exclusiva para protecção de subida com guia firme.

4.6) Faca de segurança

4.7) Olhais para fixação da tábua de assento (não com segurança anti-queda)

4.8) Grampos de cabo permutáveis -> vide instruções em separado
Substituição apenas por especialistas com formação.

4.9) Com banda V costurou

4.10) Com o salvamento de ilhós

4.11) Com colete reflector (veja as instruções em separado)

4.12) Com amortecedor hidráulico integrado

5.) Declaração de conformidade

6.) Certificado de identificação e garantia

7.) Ficha de controlo:

7.1 -7.4): A preencher no caso de revisão

7.0: Próxima inspecção; 7.1: Controlador;

7.2: Razão; 7.4: Observação

7.5 -7.8: A preencher pelo comprador

7.5: Data de compra; 7.6: Primeiro uso; 7-7: Utilizador;

7.8: Empresa

Den foreliggende selemodel svarer ikke til ALLE egenskaber, der beskrives i det efterfølgende. Det fungerer som holdesystem i personligt faldsikringsudstyr iht. EN 363

DA

1.) Anvendelse af øskener

2.) Øskener og standarder

2.1) Forlænget rygøskenen (egnet som faldsikring)

3.) Faldsikringsselen tages på

3.1) Sele prøves med henblik på skader – i særdeleshed spænder og selerem med henblik på slid/revner. Tages straks ud af brug ved tvivl om sikker tilstand.

3.2) Faldsikringsselen tages på alt efter seletype

Jacket Construction: A: Faldsikringsselle tages på; B: Bensløjfer lukkes; C: bækkensele lukkes; D: Alt efter type trækkes seleremmen enten igennem brystøskenerne og lukkes eller det lukkes ganske simpelt inden for brystområdet, eller begge sløjfer samles med en karabinhage (EN361) (egnet som faldsikring); E: Rygøskenen skal sidde centralt mellem skuldrene.

V-konstruktion: Indstigning i benet; V-konstruktionen trækkes over hovedet og karabinerhagen lukkes med øskenen i bækkenområdet.

Hip Belt Construction: Indstigning i benet; bensløjferne lukkes.

3.3) Kontrol af faldsikringsselle: Selen indstilles, således at den sidder fast, men komfortabelt. Mellem krop og selerem bør der være plads til 2 fingre.

4.) Særlige kendetegn

4.1) Del-elastisk selerem til maks. bevægelighed

4.2) Brandhæmmende: prøvet efter EN ISO 15025-A

4.3) Faldindikator: Udløst = Nedstyrtning er sket og sele skal kasseres

4.4) Modstandsdygtig mod søvand

4.5) Testet iht. EN 361. Må udelukkende bruges som opstigningshjælp med fast styring.

4.6) Sikkerhedskniv

4.7) Øskenen til fastgørelse af siddebrættet (ikke som faldsikring)

4.8) Udskiftelig wireklemme -> se separat vejledning

Må kun udskiftes af instrueret personale.

4.9) Med påsyet V band

4.10) med Rescue øje

4.11) Med advarselsvest (se særskilt instruktion)

4.12) Med integreret støddæmper

5.) Konformitetserklæring

6.) Identifikations- og garanticertifikat

7.) Kontrollkort:

7.1 -7.4): Udfyldes ved revision

7.1: Kontrollør;

7.2: Grund;

7.3: Anmærkning

7.4: Næste undersøgelse;

7.5 -7.8: Udfyldes af køber

7.5: Købsdato; 7.6: Første brug;

7.7: Bruger;

7.8: Virksomhed

Tämä turvavaljaiden malli ei vastaa KAIKKIA jäljempänä kuvattuja ominaisuuksia. Se toimii kehonpitolaitteistona henkilökohtaiselle putoamissuojajärjestelmälle normin EN 363 mukaan

1.) Silmukoiden käyttö

2.) Silmukat ja normit

2.1) Pidennetty siirtosilmukka
(soveltuva käytettäväksi putoamisturvana)

3) Valjaiden kiristäminen

3.1) Tarkista valjaat vaurioiden varalta, tarkista erityisesti soljet ja hihna kulumisilta/repeytymisiltä. Lopeta käyttö heti, jos epäilet niiden turvallista kuntoa.

3.2) Kiristä turvavaljaat vyön mallin mukaisesti

Jacket Construction: A. Aseta turvavaljaat; B. Kiinnitä jalkalenkit; C. Kiinnitä lantiovyö; D. Vedä mallista riippuen valjaat rintalenkin läpi ja sulje, kiinnitä yksinkertaisesti rinnan alueella tai yhdistä molemmat lenkit karabiinihaalla (EN 361)(soveltuva käytettäväksi putoamisturvana); E. Selkäsilmukan on oltava keskellä olkapäiden välissä.

V-Rakenne: Vie jalka sisään, vedä V-Rakenne pään yli ja kiinnitä karabiinihaka silmukalla lantioalueella.

Hip Belt Construction: Vie jalka sisään, kiinnitä jalkasilmukat.

3.3) Turvavaljaiden kontrolli: Kiinnitä vyö napakasti, mutta kuitenkin mukavasti paikoilleen. Kehon ja valjaiden hihnan väliin pitäisi jäädä kahden sormen välinen tila.

4.) Erikoisuuksia

4.1) Osittain elastinen valjaiden hihna maks. liikkuvuutta varten

4.2) Paloa hidastava: tarkistettu EN ISO 15025-A mukaisesti

4.3) Putoamisilmaisoin: Lauennut = Käyttäjä pudonnut ja poista valjaat

4.4) Merivesikelpoinen

4.5) Testattu normin EN 361 mukaa. Käyttö yksinomaan noususuojana kiinteässä kuljetuksessa.

4.6) Turvaterä

4.7) Silmukat istumalaudan kiinnitykseen (ei putoamisturvaan)

4.8) Vaihdeettavissa oleva vaijerilukko -> katso erillinen ohje
Vaihto vain koulutettujen asiantuntijoiden toimesta.

4.9) Ommellulla V-hihnalla

4.10) Pelastussilmukalla

4.11) Turvaliivillä (katso erillinen ohje)

4.12) Integroidulla putoamisvaimentimella

5). Vaatimustenmukaisuusilmoitus

6.) Tunnistus- ja takuutodistus

7.) Tarkistuskortti:

7.1 -7.4): Täytä tarkistettaessa

7.1: tarkastaja;

7.2: syy; 7.3: huomautus 7.4: Seuraava tutkimus;

7.5 -7.8: Myyjän täytettävä

7.5: Ostospäivämäärä; 7.6: ensikäyttö;

7.7: käyttäjä;

7.8: yrittäjä

Bruksanvisning fallsikringsbelter

NO

Den foreliggende beltemodell oppfyller ikke ALLE egenskaper som beskrives i det følgende. Det brukes som kroppfeste-anordning for et personlig fallsikringsystem iht. EN 363.

1.) Bruk av ringer

2.) Ringer og normer

2.1) Forlenget ryggring (egnet til bruk som fallsikring)

3.) Ta på deg fallsikringsbelte

3.1) Kontroller om beltet har skader. Kontroller særlig om det slitasje/riss på beltespinner og beltebånd. Hvis du er i tvil om at beltet er i sikker stand, må du straks la være å bruke det.

3.2) Ta på deg fallsikringssbelte, alt etter beltype

Jacket Construction: A: Legg på fallsikringsbelte; B: Lås beinsløyfer; C: Lås bekkenbelte; D: Alt etter type sløyfer du beltebåndet gjennom bystringen og låser, ganske enkelt kan du låse i brystområdet eller forbinde begge sløyfer med en karabinkrok (EN361) (egnet til bruk som fallsikring); E: Ryggringen må sitte sentralt mellom skuldrene.

V Konstruksjon: Gå inn i bein, V Trekk konstruksjon over hode og lås karabinkrok med ring i bekkenområdet.

Hip Belt Construction: Gå inn i bein, lås beinsløyfer.

3.3) Fallsikringsbelte kontroll: Innstill beltet slik at det sitter godt fast, men likevel behagelig. Mellom kropp og beltebånd bør du ha plass til 2 fingre.

4.) Særskilte egenskaper

4.1) Delelastisk beltebånd for maks. bevegelighet

4.2) Flammehemmende: Testet ifølge EN ISO 15025-A

4.3) Fallindikator: Utløst = Nedstyrting skjer og belte kasseres

4.4) Bestandig mot sjøvann

4.5) Testet iht. EN 361. Brukes utelukkende som klatresikring på fast føring.

4.6) Sikkerhets-måler

4.7) Ringer til feste av sittebrettet (ikke til fallsikring)

4.8) Utskiftbar lineklemme -> se separat bruksanvisning

Skal bare skiftes av opplært sakkyndig.

4.9) Med v-båndsklemme

4.10) Med redningssele

4.11) Med refleksvest (se egen bruksanvisning)

4.12) Med integrert støtdemper

5.) Overensstemmelseserklæring

6.) Identifiserings- og garantisertifikat

7.) Kontrollkort:

7.1 -7.4): Fylles ut ved inspeksjon

7.1: Inspektør;

7.2: Grunn;

7.3: Bemerkning

7.4: Neste undersøkelse;

7.5 -7.8: Fylles ut av kjøper

7.5: Kjøpsdato; 7.6: Førstegangsbruk;

7.7: Bruker; 7.8: Foretak

Föreliggande selmodell motsvarar inte ALLA egenskaper som beskrivs nedan. Den fungerar som en kroppssele för ett personligt fallskyddssystem enligt EN 363.

1.) Användning av öglorna

2.) Öglor och normer

2.1) Förlängd ryggögla
(lämplig att användas som fallskydd)

3.) Sätta på fallskyddselen

3.1) Kontrollera att selen inte är skadad. Kontrollera särskilt om spännen och band är nötta/spruckna. Ta omedelbart ur bruk om tvivel föreligger med avseende på säkert skick.

3.2) Sätta på fallskyddselen beroende på typ av sele
Jacka Konstruktion: A: Sätt på fallskyddsele; B: Lås benslingor; C: Lås höftbälte; D: Beroende på typ, trä antingen in selens band genom öglan på bröstet och lås, lås enkelt på bröstet eller bind ihop båda slingorna med en karbinhake (EN361) (lämplig att användas som fallskydd); E: Öglan på ryggen måste sitta centralt mellan skuldrorna.
V-konstruktion: Stig in i benet, dra V-konstruktion över huvudet och lås karbinhaken med öglan i höftområdet.

Höftbälte Konstruktion: Stig in i benet, lås benslingorna.

3.3) Fallskyddsele kontroll: Ställ in selen så att den sitter fast men bekvämt. Mellan kroppen och selens band ska man kunna sticka in två fingrar.

4.) Särskilda omständigheter

4.1) Delelatistiskt selband för max. rörelsefrihet

4.2) Flamhämmande: provad enligt EN ISO 15025-A

4.3) Fallindikator: Utlöst = Fall ägt rum och sortera ut selen

4.4) Havsvattenbeständig

4.5) Testad enligt EN 361. Får endast användas i uppstigningsskydd vid fast gejd.

4.6) Säkerhetskniv

4.7) Öglor för fastsättning av sittbrädan (inte för fallskydd)

4.8) Utbytbar vajerlås -> se separat anvisning

Byte får endast utföras av fackmän.

4.9) Med sytt V-band

4.10) Med räddningsögla

4.11) Med varningsväst (se separat bruksanvisning)

4.12) Med integrerad falldämpare

5.) Konformitetsförklaring

6.) Identifikations- och garanticertifikat

7.) Kontrollkort:

7.0 -7.4): Fyll i vid revision

7.1: Kontrollör;

7.2: Orsak;

7.3: Anmärkning

7.4: Nästa undersökning;

7.5 -7.8: Fylls i av köparen

7.5: Köpdatum;

7.6: Första användning;

7.7: Användare;

7.8: Företag

İşbu kemer modeli aşağıda tarif edilen özelliklerin hepsine UYUMAMAKTADIR. EN 363 uyarınca kişisel düşme önleme sistemi için vücut tutma tertibatıdır.

1.) Halkaların uygulaması

2.) Halkalar ve standartlar

2.1) Uzatmalı sırt halkası (düşme önleme tertibatı olarak kullanıma uygundur)

3.) Koşumu sıkın

3.1) Kemerin hasarlı olup olmadığı kontrol edin. Özellikle tokalar ve kemerin yıpranmasını ve kopukluklarını. Güvenlik açısından şüphe uyandırdığında derhal kullanımdan çıkarın.

3.2) Kemer tipine göre koşumu sıkın

Jacket Construction: A: Koşumu takın; B: Bacak kemerlerini sıkın; C: Bel kemerini kapatın; D: Tipe göre ya kemeri göğüs halkasından geçirip kilitleyin, ya sadece göğüs bölgesinde kilitleyin, ya da iki halkayı bir (düşme önleme tertibatı kullanımına uygun) karabina ile birbirine bağlayın; E: Sırt halkası omuzların ortasında bulunmalıdır.

V yapısı: Bacağın içine girin, V yapısını başınıza geçirin ve bel bölgesinde karabinayı halkayla kilitleyin.

Hip Belt Construction: Bacağın içine girin, bacak halkalarını kilitleyin.

3.3) Yakalama kemeri kontrolü: Kemer; sıkı fakat rahat oturacak şekilde ayarlayın. Beden ile kemer arasında iki parmak sığacak yer olmalıdır.

4.) Özellikler

4.1) Azami hareketlilik için elastik kemer

4.2) Alev geciktirici: EN ISO 15025-A uyarınca denetlenmiştir

4.3) Düşme göstergesi: Tetiklenmiş = düşme gerçekleşmiş ve kemer kullanımdan çıkarılmalıdır

4.4) Deniz suyuna dayanıklı

4.5) EN 361 uyarınca denetlenmiştir. Sadece sabit kılavuzlu tırmanma korumasında kullanım içindir.

4.6) Güvenlik bıçağı

4.7) Sitboard attachment points (düşme koruması değil)

4.8) Değiştirilebilir halat klemensli -> ayrı kullanım kılavuzuna bakınız
Değişimi sadece eğitimli uzman kişi yapabilir.

4.9) Dikişli V bandlı

4.10) Kurtama halkalı

4.11) Uyarı yelekli -> (ayrı kullanım kılavuzuna bakınız)

4.12) Entegre düşme amortisörlü

5.) Uygunluk beyanı

6.) Kimlik ve garanti belgesi

7.) Kontrol grafiği:

7.1 -7.4): Denetimde doldurulacaktır

7.1: Denetçi;

7.2: Neden;

7.3: Dipnot

7.4: Sonraki muayene;

7.5.-7.8: Alıcı tarafından doldurulacak

7.5: Satın alma tarihi;;

7.6: İlk kullanım;

7.7: Kullanıcı;

7.8: Şirket

Το παρόν μοντέλο ζώνης δεν διαθέτει ΟΛΕΣ τη παρακάτω περιγραφόμενες ιδιότητες. Λειτουργεί ως διάταξη συγκράτησης του σώματος για ένα ατομικό σύστημα προστασίας από πτώση κατά το πρότυπο EN 363.

1.) Εφαρμογή των κρίκων

2.) Κρίκοι και πρότυπα

2.1) Επιμήκης κρίκος πλάτης (κατάλληλος για χρήση ως ασφάλεια πτώσης)

3.) Τοποθέτηση της ζώνης συγκράτησης

3.1) Ελέγξτε τη ζώνη για ζημιές. Ελέγξτε ιδίως τις πόρτες και τον ιμάντα της ζώνης για φθορά/ρωγμές. Εάν έχετε αμφιβολίες όσον αφορά στην ασφαλή κατάσταση, αποσύρετε άμεσα από τη χρήση.

3.2) Τοποθέτηση της ζώνης συγκράτησης ανάλογα με τον τύπο ζώνης Jacket Construction: A: Τοποθετήστε τη ζώνη συγκράτησης. B: Κλείστε τους βρόχους των μηρών. C: Κλείστε τη ζώνη της λεκάνης. D: Ανάλογα με τον τύπο, περάστε και κλείστε τη ζώνη μέσα από τον κρίκο στήθους, κλείστε την απλώς στην περιοχή του στήθους ή συνδέστε μεταξύ τους και τους δύο βρόχους με ένα αυτόματο άγκιστρο (ενδεικνύεται για χρήση ως ασφάλεια πτώσης). E: Ο κρίκος πλάτης πρέπει να εφαρμόζει κεντρικά μεταξύ των ώμων.

Κατασκευή V: Περάστε το πόδι, τραβήξτε την κατασκευή V επάνω από το κεφάλι και κλείστε το αυτόματο άγκιστρο με τον κρίκο στην περιοχή της λεκάνης.

Hip Belt Construction: Περάστε το πόδι, κλείστε τους βρόχους των μηρών.

3.3) Έλεγχος της ζώνης συγκράτησης: Ρυθμίστε τη ζώνη κατά τρόπον που να εφαρμόζει σταθερά αλλά άνετα. Μεταξύ του σώματος και του ιμάντα ζώνης πρέπει να χωρούν δύο δάκτυλα.

4.) Ιδιαιτερότητες

4.1) Εν μέρει ελαστικός ιμάντας ζώνης για μέγ. ευκινησία

4.2) Αντιπυρικό υλικό: ελεγμένο σύμφωνα το πρότυπο EN ISO 15025-A

4.3) Ένδειξη πτώσης: Ενεργοποιημένη = έχει συμβεί πτώση, αποσύρετε τη ζώνη

4.4) Ανθεκτική στο θαλασσινό νερό

4.5) Δοκιμασμένη σύμφωνα με το πρότυπο EN 361. Χρήση αποκλειστικά ως σύστημα ανάσχεσης με σταθερό οδηγό.

4.6) Μαχαίρι ασφαλείας

4.7) Sitboard attachment points (καμία ασφάλεια πτώσης)

4.8) Ανταλλακτικός συνδετήρας σχοινιού -> βλ. ξεχωριστές οδηγίες Αντικατάσταση αποκλειστικά από καταρτισμένο ειδικό τεχνικό.

4.9) Με ραμμένο ιμάντα V

4.10) Με κρίκο διάσωσης

4.11) Με προειδοποιητικό γιλέκο (βλ. ξεχωριστές οδηγίες)

4.12) Με ενσωματωμένο ανασχετήρα πτώσης

5.) Δήλωση συμμόρφωσης

6.) Πιστοποιητικό ταυτοποίησης και εγγύησης

7.) Κάρτα ελέγχου:

7.1 -7.4): Να συμπληρωθεί σε περίπτωση επισκευής

7.1: Ελεγκτής.

7.2: Αιτία.

7.3: Παρατήρηση

7.4: Επόμενη εξέταση.

7.5.-7.8: Να συμπληρωθεί από τον αγοραστή

7.5: Ημερομηνία αγοράς.

7.6: Πρώτη χρήση.

7.7: Χρήστης.

7.8: Εταιρεία

Настоящият модел сбруя не отговаря на ВСИЧКИ описани по-долу характеристики. Той служи като приспособление за задържане на тялото при персонална система за защита срещу падане от височина съгласно EN 363.

1.) Употреба на халките

2.) Халки и стандарти

2.1) Удължена гръбна халка (подходяща за употреба като предпазно приспособление срещу падане от височина)

3.) Обличане на сбруята за тялото

3.1) Проверка на сбруята за повреди. Специална проверка на катарамите и лентата на сбруята за износване/пукнатини. При съмнения по отношение на безопасното състояние незабавно изваждане от употреба.

3.2) Обличане на сбруята за тялото в зависимост от типа сбруя
Jacket Construction: А: Облечете сбруята за тялото; Б: Затворете клуповите за бедрата; В: Затворете кръстния колан; Г: В зависимост от типа или прекарайте лентата на сбруята през гръдната халка и я заключете в областта на гърдите, или съединете двата клупа с карабинка (подходяща за употреба като предпазно приспособление срещу падане от височина); Е: Гръбната халка трябва да се намира по средата между раменете.
V-образна конструкция: Поставете краката в клуповите за бедрата, облечете V-образната конструкция през главата и заключете карабинката с халката в областта на кръста.

Hip Belt Construction: Поставете краката в клуповите за бедрата, заключете клуповите за бедрата.

3.3) Проверка на сбруята за тялото: Регулирайте сбруята така, че да е стегната и същевременно удобна. Между тялото и лентата на сбруята трябва да има два пръста място.

4.) Особенности

4.1) Частично еластична лента на сбруята за макс. подвижност

4.2) Огнеустойчивост: изпитана съгласно EN ISO 15025-A

4.3) Индикатор за падане: задействан = след падане сбруята се бракува

4.4) Устойчивост на морска вода

4.5) Тест съгласно EN 361. Употреба единствено за защита при изкачване по стълба, закрепена към стабилен водач.

4.6) Макетен нож

4.7) Sitboard attachment points (не е предпазно приспособление срещу падане от височина)

4.8) Сменяема стяга за въже -> вж. отделното ръководство
Смяна само от обучено компетентно лице.

4.9) Със защита V-образна лента

4.10) Със спасителна халка

4.11) Със сигнална жилетка (вж. отделното ръководство)

4.12) С интегриран поглъщател на енергия

5.) Декларация за съответствие

6.) Сертификат за идентификация и гаранция

7.) Контролен картон:

7.1 -7.4): Попълва се при ревизия

7.1: Проверяващ;

7.2: Основание;

7.3: Забележка

7.4: Следващ преглед;

7.5.-7.8: Попълва се от купувача

7.5: Дата на закупуване;

7.6: Първа употреба;

7.7: Потребител;

7.8: Предприятие

[illegible]

Notizen

5.) Declaration of Conformity

EN The manufacturer or his authorized representative established in the Community declares that the new PPE described hereafter:

DE Der Hersteller oder sein in der Gemeinschaft niedergelassener Bevollmächtigter erklärt hiermit, dass die nachstehend beschriebene PSA:

FR Le fabricant ou son mandataire établi dans la Communauté déclare par la présente que l'EPI décrit ci-dessous:

***1 *2 *3 *4** according to ***10**

***1 *2 *3 *4** nach ***10**

***1 *2 *3 *4** selon ***10**

EN is in conformity with the provisions of Council Directive 89/686/EEC and, where such is in the case, with the national standard transposing harmonised standard Nr. and year of edition ***10** (for the PPE referred to article 8 (4)). Is identical to the PPE which is the subject of certificate of conformity Nr. ***11** Name and address of the notified body: ***13**

DE übereinstimmt mit den Bestimmungen der Richtlinie 89/686 EWG und - gegebenenfalls - übereinstimmt mit der einzelstaatlichen Norm durch die die harmonisierte Norm und Ausgabejahr ***10** umgesetzt wird (für die PSA gemäß Artikel 8 Absatz 4). Identisch ist mit der PSA, die Gegenstand der Baumusterprüfbescheinigung Nr. ***11** war, Name und Anschrift der Prüfstelle: ***13**

FR est conforme à la réglementation de la directive 89/686 EWG et - le cas échéant - est conforme à la norme nationale, remplacée par la norme harmonisée et l'année d'émission ***10** (pour l'EPI selon l'article 8, paragraphe 4). est identique à l'EPI objet du certificat d'essai de prototype Nr. ***11** Nom et adresse de organisme notifié: ***13**

EN and is subject to the procedure set out in Article 11 point B of Directive 89/686 EEC under the supervision of the notified body:
TÜV SÜD Product Service GmbH - Daimlerstraße 11 - 85748 Garching

DE und dem Verfahren nach Artikel 11 Buchstabe B der Richtlinie 89/686 EWG unter Kontrolle der gemeldeten Stelle unterliegt:
TÜV SÜD Product Service GmbH - Daimlerstraße 11 - 85748 Garching

FR et dont le procédé conforme à l'article 11, lettre B de la directive 89/686 EWG, relève du contrôle de l'organisme cité:
TÜV SÜD Product Service GmbH - Daimlerstraße 11 - 85748 Garching

Neuwied, ***12**



CE0123

* see 6. Identification and Warranty Certificate

6.) Identification and Warranty Certificate

7.) Controll Card (mandatory)

7.1) Inspector

7.2) Reason

7.3) Remark

7.4) Next Check:

7.1) Inspector

7.2) Reason

7.3) Remark

7.4) Next Check:

7.1) Inspector

7.2) Reason

7.3) Remark

7.4) Next Check:

7.5) Date of purchase

7.6) First use

7.7) User

7.8) Company

Identifizierungs- und Gewährleistungszertifikat / Identification and Warranty Certificate		
(B) Typ/Type:	☐ SKN Kermantel	☐ SKN BFD ☐ SKN Band
(C) Artikel-Nr./Part No.:		
(D) Serien-Nr./Serial No.:		
(E) Herstellungsjahr/ Year of manufacture:	☐ 2011 ☐ 2012	☐ 2012 ☐ 2015 ☐ 2013 ☐ 2016
(F) Norm/Standard:	EN 353-2	
(G) max. Belastung/max load:	1 Person	
(K) Material(ien)/Material:	☒ PA	☒ VA
(L) Kaufdatum/Date of purchase:		
(M) Ersteinsatz/First use:		
(N) Benutzer/User:		
(O) Unternehmen/Company:		

EG-Konformitätserklärung

EC Declaration of Conformity

Déclaration de conformité CE

Der Hersteller oder sein in der Gemeinschaft niedergelassener Bevollmächtigter erklärt hiermit, dass die nachstehend beschriebene PSA:

The manufacturer or his authorized representative established in the Community declares that the new PPE described hereafter:

Le fabricant ou son mandataire établi dans la Communauté déclare par la présente que l'EPI décrit cidessous:

AUFFANGGERÄT nach EN 353-2
CATCHING DEVICE according EN 353-2
ANTICHUTE selon EN 353-2

AUFFANGGERÄT	* BMP	Prüfstelle
SKN Kernmantel	P5 01 03 30656032	TÜV Süd Product Service GmbH CE 0123
	P5 09 03 56368 080	TÜV Süd Product Service GmbH CE 0123
SKN BFD	ZB 016/95	DEKRA EXAM Prüfung GmbH
SKN Band	ZB 98/011	DEKRA EXAM Prüfung GmbH

* übereinstimmt mit den Bestimmungen der Richtlinie 89/686 EWG und – gegebenenfalls – übereinstimmt mit der einzelstaatlichen Norm, durch die die harmonisierte Norm Nr. EN 353-2 umgesetzt wird (für die PSA gemäß Artikel 8 Absatz 4)

* identisch ist mit der PSA, die Gegenstand der EG-Baumusterprübscheinung Nr. * war und dem Verfahren nach Artikel 11 Buchstabe B der Richtlinie 89/686 EWG unter Kontrolle der gemeldeten Stelle unterliegt:

• is in conformity with the provisions of Council Directive 89/686/EEC and, where such is the case, with the national standard transposing harmonised standard N° EN 353-2 (for the PPE referred to in Article 8 (4))

• is identical to the PPE which is the subject of EC certificate of conformity N°. * and is subject to the procedure set out in Article 11 point B of Directive 89/686/EEC under the supervision of the notified body:

• est conforme à la réglementation de la directive 89/686 EWG et – le cas échéant – est conforme à la norme nationale, remplacée par la norme harmonisée n° EN 353-2 (pour l'EPI selon l'article 8, paragraphe 4)

• est identique à l'EPI objet du certificat d'essai CE de prototype n°. * et dont le procédé conforme à l'article 11, lettre B de la directive 89/686 EWG, relève du contrôle de l'organisme cité:

TÜV Süd Product Service GmbH • Ridlerstraße 31 • D-80339 München

Neuwied, 28.03.2000

(Ort, Datum, Unterschrift/Place, date, signature/Lieu, date, signature)

AUFFANGGERÄT	* BMP	Prüfstelle
SKN Kernmantel	P5 01 03 30656032	TÜV Süd Product Service GmbH  0123
	P5 09 03 56368 080	TÜV Süd Product Service GmbH  0123
SKN BFD	ZB 016/95	DEKRA EXAM Prüfung GmbH
SKN Band	ZB 98/011	DEKRA EXAM Prüfung GmbH

- Hersteller/Manufacturer/Fabricant: SKYLOTEC GmbH • Im Bruch 11-15 • D-56567 Neuwied

El dispositivo anticaída deslizante SKN se desplaza automáticamente a lo largo de la cuerda. En caso de caída, el dispositivo recorre un trayecto definido en la cuerda. Según el modelo, en combinación con la dilatación de la cuerda y / o una cinta amortiguadora de caída integrada, se reducen las fuerzas por debajo de los 6 kN admitidos. Por lo tanto, no se requiere un amortiguador de caída por rotura adicional (cinta amortiguadora de caída). Para su utilización, fijar el mosquetón de la guía (cuerda) en un punto de anclaje adecuado. Por razones de seguridad, se deberá realizar siempre un control de funcionamiento. A tal efecto, llevar el dispositivo por el elemento de unión hacia arriba y luego tirar de él rápidamente hacia abajo. El dispositivo debe moverse fácilmente hacia arriba y bloquearse de inmediato en el movimiento hacia abajo. Fijar el mosquetón en el dispositivo anticaída en la anilla de recuperación de la correa de recuperación. Procurar que todos los mosquetones se encuentren correctamente cerrados. Ajustar el dispositivo tan corto como sea posible. Evitar las cuerdas flojas y asegurarse de que siempre exista un espacio libre suficiente por debajo de los pies del usuario para evitar un impacto en el suelo o contra un componente en caso de caída.

El elemento de unión del dispositivo anticaída no debe prolongarse.

Certificado de identificación y garantía (Complementar antes del primer uso)

(B) Designación de producto (Tipo) / Modelo, (C) Número de artículo, (D) Número de serie, (E) Año de fabricación, (F) Norma(s) y año, (G) Carga máxima admisible, (K) Material(es), (L) Fecha de compra, (M) Primer uso, (N) Usuario, (O) Empresa

Tarjeta de control

(P) Fecha, (Q) Razón de inspección (p. Ej. Comprobación periódica o reparación), (R) Daños detectados, reparaciones realizadas y otras indicaciones esenciales, (S) Nombre y firma del perito,

(T) Fecha Próxima comprobación periódica



High Protection. Best Performance.



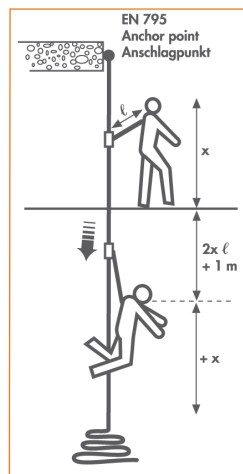
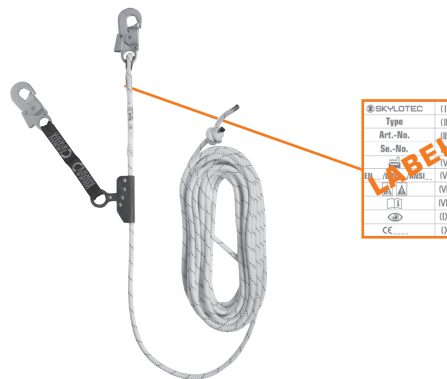
Auffanggerät SKN



Gebrauchsanleitung **DE**
Instructions for Use **GB**
Instructions d'utilisation **FR**
Instrucciones de uso **ES**
Istruzioni per l'uso **IT**
Gebruiksaanwijzing **NL**



© SKYLOTEC 2008
MAT-BA-0030
Stand 06/2008



Kontrollkarte / Record card

(S) Prüfer/Inspector:	(P) Datum/Date:
(Q) Grund/Reason:	
(R) Bemerkung/Remark:	
(T) Nächste Untersuchung/Next check:	
(S) Prüfer/Inspector:	(P) Datum/Date:
(Q) Grund/Reason:	
(R) Bemerkung/Remark:	
(T) Nächste Untersuchung/Next check:	
(S) Prüfer/Inspector:	(P) Datum/Date:
(Q) Grund/Reason:	
(R) Bemerkung/Remark:	
(T) Nächste Untersuchung/Next check:	
(S) Prüfer/Inspector:	(P) Datum/Date:
(Q) Grund/Reason:	
(R) Bemerkung/Remark:	
(T) Nächste Untersuchung/Next check:	
(S) Prüfer/Inspector:	(P) Datum/Date:
(Q) Grund/Reason:	
(R) Bemerkung/Remark:	
(T) Nächste Untersuchung/Next check:	
(S) Prüfer/Inspector:	(P) Datum/Date:
(Q) Grund/Reason:	
(R) Bemerkung/Remark:	
(T) Nächste Untersuchung/Next check:	
(S) Prüfer/Inspector:	(P) Datum/Date:
(Q) Grund/Reason:	
(R) Bemerkung/Remark:	
(T) Nächste Untersuchung/Next check:	
(S) Prüfer/Inspector:	(P) Datum/Date:
(Q) Grund/Reason:	
(R) Bemerkung/Remark:	
(T) Nächste Untersuchung/Next check:	

GEBRAUCHSANLEITUNG

ALLGEMEINE
INFORMATIONEN



Instruction for use	GB
Gebrauchsanleitung	DE
Istruzioni d'uso	IT
Instructions d'utilisation	FR
Instrucciones de uso	ES
Instruções de serviço	PT
Gebruiksaanwijzing	NL
Brugsanvisning	DK
Bruksanvisning	NO
Käyttöohjeet	FI
Bruksanvisning	SE
Οδηγίες χρήσης	GR
Talimatlar	TR
Instrukcje	PL
Navodila	SL

89/686/EEC → • 21.04.2018 • → (EU) 2016/425

CE 0123

© SKYLOTEC
MAT-BA-0140
Stand 18.01.2017

GB Instruction for use	
Icons	Seite 4-7
Explanation	Seite 8-10
DE Gebrauchsanleitung	
Icons	page 4-7
Erklärung	page 11-13
IT Istruzioni per l'uso	
Icons	pagina 4-7
Delucidazion	pagina 14-16
FR Instructions d'utilisation	
Icons	page 4-7
Déclaration	page 17-19
ES Instrucciones de uso	
Icons	página 4-7
Declaración	página 20-22
PT Instruções de serviço	
Icons	página 4-7
Declaração	página 23-25
NL Gebruiksaanwijzing	
Icons	zijde 4-7
Uiteenzetting	zijde 26-28
DK Brugsanvisning	
Icons	side 4-7
Forklaring	side 29-31
NO Bruksanvisning	
Icons	side 4-7
Forklaring	side 32-34
FI Käyttöohjeet	
Icons	sivu 4-7
Selitys	sivu 35-37
SE Bruksanvisning	
Icons	sida 4-7
Förklaring	sida 38-40
GR Οδηγίες χειρισμού	
Icons	σελίδα 4-7
Εξήγηση	σελίδα 41-43
TR Talimatlar	
Icons	sayfa 4-7
Açıklama	sayfa 44-46
PL Instrukcja obsługi	
Icons	strona 4-7
Wyjaśnienie	strona 47-49
SL Navodila	
Icons	page 4-7
Izjava	page 50-52

1.) Information (Use both manuals)/ Information (Beide Anleitungen beachten)



Nutzung in Ordnung/Usage okay



Vorsicht bei der Nutzung/
Proceed with caution during usage

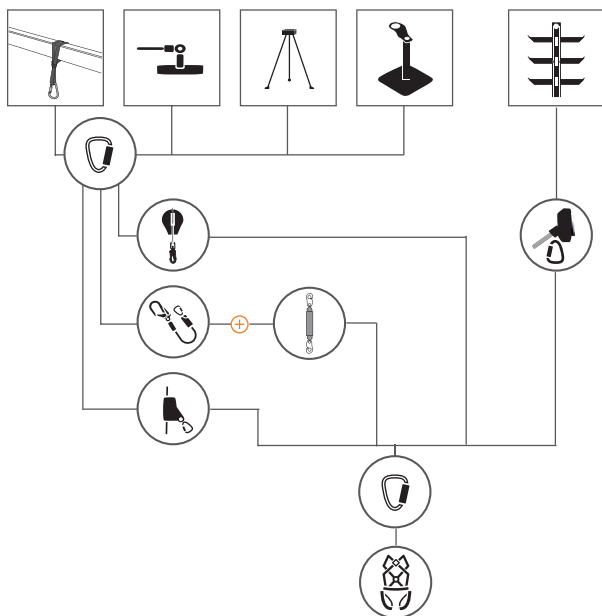


Lebensgefahr/Danger to life



Zusammenbenutzen/
To be used in combination

2.) Fall arrest system/Absturzsicherungssystem

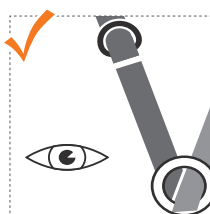


	Achor point 	Fall arrester + flexible ancholine 	Fall arrester + rigid ancholine 	Lanyards 	Shock absorber 	Retractable type fall arrester 	Full body harness 	Carabiner
EN	795 min. 12 kN	353-2	353-1	354	355	360	361	362
ANSI/ASSE 	Z359.1 min. 22,2 kN	Z359.1	Z359.1	Z359.3	Z359.13	Z359.14	Z359.11	Z359.12
CSA 	Z259.13 / 259.15 min. 22,5 kN	Z259.2.1 / Z259.2.5	Z259.2.1 / Z259.2.5	Z259.11 Cl. A/B/C + Z259.11 Cl. E4/E6	Z259.11 Cl. A/B/C + Z259.11 Cl. E4/E6	Z259.2.2	Z259.10 Cl.A	Z259.12
ISO/SS 	-	10333-4 / 528-4	10333-4 / 528-4	10333-2 / 528-2	10333-2 / 528-2	10333-3 / 528-3	10333-1 Cl.A / 528-1 Cl.A	10333-3 / 528-5
GB 	GB 30862-2014	24537-2009	24542-2009	24543-2009	24538-2009	24544-2009	6095-2009 Z/Y	23469-2009
ABNT 	-	14626	14626	15834 / 14629	15834 / 14629	14628	15836	15837
GOST R 	-	EH 353-2	EH 353-1	EH 354	EH 354	EH 360	EH 361	EH 362

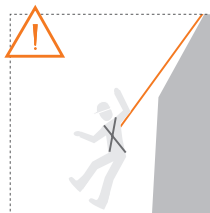
3.) Before use/Vor Nutzung

3.1 First check/Sichtprüfung vor jeder Nutzung

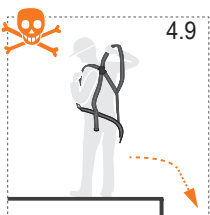
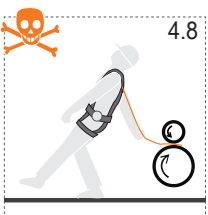
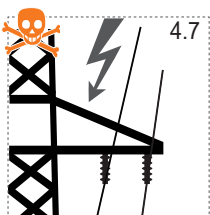
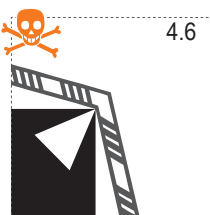
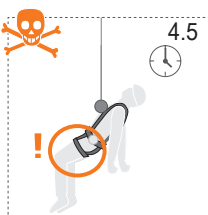
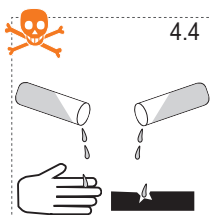
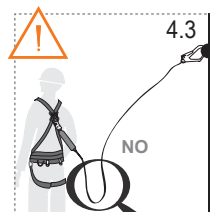
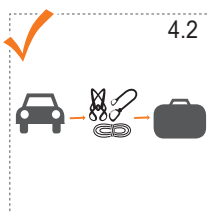
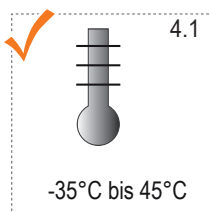




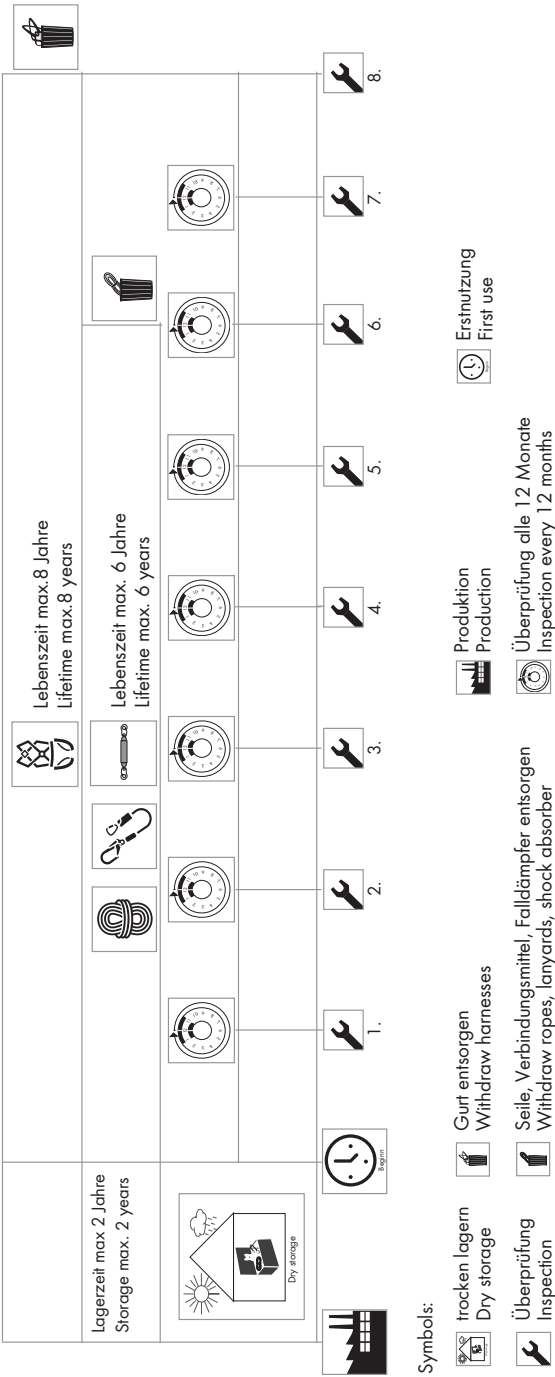
3.2 Check after fall/Sichtprüfung nach dem Sturz



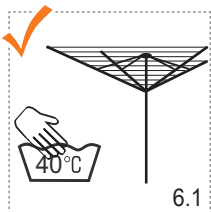
4.) Safety requirements/Sicherheitsanforderungen



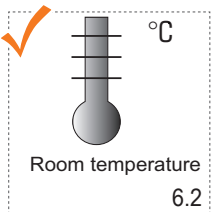
5.) Inspection and lifetime (EN)/Überprüfung und Lebenszeit



6.) Maintenance and storage/Pflege und Lagerung

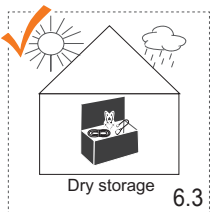


6.1



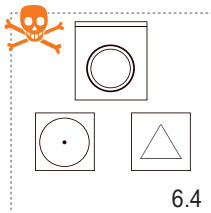
Room temperature

6.2

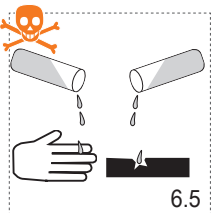


Dry storage

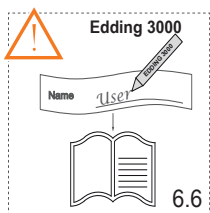
6.3



6.4



6.5



6.6



Usage okay



Proceed with caution during usage



Danger to life



To be used in combination

1.) Information – read carefully

The manual (1.1 “General instructions”, 1.2 “Product-specific instructions”) must be available in the national language at all times. If not available, then the vendor has to resolve this matter with SKYLOTEC prior to sale. The instructions must be made available to the user. The equipment may only be used by professional users who are in good condition, both mentally and physically, who have received training in its safe usage and who possess the required knowledge, or are acting under the supervision of such persons. A rescue plan must be available for any eventuality. It must be possible to implement rescue measures in a timely manner.

2.) Fall-arrest system

A fall-arrest system consists of the illustrated individual components and may only be used with tested and approved components under the described application conditions; failure to comply represents a risk of serious or fatal injury. Only one harness is allowed to be used in the fall-arrest system (with fall arresting eyelet marked “A”). Anchoring points should be select / position directly above the user, if possible. Restrict the falling height to a minimum distance. The anchor point must meet the requirements for the scope of application (Abb. 1+2). Also, the substructure to which the anchoring device is fastened, and the connecting elements have to be able to withstand the load. A shock absorbing element must be used which limits the force to which on the user is exposed in the event of a fall to the maximum arresting force permitted according to national regulations, for example in Europe this is 6 kN (EN 355). For more information on this, see the instructions for using of the individual components.

3.) Prior to use

Prior to each use, it has to be ensured that the clearance beneath the user is sufficient, so that in case of a fall, there will be no impact with the ground, objects, or equipment below.

3.1.) Check the complete personal protective equipment (PPE) and its individual components for damage, cracks or wear (including snaphooks, straps, textile and metal components, adjusting devices, locks); complete function must be assured. If unsure the component

is in a safe condition, immediately remove the component in question.

3.2.) The equipment must be immediately removed from service after a fall and checked by an expert. If it can no longer be used, it must be disposed.

4.) Safety requirements

The instructions on protecting the user and the equipment must be strictly complied with! The product label must be completely legible! In order to avoid a suspension trauma in case of a fall, there must be a rescue plan available that is designed to reduce the amount of time suspended while wearing a harness, and consequently to prevent a circulatory collapse. SKYLOTEC suspension relief straps can be used to provide protection against this. It is an important requirement for the user to check all attachment and/or adjustment parts regularly during use.

4.1) Application temperature -35 to +40 °C

4.2) Store dry and protected from light and transport correctly

4.3) Avoid slack rope

4.4) Avoid contact with corrosive substances

4.5) Consider danger of suspension trauma

4.6) Avoid edge loading and watch out for abrasive surfaces.

4.7) Consider danger from electrical equipment

4.8) Consider danger by moving machine parts

4.9) Do not put on personal protective equipment in the location where there is a risk of falling.

4.10) Avoid heat and flames,

5.) Inspection and service life

A regular review of local regulations is required. In Europe, for example, an annual audit by an expert is necessary. The replacement state depends on the product, its frequency of use and the external application conditions. All PPE unavoidably loses durability over the course of its service life. This is accelerated by UV rays, heat, chemicals, aggressive atmospheres, dirt.

6.) Maintenance and storage

The manufacturer's liability for defective products does not include damage to property or personal injuries, which can occur even for proper functioning and correct application of personal fall protection equipment. This Manufacturer's liability will be rendered null and void, if the equipment is modified, or local regulations are not complied with or followed, or the equipment/component instructions are not made available to the user individually by the Competent Person. It is imperative to carry out a visual and functional check of all fall protection components (other than emergency or sealed equipment) prior to each use. Repair work shall only be performed

by the manufacturer, or authorized SKYLOTEC service agent, periodic checks may only be carried out by technical experts, with the manufacturer's instructions precisely followed. Let any equipment that becomes wet, dry naturally, and do not directly expose it to the effects of heat.

6.1) Hand wash up. 40° C (104 degrees F).

6.2) Dry and store at room temperature.

6.3) Store dry and protected from light.

6.4) Do not tumble dry or wash, do not bleach.

6.5) Do not contact with harsh substances.

6.6) Mark only on labels or with permanent marker (Edding 3000) and make a note in the log book.

Please contact the manufacturer if you have any doubt. If any faults are picked up during inspection, the product must be replaced.



Nutzung in Ordnung



Vorsicht bei der Nutzung



Lebensgefahr



Zusammen benutzen

1.) Information – sorgfältig lesen

Die Anleitungen (1.1 „Allgemeine Anleitung“, 1.2 „Produktspezifische Anleitung“) müssen immer in Landessprache vorhanden sein. Sollte diese nicht vorliegen ist dies vor dem Weiterverkauf vom Verkäufer mit SKYLOTEC abzuklären. Die Anleitung muss dem Benutzer zur Verfügung gestellt werden. Die Ausrüstung darf nur von Personen in gutem körperlichem und geistigem Gesundheitszustand benutzt werden. Diese müssen in der sicheren Benutzung ausgebildet sein und die notwendigen Kenntnisse haben, oder unter Beaufsichtigung einer solchen Person stehen. Notfallpläne müssen für alle Eventualitäten vorhanden sein. Rettungsmaßnahmen müssen möglichst schnell durchgeführt werden können.

2.) Auffangsystem

Ein Auffangsystem setzt sich aus den dargestellten Einzelkomponenten zusammen und darf nur mit geprüften und zugelassenen Komponenten innerhalb der beschriebenen Einsatzbedingungen verwendet werden, da bei Nichteinhaltung Gefahr für Leib und Leben droht. Im Auffangsystem darf nur ein Auffanggurt (mit gekennzeichnete Auffangöse „A“) verwendet werden. Anschlagpunkte möglichst senkrecht, oberhalb des Anwenders wählen/positionieren. Absturzhöhe auf ein Mindestmaß beschränken. Der Anschlagpunkt muss der Anforderung je nach Geltungsbereich entsprechen (Abb. 1+2). Ebenfalls muss der Untergrund, an dem dieser Anschlagpunkt befestigt wird, sowie die verbindenden Elemente der Belastung standhalten können. Es ist ein dämpfendes Element zu verwenden, dass die Kraft, die im Falle eines Sturzes auftreten kann, auf den landesspezifischen maximalen Fangstoß begrenzt, was z.B. in Europa nach EN 355 6 kN bedeutet (siehe hierzu die Gebrauchsanleitung der Einzelkomponenten).

3.) Vor Gebrauch

Vor jedem Einsatz ist sicherzustellen, dass der erforderliche Freiraum unterhalb des Benutzers so groß ist, dass im Falle eines Absturzes kein Aufprall auf den Erdboden oder ein Hindernis erfolgt. 3.1.) Die komplette persönliche Schutzausrüstung (PSA) und deren jeweilige Einzelteile (u.a. Schnallen, Gurtbänder, textile und metallische Komponenten, Einstellvorrichtungen, Verschlüsse)

sind auf Schäden durch Verformung, Risse oder Abnutzung hin zu kontrollieren und die vollständige Funktion muss gegeben sein. Bei Zweifeln hinsichtlich des sicheren Zustandes sofort der Benutzung entziehen oder bei Beschädigung sperren.

3.2.) Die Ausrüstung ist nach einem Sturz der Benutzung zu entziehen und durch einen Sachkundigen zu prüfen. Sollte sie nicht mehr verwendbar sein, muss sie entsorgt werden.

4.) Sicherheitsanforderungen

Die Hinweise sind zum Schutz des Anwenders und der Ausrüstung strikt zu beachten! Die Produktkennzeichnung muss komplett lesbar sein! Um im Falle eines Absturzes ein Hängetrauma zu vermeiden, muss ein Notfallplan vorhanden sein, der die Hängezeit in Gurt oder Schlaufe möglichst kurz hält, und somit einen Kreislaufzusammenbruch verhindert. Zum Schutz können die SKYLOTEC Traumaschlingen verwendet werden.

Es besteht die wesentliche Notwendigkeit, dass der Benutzer sämtliche Befestigungs- und/oder Einstellteile während der Benutzung regelmäßig kontrolliert.

4.1) Anwendungstemperatur –35 bis +40°C

4.2) Trocken und lichtgeschützt lagern und transportieren

4.3) Schlaffseil vermeiden

4.4) Kontakt mit aggressiven Stoffen vermeiden

4.5) Gefahr durch Hängetrauma beachten

4.6) Gefahr durch Kanten und rauhe Oberflächen beachten

4.7) Gefahr durch elektrische Anlagen beachten

4.8) Gefahr durch sich bewegende Maschinenteile beachten

4.9) PSA nicht im absturzgefährdeten Bereich anlegen.

4.10) Hitze und Flammen vermeiden.

5.) Inspektion und Lebensdauer

Eine regelmäßige Überprüfung nach landesspezifischen Vorgaben ist erforderlich. In Europa ist eine jährliche Prüfung durch einen Sachkundigen notwendig. Die Ablegereife richtet sich nach dem Produkt, dessen Einsatzhäufigkeit und den äußeren Einsatzbedingungen. Jede PSA verliert an Haltbarkeit im Laufe seiner Lebensdauer. Dies wird durch UV-Strahlen, Hitze, Chemikalien, aggressive Atmosphäre und Schmutz beschleunigt.

6.) Wartung und Lagerung

Die Produkthaftung des Herstellers erstreckt sich nicht auf Sach- oder Körperschäden, die auch bei ordnungsgemäßer Funktion und sachgemäßer Anwendung von PSA gegen Absturz auftreten können. Bei Veränderungen der Ausrüstung sowie Nichtbeachtung dieser Anleitung oder der gültigen Unfallverhütungsvorschriften entfällt die erweiterte Produkthaftung des Herstellers. Die Ausrüstung sollte ihrem Benutzer individuell zur Verfügung stehen.

Eine Kontrolle (Sicht und Funktion) der PSA vor jeder Benutzung (außer Notfallausrüstung oder versiegelt) ist zwingend erforderlich. Instandsetzungen und regelmäßige Überprüfungen dürfen nur durch Sachkundige nach genauer Anleitung des Herstellers erfolgen. Gurtbänder und Seile können mit warmem Wasser (40°C) und milder Seifenlauge gereinigt werden. Anschließend mit klarem Wasser gut ausspülen. Die nass gewordene Ausrüstung darf nur auf natürliche Weise trocknen und ist von direkter Wärmeeinwirkung fern zu halten.

- 6.1) Handwäsche bis max. 40°C.
- 6.2) Bei Raumtemperatur trocknen und lagern.
- 6.3) Trocken und lichtgeschützt lagern.
- 6.4) Nicht maschinell reinigen oder trocknen, nicht bleichen.
- 6.5) Kontakt mit aggressiven Stoffen/ Chemikalien vermeiden.
- 6.6) Markierung nur in der Gurtbänderole oder mit Edding 3000 markieren und dieses im Prüfbuch notieren.

Bitte kontaktieren Sie den Hersteller bei jeglichen Zweifeln. Wenn bei der Inspektion Fehler auffallen, muss das Produkt ausgetauscht werden.



Utilizzo corretto



Attenzione durante l'utilizzo



Pericolo di morte



Da utilizzare in combinazione

1.) Informazione – leggere attentamente

Le istruzioni d'uso (1.1 "Istruzioni generali", 1.2 "Istruzioni specifiche per il prodotto") devono essere sempre disponibili nella lingua del paese. In caso contrario, è necessario farlo presente alla SKYLOTEC prima che il venditore proceda all'ulteriore vendita degli articoli. Il dispositivo di protezione individuale può essere utilizzato soltanto da persone in buono stato di salute, sia fisico che mentale. Queste devono essere istruite a un utilizzo sicuro e devono avere le conoscenze necessarie o essere sotto la sorveglianza di una persona con tali caratteristiche. La valutazione dei rischi ed i piani di emergenza devono essere presenti per tutte le eventualità. Le manovre di salvataggio devono essere eseguite il più velocemente possibile.

2.) Sistema anticaduta

Un sistema anticaduta si compone dei singoli elementi illustrati nelle prime pagine e deve essere utilizzato soltanto con i componenti testati e omologati nell'ambito di impiego previste; in caso contrario possono insorgere pericoli di lesioni o morte. Nei sistemi anticaduta impiegare esclusivamente imbracature con anello di ancoraggio contrassegnato con la lettera "A". I punti di ancoraggio devono essere fissati in linea verticale sopra il capo dell'utente ed il più in alto possibile. La distanza di al fattore di caduta minimo. Il punto di ancoraggio deve corrispondere ai requisiti a facenti riferimento all'ambito di applicazione (Abb. 1+2). Allo stesso modo la base sulla quale viene fissato, nonché gli elementi di collegamento, devono poter il carico. È necessario utilizzare un apposito dissipatore di energia che limiti la forza d'impatto, e conseguentemente la forza di arresto massima prevista in ciascun paese: ad es. in Europa è pari a 6 kN secondo EN 355. A questo proposito, vedere le istruzioni per l'uso dei singoli componenti.

3.) Prima dell'uso

Prima di ogni utilizzo è necessario assicurarsi che lo spazio libero al di sotto dell'utente sia tale da garantire che, in caso di caduta, non avvengano urti col terreno o altri ostacoli.

3.1) Verificare che tutti i DPI utilizzati e le componenti protezione personale, come ad. fibbie, cinghie, componenti tessili e metallici, dispositivi di regolazione, chiusure, non presentino danni dovuti

a deformazioni, strappi e usura: assicurarsi delle loro perfetta funzionalità. In caso di dubbio riguardo allo stato della sicurezza cessare immediatamente l'utilizzo.

3.2.) Dopo una caduta tutti i dispositivi di protezione individuale devono essere revisionati da una persona competente.

3.2.) Qualora i DPI non fossero riutilizzabili, quindi non passano la revisione, devono essere eliminati.

4.) Requisiti di sicurezza

Osservare scrupolosamente le indicazioni per la protezione dell'utente e dei DPI! L'etichetta del prodotto del prodotto deve essere completamente leggibile! Per evitare un trauma da sospensione in caso di caduta, deve essere predisposto un piano di emergenza, che riduca al minimo il tempo di sospensione nell'imbracatura, impedendo così un collasso. Per evitare un trauma da sospensione, è consigliabile utilizzare le cinghie antitrauma SKYLOTEC. È assolutamente necessario che l'utente controlli periodicamente tutti i componenti di ancoraggio e di regolazione prima e durante d'uso.

4.1) Temperatura di applicazione -35 a + 40°C

4.2) Conservare e trasportare in un luogo asciutto e dal riparo dalla luce.

4.3) Evitare l'allentamento e lo stiramento eccessivo della fune.

4.4) Evitare il contatto con sostanze aggressive.

4.5) Considerare la presenza del pericolo di di traumi da sospensione.

4.6) Considerare pericoli derivanti da spigoli e prestare attenzione alle superfici ruvide.

4.7) Considerare pericoli derivanti da apparecchiature elettriche.

4.8) Considerare pericoli derivanti da parti mobili di macchinari.

4.9) Non indossare i DPI nel momento in cui si è già presenti in zone di rischio caduta. Indossarli prima!

4.10) Evitare calore e fiamme

5.) Ispezione e servizio post-vendita

È necessaria una revisione periodica in conformità alle normative nazionali. In Europa è previsto un controllo annuale da parte di un esperto. Il momento della sostituzione dipende dalla frequenza di impiego e dalle condizioni ambientali di utilizzo.

6.) Manutenzione e stoccaggio

La responsabilità del produttore non si estende ai danni materiali o fisici, che possono verificarsi anche se con un utilizzo regolare e conforme dei dispositivi di mancanza protezione individuale anticaduta. Nel caso di modifiche dei dispositivi e di mancanza delle istruzioni a parte di persona competente o delle norme antinfortunistiche in vigore, decade la garanzia del produttore. L'apparecchiatura dovrebbe essere di utilizzo individuale del

proprio utente. È indispensabile procedere a un controllo (visivo e funzionale) dei DPI prima di ogni utilizzo (fatta eccezione per i dispositivi di emergenza o sigillati) . Manutenzioni e verifiche a intervalli regolari devono essere eseguite da parte di persone esperte e nel rispetto delle indicazioni del produttore. Cinghie e corde possono essere pulite con acqua calda (40°C) e sapone neutro. Successivamente risciacquare bene con acqua pulita. Se il dispositivo è umido, asciugarlo in modo naturale e lontano da una diretta influenza del calore.

6.1) Lavare a mano al max. a 40°C.

6.2) Asciugare e conservare a temperatura ambiente.

6.3) Conservare in un luogo asciutto e al riparo dalla luce.

6.4) Non asciugare o pulire con asciugatrice o lavatrice, non candeggiare.

6.5) Evitare il contatto con sostanze chimiche di qualsiasi tipo.

6.6) Contrassegnare solo con Edding 3000 e annotare sul registro controlli.

In caso di dubbi, si prega di contattare il produttore. Se in fase di ispezione il prodotto presenta dei difetti, esso deve essere sostituito.



Utilisation ok



Prudence durant l'utilisation



Danger de mort



Pour être utilisé en combinaison

1.) Informations : à lire attentivement

Cette notice (1.1 «Instructions générales», 1.2 «Instructions propres au produit») doit toujours être à disposition dans la langue du pays. En l'absence de notice, en aviser la société SKYLOTEC avant toute vente. L'équipement ne peut être utilisé que par des personnes ayant une bonne condition physique et en pleine possession de leurs moyens intellectuels. Ces personnes doivent être formées pour l'utilisation de cet équipement et avoir les connaissances requises, sinon une personne avertie doit être présente. Des plans d'urgence doivent être prévus pour toute éventualité. Les mesures de sauvetage doivent être prises le plus rapidement possible.

2.) Équipement anti-chute

Un équipement anti-chute comprend les différents éléments représentés et ne peut être utilisé qu'avec du matériel testé et homologué, dans les conditions d'utilisation prévues. En cas de non-respect de ces conditions, il existe un risque de blessure ou même de décès. Pour un équipement anti-chute, seul un harnais équipé d'un anneau de retenue de type « A » doit être utilisé. Prévoir les points d'ancrage dans la mesure du possible à la verticale, au-dessus de l'utilisateur. Limiter la hauteur de chute à un minimum. Le point d'ancrage doit être en conformité avec les exigences correspondantes au domaine d'utilisation autorisé (Abb. 1+2). De même, le support sur lequel le point d'ancrage est fixé, ainsi que les éléments de liaison doivent pouvoir soutenir les charges à supporter. Il convient d'utiliser un élément d'amortissement de sorte que la force pouvant être générée en cas de chute soit limitée au choc de rattrapage maximal prévu par les réglementations locales, ce qui correspond p. ex. en Europe à 6 kN conformément à la norme EN 355. (Voir les instructions d'utilisation des composants individuels).

3.) Avant utilisation

Avant toute utilisation, s'assurer que l'espace libre en dessous de l'utilisateur est suffisant pour qu'il n'y ait pas de risque de choc au sol ou sur un obstacle quelconque en cas de chute.

3.1.) Le protection personnelle (PSA) complet et ses éléments respectifs (y compris les boucles, sangles, les composants

métalliques et en tissu, ainsi que les dispositifs de réglage et les fixations) doivent être vérifiés pour contrôler l'absence de dommages causés par déformation, par des fissures ou par l'usure et son parfait état de fonctionnement doit être avéré. En cas de doute quant à la sécurité, le retirer immédiatement du service et, en cas de dommages, le bloquer pour empêcher toute utilisation.

3.2.) Après une chute, l'équipement doit être retiré du service et testé par un expert. Si l'équipement n'est plus utilisable, il doit être jeté.

4.) Exigences de sécurité

Respecter strictement les recommandations pour la sécurité de l'utilisateur et la sûreté de fonctionnement de l'équipement ! L'identification de l'équipement doit rester parfaitement lisible ! En cas de chute, un plan d'action d'urgence doit être prévu pour intervenir rapidement et éviter un traumatisme de suspension. Ce plan doit permettre de réduire à un minimum le temps passé en suspension et donc de diminuer les risques de défaillance de la circulation sanguine. Les sangles spéciales SKYLOTEC (0899 032 966) peuvent être utilisées pour protéger contre les traumatismes.

Il est primordial pour l'utilisateur de contrôler régulièrement l'ensemble des éléments de fixation et de réglage pendant l'utilisation.

4.1) Température d'utilisation comprise entre -35 et +40 °C.

4.2) Stocker et transporter de façon asciutto é al riparo dalla luce

4.3) Éviter toute détente de la corde..

4.4) Éviter le contact avec des produits agressifs.

4.5) Prendre en considération le risque de traumatisme de suspension.

4.6) Prendre en considération le risque de choc avec les bords.

4.7) Prendre en considération le danger que représentent les installations électriques.

4.8) Prendre en considération le risque que représentent les éléments mobiles de la machine.

4.9) Ne pas s'équiper de l'EPI dans une zone présentant un risque de chute.

4.10) Éviter la chaleur et les flammes.

5.) Contrôle et durée de vie

Un contrôle régulier conforme aux réglementations nationales est obligatoire. En Europe, par exemple, un audit annuel par un expert est nécessaire. Le moment de remplacement dépend du produit, de sa fréquence d'utilisation, ainsi que des conditions d'utilisations extérieures. Tout EPI perd inévitablement de sa résistance au cours de sa durée de vie. Cette perte est

accélérée par les rayons UV, la chaleur, les produits chimiques, les atmosphères agressives, les salissures.

6.) Entretien et entreposage

La responsabilité du fabricant ne s'étend pas aux accidents corporels ou aux dommages matériels pouvant survenir en cours d'utilisation normale et dans les règles des équipements de protection individuelle contre les chutes. La responsabilité du fabricant est suspendue en cas de modification de l'équipement ou de non-respect des instructions données dans les notices ou encore de non-respect des réglementations de sécurité applicables. L'équipement doit rester à la disposition de l'utilisateur qui en use habituellement. Un contrôle (bon état général, contrôle fonctionnel) de l'équipement est impératif avant toute utilisation (sauf équipement d'urgence ou si pièce scellée). Les opérations d'entretien et les contrôles périodiques doivent être assurés exclusivement par des spécialistes en suivant strictement les indications du fabricant. Les sangles et les cordes peuvent être nettoyées avec de l'eau chaude (40 °C) et une solution savonneuse douce. Rincer ensuite à l'eau claire. Laisser sécher un équipement humide uniquement par voie naturelle, le tenir éloigné des sources de chaleur.

6.1) Lavage à la main jusqu'à 40 °C max.

6.2) Faire sécher et stocker à température ambiante.

6.3) Asciutto e al riparo dalla luce.

6.4) Ne pas laver ni sécher en machine, ne pas utiliser d'agents blanchissants.

6.5) Éviter le contact avec des produits agressifs.

6.6) Marquer uniquement le produit avec un marqueur permanent (Edding 3000) et le noter dans le registre de contrôle.

Veuillez contacter le fabricant en cas de doute. Si, au cours de l'inspection, des dommages sont détectés, il faut remplacer le produit.



Uso correcto



Precauciones antes de utilizar



Peligro de muerte



Para ser utilizado en combinación

1.) Información – Leer detenidamente

Estas instrucciones (1.1 «Instrucciones generales», 1.2 «Instrucciones específicas del producto») deben estar disponibles siempre en el idioma del país de destino. En caso contrario, antes de vender el aparato el vendedor deberá aclarar esta circunstancia con SKYLOTEC. Este equipo únicamente puede ser utilizado por personas que se encuentren en buen estado físico y de salud. Deben haber recibido una instrucción sobre el uso seguro y deben tener los conocimientos necesarios o, de lo contrario, actuar bajo la supervisión de alguien que cumpla estos requisitos. Debe haber planes de emergencia para todos los escenarios posibles. Las medidas de salvamento deben poder realizarse lo más rápido posible.

2.) Sistema de sujeción

Los sistemas de sujeción están compuestos por los componentes individuales ilustrados y únicamente deben utilizarse con componentes que estén homologados y hayan sido verificados para las condiciones de uso descritas; en caso contrario, existe peligro para la vida o la integridad física de las personas. Únicamente se puede utilizar un arnés de sujeción (con la anilla de sujeción identificada con "A") en el sistema de sujeción. Los puntos de sujeción deben estar lo más verticales posible por encima del usuario seleccionar/posición. La altura de caída debe limitarse a la menor cota posible. El punto de sujeción debe cumplir los requisitos del ámbito de aplicación (Abb. 1+2). Asimismo, la superficie de fijación del punto de sujeción y los elementos de unión utilizados deben ser capaces de soportar la carga. Es necesario utilizar un elemento amortiguador de modo que la fuerza producida en una caída no sobrepase la máxima repercusión específica de cada país, lo que, por ejemplo, en Europa serían 6 kN según la norma EN 355. Para más información, véanse las instrucciones de uso de los componentes individuales

3.) Antes de usar el equipo

Antes de cada uso, debe comprobarse que por debajo del usuario hay espacio libre suficiente para que, en caso de caída, no se

produzca un golpe contra el suelo o algún obstáculo.

3.1.) Comprobar si el equipo de protección individual completo y sus piezas (hebillas, cintas, componentes metálicos y textiles, dispositivos de ajuste, cierres, etc.) presentan signos de desgaste, grietas o deformaciones, y si funcionan correctamente. En caso de dudas sobre la seguridad, descartar inmediatamente el uso.

3.2.) Si se produce una caída, se debe descartar el uso del equipo.

4.) Requisitos de seguridad

Se deben seguir estrictamente las indicaciones de protección del usuario y el equipo. La etiqueta del producto debe ser completamente legible. A fin de evitar un trauma de suspensión en caso de caída, deberá estar disponible un plan de emergencia que reduzca al mínimo posible el tiempo de permanencia en la correa o el arnés y que, por tanto, impida un colapso circulatorio. Como medida de protección, pueden utilizarse las eslingas de alivio de tensiones de SKYLOTEC. El usuario debe inspeccionar periódicamente todas las piezas de ajuste y fijación durante su uso.

4.1) La temperatura de aplicación -35 a + 40°C

4.2) Transportar y almacenar los componentes individuales correctamente.

4.3) Mantener la cuerda tensionada

4.4) Evitar el contacto con sustancias agresivas

4.5) Prestar atención al riesgo de trauma por suspensión

4.6) Prestar atención al riesgo por bordes

4.7) Prestar atención a los riesgos por equipos eléctricos

4.8) Prestar no acercarse a máquinas en movimiento

4.9) No colocarse los equipos de protección individual en áreas con riesgo de caída.

4.10) Evite el calor y las llamas.

5.) Revisión y vida útil

Se requiere una revisión periódica según las regulaciones nacionales. En Europa, por ejemplo, un experto debe realizar comprobaciones anualmente. El criterio de rechazo depende del producto, su frecuencia de uso y las condiciones externas. Todos los EPI pierden inevitablemente resistencia en el transcurso de su vida útil. Este proceso se acelera con los rayos UV, el calor, los productos químicos, las atmósferas agresivas y la suciedad.

6.) Mantenimiento y almacenase

La responsabilidad del fabricante no cubre los daños personales y materiales que se produzcan, aunque el equipo de protección individual anticada funcione y se utilice correctamente. Cualquier modificación del equipo o incumplimiento de las presentes instrucciones o de la normativa sobre accidentes laborales en

vigor invalidará la responsabilidad del fabricante. El equipo debe ponerse a disposición del usuario para su uso personal. El equipo de protección individual debe comprobarse (inspección visual y de funcionamiento) antes de cada uso (excepto si es un equipo de emergencia o estaba precintado). Las reparaciones y las revisiones periódicas únicamente deben ser realizadas por personal especializado y en estricta conformidad con las instrucciones del fabricante. Las correas y cuerdas se pueden limpiar con agua tibia (40 °C) y una solución jabonosa suave. Luego enjuague bien con agua limpia. Si el equipo se moja, deberá dejarse secar siempre por medios naturales. Asimismo, el equipo debe mantenerse alejado de cualquier foco directo de calor. En caso de duda, póngase en contacto con el fabricante. Si se encuentran fallos al inspeccionar el producto, este debe sustituirse.

6.1) Lavar a mano a 40 °C como máximo.

6.2) Secar y almacenar a temperatura ambiente.

6.3) Almacenar en un lugar seco.

6.4) No lavar a máquina ni usar secadora no usar lejía.

6.5) Evite el contacto con sustancias agresivas.

6.6) Marcar sólo con Edding 3000 en la etiqueta y anotar en el libro de registro.

Por favor, póngase en contacto con el fabricante con cualquier duda. Ante cualquier defecto durante la inspección, el producto deberá ser reemplazado.



Utilização em condições



Cuidado durante a utilização



Perigo de morte



Para ser usado em combinação

1.) Informação – ler cuidadosamente

As instruções (1.1 “Instruções gerais”, 1.2 “Instruções específicas do produto”) devem estar sempre disponíveis na língua nacional. Se não estiverem disponíveis, o vendedor deve esclarecer esta situação com a SKYLOTEC antes de efetuar a revenda. O equipamento só pode ser usado por pessoas em boas condições de saúde física e psíquica. Estas devem ter recebido formação sobre a utilização segura e possuir os conhecimentos necessários ou encontrar-se sob a supervisão de uma pessoa que cumpra tais requisitos. Devem estar disponíveis planos de emergência para todas as eventualidades. As medidas de salvamento devem ser executadas o mais rapidamente possível.

2.) Sistema de retenção

Um sistema de retenção é constituído pelos componentes individuais apresentados e só pode ser utilizado com componentes testados e homologados nas condições de utilização previstas. Em caso de inobservância desta regra, o equipamento pode constituir um perigo para a vida e a integridade física. No sistema de retenção só pode ser usado um único cinto de retenção (com olhal de retenção marcado com „A“). Os pontos de fixação devem situar-se, tanto quanto possível, na posição vertical, por cima do utilizador select/posição. Limitar a altura de queda a uma dimensão mínima. O ponto de fixação tem de satisfazer os requisitos do âmbito de aplicação (Abb. 1+2). Do mesmo modo, a base em que este ponto de fixação é fixado, assim como os elementos de união devem poder suportar a carga. Deve ser usado um elemento amortecedor, que limite a força suscetível de ser gerada em caso de queda à força de impacto máxima específica do país. Na Europa, por exemplo, esse valor é de 6 kN segundo a norma EN 355. Vera este respeito as instruções de utilização dos componentes individuais.

3.) Antes do uso

Antes de cada uso, é necessário assegurar que o espaço livre por baixo do utilizador seja suficientemente grande para impedir, em caso de queda, o embate no solo ou num obstáculo.

3.1.) O EPI completo e os respetivos proteção pessoal (fivelas, fitas do cinto, componentes têxteis e metálicos, dispositivos de ajuste,

fechos, etc.) devem ser controlados quanto à existência de danos causados por deformação, fissuras ou desgaste e devem funcionar perfeitamente. No caso de dúvidas sobre o estado de segurança, retirar imediatamente da utilização ou bloquear em caso de danos. 3.2.) Após uma queda, o equipamento deve ser retirado da utilização e controlado por um especialista. Caso não possa voltar a ser utilizado, deve ser eliminado.

4.) Requisitos de segurança

Observar, estritamente, as indicações de proteção do utilizador e do equipamento! A identificação do produto deve estar completamente legível! Em caso de queda, para evitar o trauma de suspensão, é necessário que exista um plano de emergência que permita reduzir tanto quanto possível o tempo de suspensão no cinto ou laço, impedindo assim um colapso circulatório. Para proteção, podem ser usados os laços de apoio para os pés SKYLOTEC.

Existe uma necessidade substancial para o utilizador inspecionar periodicamente toda a montagem e/ou ajustar as partes durante a utilização.

- 4.1) Temperatura de utilização: entre -35 e $+40$ °C
- 4.2) Armazenar e transportar corretamente.
- 4.3) Seco e protegido da luz.
- 4.4) Evitar o contacto com substâncias agressivas.
- 4.5) Ter em conta o risco de trauma de suspensão.
- 4.6) Ter em conta o perigo causado por arestas.
- 4.7) Ter em conta o perigo causado por instalações elétricas.
- 4.8) Ter em conta o perigo causado por componentes móveis de máquinas.
- 4.9) Não colocar o EPI na zona com risco de queda.
- 4.10) Evite o calor e as chamas

5.) Inspeção e vida útil

É obrigatório sujeitar o equipamento a uma inspeção periódica de acordo com os requisitos nacionais específicos. Na Europa, por exemplo, é obrigatória uma inspeção anual por um perito. O estado de substituição depende do produto, a sua frequência de utilização e as condições externas. Com o decorrer da respetiva vida útil, todos os EPIs perdem inevitavelmente resistência. Esta perda de resistência é acelerada pelas radiações UV, pelo calor, pelos produtos químicos, por atmosferas agressivas e pela sujidade.

6.) Manutenção e armazenamento

A responsabilidade do fabricante pelo produto não abrange os danos materiais ou físicos que possam ocorrer em caso de funcionamento correto e utilização adequada do equipamento de proteção individual contra queda. No caso de alterações no equipamento e de não observância destas instruções ou dos regulamentos de

prevenção de acidentes em vigor, a responsabilidade alargada do fabricante pelo produto não se aplica. O equipamento deve ficar à disposição individual do respetivo utilizador. É obrigatório o controlo (visual e do funcionamento) do EPI antes de cada utilização (com exceção do equipamento de emergência ou equipamento selado). As reparações e inspeções regulares só podem ser efetuadas por especialistas em conformidade com as instruções exatas do fabricante. As fitas do cinto e as cordas podem ser lavadas em água morna (40 °C) com sabão suave. No fim, enxaguar bem com água limpa. O equipamento molhado só pode secar de forma natural e deve ser afastado da ação direta do calor.

6.1) Lavagem à mão a 40 °C, no máximo.

6.2) Secar e guardar à temperatura ambiente.

6.3) Guardar em local seco.

6.4) Não lavar nem secar à máquina, não usar lixívia.

6.5) Evitar o contacto com substâncias agressivas.

6.6) Marcar apenas com Edding 3000 e anotar a marcação no livro de inspeções.

Em caso de dúvida, agradecemos que entre em contacto com o fabricante. Caso sejam detetados erros durante a inspeção, o produto tem de ser substituído.



Gebruik ok



Voorzichtig bij gebruik



Levensgevaar



Te gebruiken in combinatie

1.) Informatie – zorgvuldig lezen

De gebruiksaanwijzingen (1.1 “Algemene gebruiksaanwijzing”, 1.2 “Productspecifieke gebruiksaanwijzing”) dienen altijd in de taal van het betreffende land aanwezig te zijn. Zijn deze gebruiksaanwijzing niet aanwezig, dan dient dit vóór de wederverkoop door de verkoper met SKYLOTEC te worden afgestemd. De uitrusting mag enkel door personen in een goede lichamelijke en geestelijke gezondheidstoestand worden gebruikt. Deze gebruikers dienen een training te hebben gevolgd in het veilig gebruik ervan, over noodzakelijke kennis te beschikken of onder toezicht van een dergelijk persoon te staan. Er dienen noodplannen aanwezig te zijn voor alle mogelijke gevallen. De reddingswerken moeten zo snel mogelijk uitgevoerd kunnen worden.

2.) Opvangsysteem

Een opvangsysteem bestaat uit de volgende onderdelen en mag alleen met geteste en toegestane onderdelen worden gebruikt in levensgevaarlijke situaties. In het opvangsysteem mag alleen een opvanggordel met opvangogen met een “A”-aanduiding worden gebruikt. Aanslagpunten dienen zich zoveel mogelijk verticaal en hoger dan de gebruiker te bevinden select/positie. Beperk de valhoogte tot een minimum. Het aanslagpunt moet voldoen aan het geldigheidsbereik (Abb. 1+2). Eveneens moeten de ondergrond, waaraan dit verankeringspunt wordt bevestigd, en de aan te sluiten elementen de belasting kunnen weerstaan. Men moet een valdempend element gebruiken, dat de impact van de krachten bij een mogelijke val beperkt tot het maximum dat voor dat land wettelijk voorgeschreven is, wat bijvoorbeeld in Europa volgens richtlijn EN 355 maximaal 6 kN is. Zie hiervoor de gebruiksaanwijzing van het van de afzonderlijke componenten.

3.) Vóór het gebruik

Vóór ieder gebruik moet gewaarborgd zijn dat de noodzakelijke vrije ruimte onder de gebruiker zo groot is dat in geval van een val de persoon niet met een smak op de grond of op een object terecht kan komen.

3.1.) De complete persoonlijke bescherming inclusief de betreffende individuele onderdelen (o.a. gespen, gordelbanden,

componenten van textiel en metaal, verstellers, sluitingen) moet op beschadigingen worden gecontroleerd op schade ontstaan door vervorming, scheuren of slijtage en deze moet volledig functioneel zijn. Bij twijfel over een veilige toestand het gebruik direct staken of bij beschadiging vergrendelen.

3.2.) De uitrusting dient na een val door een deskundige te worden gecontroleerd en moet worden afgevoerd, wanneer deze niet meer bruikbaar zou worden verklaard.

4.) Veiligheidseisen

De instructies voor de bescherming van de gebruiker en de uitrusting dienen strikt in acht genomen te worden! De productaanduiding moet leesbaar zijn! Om in geval van een val een hangtrauma te voorkomen moet een noodplan aanwezig zijn, die de hangtijd in de gordel of lus zo veel mogelijk beperkt, en zo een collaps voorkomt. Ter ondersteuning kunnen de traumabanden van SKYLOTEC worden gebruikt. Het is belangrijk dat de gebruiker alle bevestigings- of verstelbare onderdelen tijdens het gebruik regelmatig controleert.

4.1) Verwerkingstemperatuur -35 tot +40 °C

4.2) Droog bewaren en transporteren en beschermd tegen licht.

4.3) Slappe lijn vermijden.

4.4) Contact met agressieve stoffen vermijden.

4.5) Let op gevaar van hangtrauma.

4.6) Let op gevaar door scherpe randen en op ruwe oppervlakken letten.

4.7) Let op gevaar van elektrische apparatuur.

4.8) Let op gevaar door bewegende machinedelen.

4.9) Uitrusting niet aantrekken in de gevarezone van vallen.

4.10) Hitte en vuur vermijden.

5.) Inspectie

Een regelmatige beoordeling volgens de nationale voorschriften is vereist. In Europa is een jaarlijkse audit door een deskundige noodzakelijk. De criteria voor het buitengebruikstellen zijn afhankelijk van het product, de frequentie van het gebruik en de externe omstandigheden. De duurzaamheid van alle persoonlijk beschermingsmiddelen neemt in de loop van de levensduur onvermijdelijk af. Die wordt versneld door UV-straling, hitte, chemicaliën, agressieve atmosferen verontreiniging.

6.) Onderhoud en opslag

De productaansprakelijkheid van de fabrikant is niet van toepassing op materiële of lichamelijke (vervolg)schade die ook kan voorkomen bij een deugdelijke werking en kundig gebruik van persoonlijke beschermingsuitrusting tegen vallen. Bij veranderingen aan de uitrusting en het niet in acht nemen van deze gebruiksaanwijzing of de geldige ongevalpreventievoorschriften vervalt de uitgebreide

productaansprakelijkheid van de fabrikant. De uitrusting dient de gebruiker ervan persoonlijk ter beschikking te staan. Voor ieder gebruik (met uitzondering van de nooduitrusting of bij verzegeling) is het verplicht de PBM te controleren (visuele controle en werking). Reparaties en regelmatige controles mogen alleen uitgevoerd worden door deskundige personen overeenkomstig de gebruiksaanwijzing van de fabrikant. Gordelbanden en lijnen kunnen met warm water (40 °C) en een mild zeepsopje gereinigd worden. Vervolgens goed uitspoelen met schoon water. Nat geworden uitrusting mag alleen op natuurlijke wijze drogen en moet uit de buurt worden gehouden van rechtstreekse warmte-inwerking.

6.1) Handwas tot 40°C.

6.2) Droog en bij kamertemperatuur bewaren.

6.3) Droog opslaan.

6.4) Niet machinaal reinigen of drogen, niet bleken.

6.5) Contact met agressieve stoffen/chemicaliën vermijden.

6.6) Alleen op het markering schrijven of met een Edding 3000 markeren en als zodanig in het logboek noteren.

Neem bij twijfel altijd contact op met de fabrikant. Indien er bij de inspectie fouten worden ontdekt, moet het product worden vervangen.



Brug ok



Vær forsigtig ved brugen



Livsfare



Der skal anvendes i kombination

1.) Information – skal læses omhyggeligt

Brugsanvisningen (1.1 „General Guide“, 1.2 „Product-specifik betjeningsvejledning“) skal altid forefindes på landets sprog. Hvis den ikke foreligger, skal dette afklares af sælger med SKYLOTEC inden salget. Udstyret må kun anvendes af personer, der fysisk og mentalt er sunde. De skal være instrueret i dets sikre brug og have de nødvendige kundskaber eller bruge det under opsyn af en person, der har disse kundskaber. Der skal være udarbejdet nødplaner til alle tænkelige nødsituationer. Redningsforanstaltninger skal udføres så hurtigt som muligt.

2.) Faldsikringssystem

Et faldsikringssystem er sammensat af de viste enkeltkomponenter og må kun anvendes sammen med afprøvede og godkendte komponenter inden for de beskrevne anvendelsesbetingelser, da der foreligger livsfare, hvis disse ikke overholdes. Der må kun anvendes én faldsikringssæle (med sikringsøksen mærket "A") i faldsikringssystemet. Anslagpunkter skal om muligt altid være oven for brugeren vælg/position. Nedstyrtningshøjden skal begrænses til et minimum. Anslagpunktet skal opfylde kravene alt efter gyldighedsområde (Abb. 1+2). Ligeledes skal det underlag, hvori anslagpunktet fastgøres, samt de forbindende elementer kunne holde til belastningen. Der skal anvendes et dæmpende element, således at den kraft, der kan opstå i forbindelse med et fald, begrænses til det lokalt gældende maksimale stød, hvilket fx i Europa iht. DS/EN 355 betyder 6 kN. Se hertil af de individuelle bestanddele brugsanvisning.

3.) Før anvendelse

Før brugen skal man altid sikre sig, at der er så megen plads neden under brugeren, at brugeren ikke rammer jorden eller en forhindring ved et evt. et fald.

3.1.) Den komplette personlig beskyttelse og dens enkelte komponenter (bl.a. spænder, selebånd, komponenter af tekstiler og metal, justeringsanordninger, lukkeanordninger) skal kontrolleres for skader ved deformation, revner eller slitage, og den skal være fuldstændigt funktionsdygtig. Hvis der er nogen tvivl om udstyrets sikre tilstand, skal det omgående tages ud af brug eller spærres

ved beskadigelse.

3.2) Udstyret skal efter en nedstyrtning tages ud af brug og kontrolleres af en sagkyndig. Hvis det ikke længere kan anvendes, skal det bortskaffes.

4.) Sikkerhedskrav

Anvisningerne skal følges nøje for at beskytte brugeren og udstyret! Produktmærkatet skal altid være fuldstændig læseligt! For at undgå hængetrauma i tilfælde af en nedstyrtning, skal der forefindes en nødplan, så hængetiden i selen eller stroppen er så kort som muligt, og man således kan forhindre et kredsløbskollaps. Til beskyttelse kan WÜRTZ-traumastroppe anvendes. Det er en absolut nødvendighed, at brugeren jævnligt kontrollerer samtlige fastgørelses- og/eller enkeltkomponenter under brugen.

4.1) Anvendelsestemperatur -35 til +40 °C

4.2) Korrekt opbevaring og transport (Tørt og beskyttet mod lys).

4.3) Undgå slap wire

4.4) Undgå kontakt med aggressive stoffer

4.5) Vær opmærksom på farer pga. hængetraume.

4.6) Vær opmærksom på fare pga. kanter og vær opmærksom på ru overflader.

4.7) Vær opmærksom på farer pga. elektriske installationer

4.8) Vær opmærksom på farer pga. bevægelige maskin-dele

4.9) PSA må ikke tages på i områder med nedstyrtningsfare.

4.10) undgå varme og flammer.

5.) Kontroller og levetid

Der skal foretages regelmæssige eftersyn iht. de lokalt gældende regler. I Europa skal der fx foretages et årligt eftersyn ved en sagkyndig. Brugstiden er afhængig af produktet, anvendeshyppigheden og de ydre anvendelsesbetingelser. Det kan ikke undgås, at det personlige sikringsudstyr i løbet af sin levetid mister sin holdbarhed. Denne proces fremskyndes af UV-stråling, varme, kemikalier, aggressiv atmosfære og forurening.

6.) Service og opbevaring

Producenten hæfter ikke for materiale- eller personskader, som kan optræde på trods af, at det personlige faldsikringsudstyr fungerer, som det skal, og anvendes forsvarligt. Producentens udvidede ansvar bortfalder ved ændringer på udstyret samt ved tilsidesættelse af denne brugsanvisning eller de gældende ulykkesforebyggende bestemmelser. Udstyret bør stå til rådighed for den individuelle bruger. Det personlige sikkerhedsudstyr skal altid kontrolleres (visuel og mht. funktion) inden hver brug (undtagen nødudstyr eller forseglet udstyr). Reparationer og regelmæssige kontroller må kun udføres af sagkyndige efter nøjagtig instruktion via producenten. Seler og tove kan rengøres med varmt vand (40 °C) og mildt

sæbevand. Skyl omhyggeligt efter med rent vand. Udstyr, der er blevet vådt, må kun tørres på naturlig måde, og må ikke udsættes for direkte varmepåvirkning.

6.1) Håndvask op til maks. 40 °C.

6.2) Tøres og opbevares ved stuetemperatur.

6.3) Opbevares tørt og beskyttet mod lys.

6.4) Må ikke renses eller tørres maskinelt, må ikke bleges.

6.5) Undgå kontakt med aggressive stoffer/Kemikalier.

6.6) Marker kun med Edding 3000 og noter dette i kontrolbogen.

Ved enhver tvivl, kontakt venligst producenten. Hvis du bemærker fejl under kontrollen, skal produktet udskiftes.



Bruk ok



Vær forsiktig ved bruk



Livsfare



Skal brukes i kombinasjon

1.) Informasjon – les nøye

Bruksanvisningen (1.1 «Generell veiledning», 1.2 «Produktspesifikke veiledning») må alltid være tilgjengelig på landets språk. Dersom denne ikke foreligger, skal dette avklares mellom forhandler og SKYLOTEC før videresalg. Utstyret skal bare brukes av personer med god fysisk og psykisk helse. Disse må være opplært sikker bruk, ha den nødvendige kunnskapen, eller være under oppsyn av en person med denne kunnskapen. Planer for eventuelle ulykker må finnes for alle eventualiteter. Redningstiltak må kunne gjennomføres så raskt som mulig.

2.) Fangesystem

Et fangesystem er sammensatt av de illustrerte enkeltkomponenter, og kan bare brukes med kontrollerte og godkjente komponenter innenfor de beskrevne betingelser for bruk, manglende overholdelse vil være en trussel for liv og helse. I fange systemet kan bare en fallsikringssele (med markert festeøyre "A" benyttes. Festepunkt om mulig loddrett, over brukeren velg/stilling. Begrens fallhøyden til et minimum. Festehøyden må tilsvare kravene avhengig av gyldighetsområde (Abb. 1+2). På samme måte må underlaget som festepunktet er festet på, og de forbindende elementene, tåle belastningen. Det må benyttes et dempende element som begrenser den kraften som kan oppstå i forbindelse med et fall, iht. landsspesifikk maksimal fangkraft, f.eks. i Europa er dette 6 kN iht. NS-EN 355. Se til dette bruksanvisningen til festepunktet. Du kan lese av de enkelte komponentene i bruksanvisningen.

3.) Før bruk

Før hver bruk skal det sikres at det nødvendige, frie rommet under brukeren er stort nok, slik at vedkommende ikke treffer bakken eller et hinder i tilfelle fall.

3.1.) Hele personlig beskyttelse og respektive tilhørende enkeltdele (bl.a. spenner, bånd, tekstiler og metallkomponenter, justeringsinnretninger, låser) må kontrolleres med tanke på deformasjon, sprekker eller slitasje, og de må fullt ut fungere som tiltent. Ved tvil om utstyret er i sikker stand, må det umiddelbart tas ut av bruk eller sperres av ved skader.

3.2.) Etter et fall må utstyret tas ut av bruk og testes av en ekspert.

Hvis det ikke lenger kan benyttes, må det avhendes.

4.) Sikkerhetskrav

Instruksjonene må, av hensyn til brukerens og utstyrets sikkerhet, overholdes nøye! Produktmerkingen må være fullstendigleselig. For å unngå hengetraume ved fall, må en ulykkesplan foreligge, som sørger for at hengetiden i belte eller sløyfe blir så kort som mulig, for dermed å hindre kollaps i blodsirkulasjonen. Til beskyttelse kan SKYLOTEC-steg-løkkene «Suspension relief straps» brukes. Det er et betydelig behov at brukeren med jevne mellomrom inspiserer all feste- og / eller justerings- deler under bruk.

4.1) Brukstemperatur –35 til +40°C

4.2) Må lagres og transporteres riktig. Tørt og beskyttet mot lys.

4.3) Unngå slakk line.

4.4) Unngå kontakt med aggressive stoffer.

4.5) Vær oppmerksom på fare pga. hengetraume.

4.6) Vær oppmerksom på fare pga. kanter og ta hensyn til rue overflater.

4.7) Vær oppmerksom på fare pga. elektriske anlegg.

4.8) Vær oppmerksom på fare pga. bevegelige maskindeler.

4.9) PVU skal ikke oppføres i områder hvor det er fare for fall.

4.10) Unngå varme og ild

5.) Inspeksjon og levetid

Regelmessig kontroll iht. landsspesifikke angivelser er påkrevet. I Europa er for eksempel krav om årlig kontroll utført av en sakkyndig Utskiftingstilstanden avhenger av produktet. Hver PSU mister uunngåelig holdbarhet i løpet av levetiden. Dette akselereres med UV-stråling, varme, kjemikalier, aggressive atmosfærer, forurensninger.

6.) Vedlikehold og lagring

Produsentens roduktansvar dekker ikke materielle skader eller personskader, som også kan oppstå ved korrekt funksjon og bruk av personlig beskyttelsesutstyr mot fall. Hvis man gjør forandringer på utstyret, eller hvis man ikke følger denne bruksanvisningen eller gyldige forskrifter for forebygging av ulykker, bortfaller produsentens utvidede produktansvar. Utstyret skal være individuelt tilgjengelig for brukeren. Det er tvingende nødvendig med en kontroll (visuell og funksjon) av personsikringsutstyret før hver bruk (unntatt ulykkesutstyr eller forseglede utstyr). Reparasjoner og regelmessig kontroll skal bare gjennomføres av en sakkyndig etter nøyaktige instruksjoner fra produsenten. Stropper og liner kan rengjøres med varmt vann (40°C) og et mildt rengjøringsmiddel. Skyll deretter godt av med rent vann. Hvis utstyret blir vått skal det tørke naturlig og holdes unna direkte varmepåvirkning.

6.1) Håndvask maks. 40°C.

-
- 6.2) Utstyret må tørkes og oppbevares i romtemperatur.
 - 6.3) Tørt og beskyttet mot lys.
 - 6.4) Må ikke rengjøres eller tørkes maskinelt, må ikke blekes.
 - 6.5) Unngå kontakt med aggressive stoffer/kjemikalier.
 - 6.6) Må kun merkes med Edding 3000, angi dette i kontrollboken.

Ta kontakt med produsenten dersom du er i tvil. Hvis det oppdages feil ved inspeksjonen, må produktet skiftes ut.



Käyttö OK



Varovaisuus käytössä



Hengenvaara



Jotta voidaan käyttää yhdistelmänä

1.) Tietoja – luettava huolellisesti

Ohjeet (1.1 "Yleiset ohjeet", 1.2 "Tuotetta koskevat ohjeet") täytyy aina olla käytettävissä kunkin maan kielellä. Jos näin ei ole, jälleenmyyjän on selvitettävä tämä SKYLOTECin kanssa ennen edelleenmyyntiä. Varusteita saavat käyttää vain henkilöt, jotka ovat hyvässä ruumiillisessa ja henkisessä terveydentilassa. Näiden täytyy olla koulutettuja turvallisessa käytössä ja heillä täytyy olla tarpeelliset tiedot, tai olla sellaisen henkilön valvonnassa. Häätapaussuunnitelmat on oltava saatavilla kaikkia mahdollisia tilanteita varten. Pelastustoimenpiteet täytyy voida suorittaa mahdollisimman nopeasti.

2.) Putoamisenestojärjestelmä

Putoamisenestojärjestelmä koostuu esitetyistä yksittäiskomponenteista, ja sitä saa käyttää vain tarkastettujen ja hyväksytyjen komponenttien kanssa ilmoitettujen käyttöolosuhteiden puitteissa, koska noudattamatta jättäminen aiheuttaa henkeen ja kehoon kohdistuvan vaaran. Putoamisenestojärjestelmässä saa käyttää vain yhtä kiinnityspistettä (merkityllä kiinnityspisteellä "A"). Hihnavaimennukset mahdollisimmin pystysuorassa, käyttäjän yläpuolella. Putoamiskorkeus rajoitettava minimiin select/asema. Kiinnityskohdan täytyy vastata kunkin soveltamisalan vaatimusta (Abb. 1+2). Myös pohjan, johon tämä kiinnityskohta kiinnitetään, sekä liitoselementtien täytyy kestää kuormitusta. On käytettävä vaimentavaa elementtiä, joka rajoittaa putoamistapauksessa mahdollisesti esiintyvän voiman maakohtaiseen maksimaaliseen nykäisyvoimaan, mikä tarkoittaa esim. Euroopassa standardin EN 355 mukaisesti 6 kN:ia. Katso tämän lisäksi yksittäisten komponenttien.

3.) Ennen käyttöä

Ennen jokaista käyttöä on varmistettava, että tarvittava vapaa tila käyttäjän alapuolella on niin suuri, että putoamisen tapahtuessa ei tapahdu törmäystä maahan tai esteeseen.

3.1.) Koko henkilökohtainen suojaus ja sen kulloisetkin yksittäiset osat (mm. soljet, vyöhihnat, tekstiili- ja metalliosat, säätölaitteet, lukot) on tarkastettava epämuodostumien, halkeamien tai kulumien aiheuttamien vaurioiden varalta ja niiden on oltava täysin

toimintakunnossa. Mikäli niiden turvallinen kunto on epävarma, ota ne heti käytöstä tai estä niiden käyttö vaurioita havaittaessa.

3.2.) Varusteet on otettava käytöstä putoamisen jälkeen ja asiantuntijan on tarkastettava ne. Jos niitä ei enää voi käyttää, ne on hävitettävä.

4.) Turvallisuusvaatimukset

Ohjeita on noudatettava tiukasti käyttäjän ja varusteiden turvaksi! Tuotemerkinnän on oltava täysin luettavissa! Putoamistapauksessa riippumisvamman välttämiseksi täytyy hätätapaussuunnitelma olla saatavilla, joka pitää riippumisajan vyössä tai silmukassa mahdollisimman lyhyenä ja siten estää verenkierron romahtamisen. Suojana voidaan käyttää SKYLOTEC riippumisenlenkkejä. Olenaisesti on tarpeen, että käyttäjä tarkastaa kaikki kiinnitys- ja/ tai säätöosat käytön aikana säännöllisesti.

4.1) Käyttölämpötila $-35 \dots +40^{\circ}\text{C}$

4.2) Varastoi ja kuljeta oikein (Kuiva ja valolta suojattuna).

4.3) Vältä köyden löystymistä.

4.4) Vältä kosketusta aggressiivisten aineiden kanssa.

4.5) Huomioi riippumisvamman vaara.

4.6) Huomioi reunojen aiheuttama vaara ja karkea päällypinta on otettava huomioon..

4.7) Huomioi sähkölaitteiden aiheuttama vaara.

4.8) Huomioi liikkuvien koneenosien aiheuttama vaara.

4.9) Henkilökohtaista suojainta ei aseteta putoamista uhkaavalla alueella.

4.10) Kuumuutta ja liekkejä on vältettävä.

5.) Tarkastus ja käyttöikä

Säännöllinen tarkastus maakohtaisten määräysten mukaisesti on tarpeen. Euroopassa vaaditaan esimerkiksi vuosittaista asiantuntijan suorittamaa tarkastusta. Poistamiskypsyys on riippuvainen tuotteesta, sen käytön toistuvuudesta ja ulkoisista käyttöolosuhteista. Kaikkien henkilökohtaisten suojaimien kestävyys vähenee pakostakin käytön aikana. UV-säteet, kuuminen, kemikaalit, epäedulliset ilmat, likaisuudet kiihdyttävät heikentymistä.

6.) Huolto ja säilytys

Valmistajan tuotevastuu ei kata omaisuus- tai henkilövahinkoja, joita voi sattua myös asianmukaisessa toiminnassa ja putoamisen ehkäisevien henkilökohtaisten suojavarusteiden asianmukaisessa käytössä. Varusteiden muutoksista sekä ohjeiden tai voimassa olevien tapaturmanehkäisumääräyksien noudattamattomuudesta valmistajan laajennettu tuotevastuu raukeaa. Varusteiden tulisi olla käyttäjälleen yksilöllisesti käytettävissä. Henkilökohtaisten

suojavaarusteiden tarkastus (silämääräinen ja toiminta) ennen jokaista käyttöä (paitsi hätätapausrusteet tai sinetöity) on ehdottoman välttämätöntä. Kunnostuksen ja säännölliset tarkastukset saa suorittaa ainoastaan asiantuntija valmistajan tarkan ohjeen mukaisesti. Vyöhihnat ja köydet voidaan puhdistaa lämpimällä vedellä (40°C) ja miedolla saippualliuoksella. Huuhtelee lopuksi hyvin puhtaalla vedellä. Kastuneet varusteet saa kuivata vain luonnollisella tavalla, ja varusteet on pidettävä etäällä suorasta lämpövaikutuksesta.

6.1) Käsinpesu kork. 40°C:ssa.

6.2) Kuivaus ja säilytys huoneenlämpötilassa.

6.3) Kuiva ja valolta suojattuna.

6.4) Ei saa puhdistaa tai kuivata koneellisesti, ei saa valkaista.

6.5) Vältä kosketusta aggressiivisten aineiden kanssa.

6.6) Suorita merkintä ainoastaan Edding 3000 -tussilla ja kirjaa tämä tarkastuskirjaan.

Ota epäselvissä tapauksissa yhteys valmistajaan. Tuote täytyy vaihtaa uuteen, jos tarkastuksessa havaitaan virheitä.



Användning ok



lakttta försiktighet vid användning



Livsfara



Som skall användas i kombination

1.) Information – läs noga

Instruktionerna (1.1 „Allmänna instruktioner“, 1.2 „Produktspecifika instruktioner“) ska alltid finnas på landets språk. Om så inte är fallet ska återförsäljaren klarlägga detta med SKYLOTEC innan produkten säljs vidare. Utrustningen får endast användas av personer med god fysisk och psykisk hälsa. Dessa ska ha fått utbildning om säker användning och ha nödvändiga kunskaper eller stå under uppsikt av en sådan person. Nödfallsplaner ska finnas för alla tänkbara scenarion. Räddningsåtgärder ska kunna utföras så snabbt som möjligt.

2.) Fallskyddssystem

Ett fallskyddssystem består av de illustrerade enskilda delarna och får endast användas med testade och godkända komponenter inom de beskrivna användningsområdena. Annars finns det risk för livsfara eller personskador. I fallskyddssystemet får endast en säkerhetssele med ögla märkt „A“ användas. Förankringspunkterna ska befinna sig så lodrätt som möjligt ovanför användaren. Begränsa fallhöjden till så låg höjd som möjligt. Förankringspunkten ska motsvara kraven för användningsområdet (Abb. 1+2). Underlaget för förankringspunkten och de sammanbindande delarna ska kunna klara belastningen. Använd en dämpning som begränsar kraften vid ett fall till den landsspecifika maximala bromskraften, vilket i Europa innebär 6 kN enligt SS-EN 355. Se bruksanvisningen för av de individuella komponenterna.

3.) Före användning

Kontrollera före varje användning att det fria utrymmet under användaren är tillräckligt stort så att ett eventuellt fall inte leder till nedslag i marken eller ett hinder.

3.1.) Kontrollera att den personliga skyddsutrustningen och dess enskilda delar (bl.a. spännen, band, textil- och metallkomponenter, inställningsanordningar och lås) inte är skadade genom deformation, sprickor eller nötning, och att den är fullt funktionsduglig. Ta omedelbart skyddsutrustningen ur bruk om det råder någon tveksamhet om säkerheten, eller sortera ut den vid skador.

3.2.) Efter ett fall ska utrustningen tas ur bruk och kontrolleras av en fackman. Om den inte längre är användbar ska den kasseras.

4.) Säkerhetskrav

Följ anvisningarna noga för att skydda användaren och utrustningen! Produktmärkningen ska vara fullt läslig! För att förhindra ett trauma om man blir hängande vid ett fall ska det finnas en nödlägesplan, som håller tiden man blir hängande i en rem eller ögla så kort som möjlig och därmed förhindrar stopp i blodcirkulationen. Som skydd kan SKYLOTEC:s traumaöglor användas. Det är ytterst viktigt att användaren regelbundet kontrollerar alla fästdelar och/eller inställningsdelar.

- 4.1) Användningstemperatur -35 till +40 °C.
- 4.2) Förvara och transportera torrt och skyddat från ljus.
- 4.3) Undvik slak lina.
- 4.4) Undvik kontakt med frätande ämnen.
- 4.5) Observera risken för hängningstrauma.
- 4.6) Observera risken med vassa kanter samt ojämna ytor.
- 4.7) Observera risken med elektrisk utrustning.
- 4.8) Observera risken med rörliga maskindelar.
- 4.9) Ta inte på den personliga skyddsutrustningen i områden med fallrisk.
- 4.10) Undvik värme och öppen eld.

5.) Inspektion och livslängd

En regelbunden översyn enligt nationella regler krävs. I Europa krävs det en årlig översyn av en expert. Tiden för kassation beror på produkten, hur ofta den används och de yttre användningsförhållandena. Alla personliga skyddsutrustningar förlorar slitstyrka under sin livstid. Detta påskyndas av UV-strålning, värme, kemikalier, frätande atmosfär och nedsmutsning.

6.) Underhåll och förvaring

Tillverkarens produktansvar omfattar inte materiella skador eller personskador som kan inträffa även vid korrekt funktion och korrekt användning av personlig fallskyddsutrustning. Vid förändring av utrustningen samt om denna bruksanvisning eller de gällande arbetsskyddsföreskrifterna inte följs bortfaller tillverkarens utökade produktansvar. Utrustningen bör vara användarens individuella utrustning. Det är absolut nödvändigt att kontrollera (visuell kontroll och funktionskontroll) skyddsutrustningen före varje användning (gäller ej nödutrustning eller förseglad utrustning). Reparationer och regelbundna översyner får endast utföras av fackman efter noggranna instruktioner från tillverkaren. Remmar och vajrar kan rengöras med varmt vatten (40 °C) och mild tvättmedel. Skölj sedan med rent vatten. Utrustning som har blivit våt får endast torka på naturligt sätt och ska hållas på avstånd från direkt värmepåverkan.

- 6.1) Handtvätt upp till max. 40 °C.
- 6.2) Torka och förvara i rumstemperatur.
- 6.3) Förvara torr och skyddad från ljus.

-
- 6.4) Ej maskintvätt eller torktumling, ej blekning.
 - 6.5) Undvik kontakt med frätande ämnen /kemikalier.
 - 6.6) Notera endast med permanent märkpena (Edding 3000) i testloggen.

Kontakta tillverkaren i tveksamma fall. Om fel upptäcks vid inspektionen ska produkten bytas ut.



Επιτρεπόμενη χρήση



Προσοχή κατά τη χρήση



Θανάσιμος κίνδυνος



Για να χρησιμοποιηθούν σε συνδυασμό

1.) Πληροφορίες – διαβάστε προσεκτικά

Οι οδηγίες (1.1 „Γενικές οδηγίες“, 1.2 „Οδηγίες προϊόντος“) πρέπει να είναι πάντοτε διαθέσιμες στη γλώσσα της εκάστοτε χώρας. Εάν αυτές οι οδηγίες δεν είναι διαθέσιμες, το ζήτημα πρέπει να διευθετηθεί σε συνεργασία με την εταιρεία SKYLOTEC πριν από τη μεταπώληση από τον πωλητή. Οι οδηγίες θα πρέπει να βρίσκονται στη διάθεση του χρήστη. Ο εξοπλισμός επιτρέπεται να χρησιμοποιείται αποκλειστικά από άτομα που βρίσκονται σε καλή κατάσταση σωματικής και πνευματικής υγείας. Αυτά τα άτομα πρέπει να έχουν εκπαιδευτεί στην ασφαλή χρήση και να διαθέτουν τις απαιτούμενες γνώσεις ή να επιβλέπονται από τέτοιο άτομο. Πρέπει να υπάρχουν διαθέσιμα σχέδια αντιμετώπισης έκτακτων καταστάσεων για κάθε περίπτωση. Τα μέτρα διάσωσης πρέπει να μπορούν να λαμβάνονται όσο το δυνατόν πιο γρήγορα.

2.) Σύστημα συγκράτησης

Ένα σύστημα συγκράτησης περιλαμβάνει τα απεικονιζόμενα μεμονωμένα στοιχεία και επιτρέπεται να χρησιμοποιείται αποκλειστικά με ελεγμένα και εγκεκριμένα εξαρτήματα εντός των περιγραφόμενων συνθηκών χρήσης, επειδή η παράβλεψη αυτής της οδηγίας εγκυμονεί κινδύνους τραυματισμού και κινδύνους για τη ζωή. Στο σύστημα συγκράτησης επιτρέπεται να χρησιμοποιείται αποκλειστικά μια ζώνη ασφαλείας (με κρίκο συγκράτησης που φέρει τη σήμανση „Α“).

Επιλέξτε/τοποθετήστε τα σημεία στερέωσης κατά το δυνατόν κατακόρυφα, επάνω από τον χρήστη. Περιορίστε το ύψος πτώσης στο ελάχιστο δυνατό. Το σημείο στερέωσης πρέπει να πληροί τις απαιτήσεις του εκάστοτε πεδίου εφαρμογής (εικόνες 1+2). Το υπόβαθρο, στο οποίο στερεώνεται αυτό το σημείο στερέωσης, καθώς και τα στοιχεία σύνδεσης πρέπει να αντέχουν στο φορτίο. Πρέπει να χρησιμοποιείται ένα στοιχείο απόσβεσης το οποίο περιορίζει τη δύναμη που μπορεί να προκύψει σε περίπτωση πτώσης, στην προβλεπόμενη για την εκάστοτε χώρα μέγιστη δύναμη ανάσχεσης πτώσης, η οποία, π.χ., στην Ευρώπη είναι 6 kN κατά το πρότυπο EN 355 (ανατρέξτε στις οδηγίες χρήσης των μεμονωμένων εξαρτημάτων).

3.) Πριν από τη χρήση

Πριν από κάθε χρήση πρέπει να εξακριβώνεται ότι ο απαιτούμενος ελεύθερος χώρος κάτω από το χρήστη επαρκεί ώστε, σε περίπτωση πτώσης, να μην υπάρξει πρόσκρουση στο έδαφος ή σε κάποιο εμπόδιο.

3.1.) Ολόκληρος ο ατομικός εξοπλισμός προστασίας (ΑΕΠ) και τα εκάστοτε μεμονωμένα εξαρτήματά του (μεταξύ άλλων πόρπες, ιμάντες, υφασμάτινα και μεταλλικά στοιχεία, συστήματα ρύθμισης, ασφάλειες) πρέπει να ελέγχονται για ζημιές από παραμόρφωση, ρωγμές ή φθορά. Πρέπει να είναι εξασφαλισμένη η πλήρης λειτουργικότητά τους. Εάν έχετε αμφιβολίες όσον αφορά στην ασφαλή κατάσταση, αποσύρετε τον εξοπλισμό από τη χρήση ή δεσμεύστε τον σε περίπτωση ζημιών.

3.2.) Ύστερα από πτώση, ο εξοπλισμός πρέπει να αποσύρεται από τη χρήση και να ελέγχεται από εμπειρογνώμονα. Εάν δεν μπορεί πλέον να χρησιμοποιηθεί, πρέπει να απορριφθεί.

4.) Απαιτήσεις ασφαλείας

Οι υποδείξεις πρέπει να τηρούνται αυστηρά για την προστασία του χρήστη και του εξοπλισμού! Η ονομασία προϊόντος πρέπει να είναι απόλυτα ευανάγνωστη! Προκειμένου να αποφευχθεί ένα ορθοστατικό σοκ σε περίπτωση πτώσης, πρέπει να υπάρχει σχέδιο αντιμετώπισης έκτακτων καταστάσεων, με το οποίο περιορίζεται στο ελάχιστο το διάστημα ανάρτησης στη ζώνη ή στο βρόχο, προκειμένου να αποτραπεί η κυκλοφορική καταπληξία. Είναι απολύτως απαραίτητο, ο χρήστης να ελέγχει τακτικά κατά τη διάρκεια χρήσης όλα τα εξαρτήματα στερέωσης ή/και ρύθμισης. Για προστασία μπορούν να χρησιμοποιηθούν οι ιμάντες με βρόχους για τα πόδια της εταιρείας SKYLOTEC.

4.1) Θερμοκρασία χρήσης από -35 έως $+40^{\circ}\text{C}$

4.2) Αποθήκευση και μεταφορά σε ξηρό και προστατευμένο από το φως μέρος

4.3) Αποφυγή της χαλάρωσης του σχοινιού

4.4) Αποφυγή επαφής με διαβρωτικές ουσίες

4.5) Προσοχή στον κίνδυνο από ορθοστατικό σοκ

4.6) Προσοχή στον κίνδυνο από ακμές και τραχιές επιφάνειες

4.7) Προσοχή στον κίνδυνο από ηλεκτρικές εγκαταστάσεις

4.8) Προσοχή στον κίνδυνο από κινούμενα εξαρτήματα μηχανημάτων.

4.9) Μην φοράτε τον ΑΕΠ σε περιοχές που υπάρχει κίνδυνος πτώσης.

4.10) Αποφυγή θερμότητας και φλόγας.

5.) Επιθεώρηση και διάρκεια ζωής

Απαιτείται τακτικός έλεγχος σύμφωνα με τις προδιαγραφές της εκάστοτε χώρας. Στην Ευρώπη απαιτείται ετήσιος έλεγχος από εμπειρογνώμονα. Η διάρκεια ζωής εξαρτάται από το προϊόν, τη

συχνότητα χρήσης του και τις εξωτερικές συνθήκες χρήσης. Με την πάροδο του χρόνου, ο ΑΕΠ χάνει την αντοχή του. Αυτή η απώλεια αντοχής επιταχύνεται από τις ακτίνες UV, τη θερμότητα, τις χημικές ουσίες, το τοξικό περιβάλλον και τους ρύπους.

6.) Συντήρηση και αποθήκευση

Η ευθύνη προϊόντος του κατασκευαστή δεν καλύπτει υλικές ζημιές ή σωματικές βλάβες, οι οποίες μπορούν να προκληθούν ακόμη και κατά την προβλεπόμενη λειτουργία και τη σωστή χρήση του ατομικού εξοπλισμού προστασίας (ΑΕΠ) έναντι πτώσης.

Σε περίπτωση τροποποίησης του εξοπλισμού και παράβλεψης αυτών των οδηγιών χρήσης ή των ισχυόντων κανονισμών πρόληψης ατυχημάτων εκπίπτει η διευρυμένη ευθύνη προϊόντος του κατασκευαστή. Ο εξοπλισμός πρέπει να είναι διαθέσιμος για κάθε χρήστη. Ο έλεγχος (οπτικός έλεγχος και έλεγχος λειτουργίας) του ΑΕΠ πριν από κάθε χρήση (εκτός του εξοπλισμού έκτακτης ανάγκης ή του σφραγισμένου εξοπλισμού) είναι απολύτως απαραίτητος. Οι επισκευές και οι τακτικοί έλεγχοι πρέπει να διεξάγονται αποκλειστικά από ειδικούς τεχνικούς σύμφωνα με ακριβείς οδηγίες του κατασκευαστή. Οι ιμάντες ζώνης ασφαλείας και τα σχοινιά μπορούν να καθαρίζονται με ζεστό νερό (40°C) και ήπιο υγρό απορρυπαντικό. Κατόπιν αυτού ξεπλένετε με καθαρό νερό. Ο βρεγμένος εξοπλισμός πρέπει να στεγνώσει μόνο με φυσικό τρόπο και πρέπει να προστατεύεται από την άμεση έκθεση σε θερμότητα.

6.1) Πλύσιμο στο χέρι σε μέγ. θερμοκρασία 40°C.

6.2) Στεγνώνετε και αποθηκεύετε σε θερμοκρασία περιβάλλοντος.

6.3) Αποθηκεύετε σε στεγνό και προστατευμένο από το φως χώρο.

6.4) Απαγορεύεται ο καθαρισμός και το στέγνωμα σε πλυντήριο, καθώς και η λεύκανση.

6.5) Αποφεύγετε την επαφή με διαβρωτικές ουσίες/χημικές ουσίες.

6.6) Η σήμανση πρέπει να γίνεται μόνο με μαρκαδόρο Edding 3000, καταχωρείτε τη σήμανση στο μητρώο ελέγχου.

Παρακαλούμε επικοινωνήστε με τον κατασκευαστή εάν έχετε αμφιβολίες. Εάν εντοπιστούν σφάλματα κατά την επιθεώρηση, θα πρέπει να αντικατασταθεί το προϊόν.



Kullanılabilir



Kullanırken dikkat



Hayati tehlike



Kombinasyon halinde kullanılmak üzere

1.) Bilgi – Dikkatlice okuyun

Kullanım Klavuzları (1.1 “Genel Kullanım Kılavuzu”, 1.2 “Ürüne Özgü Kullanım Kılavuzu”) daima ülke dilinde mevcut olmalıdır. Eğer bunlar ülke dilinde bulunmuyorsa, bu konu satıştan önce satıcı tarafından SKYLOTEC ile görüşülmelidir. Donanım sadece bedensel ve ruhsal açıdan sağlık durumu iyi olan kişiler tarafından kullanılmalıdır. Kullanacak kişiler, güvenli kullanım konusunda eğitilmiş olmalı ve gerekli bilgilere sahip olmalı ya da böyle bir kişinin denetimi altında olmalıdır. Tüm olasılıklar için acil durum planları bulunmalıdır. Kurtarma tedbirleri mümkün olduğunca hızlı uygulanabilmelidir.

2.) Yakalama sistemi

Bir yakalama sistemi, tasvir edilmiş tekli bileşenlerden meydana gelir ve sadece kontrol edilmiş ve onaylanmış bileşenlerle tarif edilen uygulama koşulları dahilinde kullanılmalıdır, bunlara uyulmaması halinde bedensel ve hayati risk söz konusudur. Yakalama sisteminde sadece bir yakalama kemeri (işaretlenmiş yakalama halkası “A” ile) kullanılmalıdır. Bağlantı noktaları mümkün olduğunca düşey olarak, kullanıcının üst kısmında uygulanmalıdır. Düşme yüksekliğini bir minimum ölçü ile sınırlandırın. Bağlantı noktası, geçerlilik alanına göre taleplere uygun olmalıdır (Abb. 1+2). Aynı şekilde bağlantı noktasının sabitlendiği zeminin yanı sıra bağlayan elemanlar da yüke dayanabilecek kapasitede olmalıdır. Bir düşme durumunda oluşan kuvveti, ülkeye özgü maksimum tutma darbesiyle sınırlandıran, sönümleyici bir eleman kullanılmalıdır, örneğin bunun Avrupa’da EN 355 uyarınca 6 kN olması gerekir. Bunun için bağlantı noktasının kullanım tek tek bileşenlerin.

3.) Kullanmadan önce

Her kullanımdan önce, kullanıcının altındaki boşluğun, bir düşme durumunda zemine veya bir engele çarpma gerçekleşmeyecek kadar büyük olması sağlanmalıdır.

3.1.) Kişisel koruyucu donanımın tamamı ve bunların ilgili tekli parçaları (örn. tokalar, kayış bantları, tekstil bileşenleri veya metal bileşenler, ayar düzenekleri, kilitler), deformasyon, çatlaklar veya aşınma gibi hasarlar bakımından kontrol edilmeli ve eksiksiz işlevsellik söz konusu olmalıdır. Güvenli durum ile ilgili şüphelerinizin

olması halinde hemen kullanımdan çıkarın veya hasar durumunda kilitleyin.

3.2.) Donanım bir düşme sonrasında kullanımdan çıkarılmalı ve bir uzman tarafından kontrol edilmelidir. Eğer artık kullanılamayacak durumdaysa, imha edilmelidir.

4.) Güvenlik talepleri

Kullanıcının ve donanımın korunması için uyarılara daima uyulmalıdır! Ürün etiketi tamamiyle okunur olmalıdır! Bir düşme durumunda asılı kalma travmasını önlemek için, kemer veya ipte asılı kalma süresini mümkün olduğunca kısa tutan ve böylece bir dolaşım bozukluğunu önleyen bir acil durum planı bulunmalıdır. Koruma amacıyla SKYLOTEC basamak ilmekleri kullanılabilir. Kullanıcının tüm sabitleme ve/veya ayar kısımlarını kullanım sırasında düzenli olarak kontrol etmesi gerekmektedir.

4.1) Uygulama sıcaklığı -35 ila +40°C arası

4.2) Kuru ve ışıktan korunan depolama ve taşıma.

4.3) Halatın gevşemesini önleyin.

4.4) Aşındırıcı maddelerle teması önleyin.

4.5) Asılı kalma travmasından dolayı tehlikeyi dikkate alın.

4.6) Sivri kenarlardan dolayı tehlikeyi dikkate alın ve pürüzlü yüzeyleri dikkate alın..

4.7) Elektrikli düzeneklerin oluşturduğu tehlikeyi dikkate alın.

4.8) Hareket eden makine parçalarından dolayı tehlikeyi dikkate alın

4.9) Kişisel koruyucu donanımı düşme tehlikesi olan bölgeye takmayın.

4.10) Isı ve alevleri önleyin.

5.) Denetim ve kullanım ömrü

Ülkeye özgü düzenlemelere göre düzenli bir kontrol gereklidir. Örneğin Avrupa'da bir uzman tarafından her yıl bir kontrol yapılması gerekmektedir. Iskartaya çıkartma süresi, ürüne, ürünün kullanım sıklığına ve kullanım koşullarına bağlıdır. Her tür kişisel koruyucu donanım kullanım ömrü boyunca zorunlu olarak dayanıklılığını kaybeder. Bu süreç UV ışınları, ısı, kimyasallar, agresif atmosferler, kirlenmeler ile hızlanır.

6.) Bakım ve depolama

Üreticinin ürün sorumluluğu, kişisel koruyucu donanımın düşmeye karşı düzgün fonksiyonu ve kurallara uygun şekilde uygulanması durumunda da meydana gelebilecek maddi veya bedensel hasarları kapsamamaktadır. Donanım üzerinde değişiklik yapılmasının yanı sıra bu kılavuzun veya geçerli kazalardan korunma talimatlarının dikkate alınmaması durumunda, üretici kapsamlı ürün sorumluluğundan muaf olur. Donanım, kullanıcının bireysel hizmetine tabi olmalıdır. Her kullanımdan önce kişisel koruyucu donanımın kontrolü (görsel ve işlevsel) zorunlu olarak gereklidir

(acil durum donanımı veya mühürlü olması dışında). Onarımlar ve düzenli kontroller sadece uzmanlar tarafından, üreticinin kılavuzuna tam anlamıyla uyularak yapılmalıdır. Kemer bantları ve halatlar ılık suyla (40°C) ve yumuşak sabunlu çözeltiyle temizlenebilir. Ardından berrak suyla iyice durulayın. Islanmış donanım sadece doğal yollarla kurutulmalı ve doğrudan ısı etkisine maruz bırakılmamalıdır.

6.1) Maks. 40°C'de elde yıkama.

6.2) Kuru ve oda sıcaklığında bulunan ortamlarda saklayın.

6.3) Kuru biçimde saklayıp ışıktan koruyun.

6.4) Makinede yıkamayın veya kurutmayın, ağartmayın.

6.5) Aşındırıcı maddelerle teması önleyin.

6.6) Sadece Edding 3000 keçeli kalemle işaretleyin ve bunu kontrol kitabına not edin.

Şüpheli durumda lütfen üretici ile irtibata geçin. Denetimde hatalar tespit edildiğinde ürün değiştirilmelidir.



Zastosowanie okay



Zachować ostrożność przy stosowaniu



Zagrożenie dla życia



Do stosowania w połączeniu

1.) Informacja – dokładnie zapoznać się z treścią

Instrukcje (1.1 „Instrukcja ogólna”, 1.2 „Instrukcja dotycząca produktu”) muszą być dostępne zawsze w języku danego kraju. Jeżeli tak nie jest, sprzedawca powinien skontaktować się z firmą SKYLOTEC przed dalszą sprzedażą produktu w celu wyjaśnienia braków. Sprzęt może być używany tylko przez osoby w dobrym stanie zdrowia fizycznego i psychicznego. Muszą one zostać przeszkolone w zakresie bezpiecznego użytkowania i posiadać niezbędną wiedzę lub też znajdować się pod nadzorem osoby spełniającej te wymagania. Należy opracować plany akcji ratunkowych, rozpatrujące wszelkie ewentualności i scenariusze. Działania ratunkowe należy przeprowadzać możliwie szybko i sprawnie.

2.) System zabezpieczający przed upadkiem z wysokości

System zabezpieczający przed upadkiem z wysokości składa się z przedstawionych pojedynczych komponentów. System może być stosowany wyłącznie ze sprawdzonymi i atestowanymi podzespołami w opisanych warunkach eksploatacji tak, aby nie doszło do zagrożenia dla życia i zdrowia. System zabezpieczający przed upadkiem z wysokości można stosować wyłącznie w połączeniu z jednymi szelkami bezpieczeństwa (z klamrą zaczepową oznakowaną literą „A”). Punkty kotwiczenia powinny znajdować się możliwie pionowo, powyżej stanowiska użytkownika. Ograniczyć wysokość upadku z wysokości do minimum select/ stanowisko. Punkt kotwiczenia musi odpowiadać danym wymogom w zależności od zakresu stosowania (Abb. 1+2). Również miejsce zaczepienia punktu kotwiczącego oraz elementy łączące muszą wytrzymać możliwe obciążenie. Należy zastosować urządzenie amortyzujące, które ograniczy siłę uderzeniową, jaka może wystąpić podczas upadku z wysokości, do maksymalnego dopuszczalnego poziomu w danym kraju – np. w Europie zgodnie z normą EN 355 siła ta wynosi 6 kN. Patrz w tym zakresie instrukcja użytkowania poszczególnych komponentów.

3.) Przed użyciem

Przed każdym użyciem należy zadbać o to, aby wymagana wolna przestrzeń poniżej użytkownika była na tyle duża, żeby zapobiegała

jego uderzeniu o grunt lub inną przeszkodę w razie upadku z wysokości.

3.1.) Sprawdzić ochrona osobista wszystkie środki ochrony indywidualnej i ich poszczególne elementy (m.in. sprzączki, paski, komponenty tekstylne i metalowe, mechanizmy regulacyjne, zamknięcia) pod kątem uszkodzeń na skutek zniekształcenia, pęknięcia lub zużycia oraz zadbać o ich pełną sprawność. W przypadku wątpliwości co do bezpiecznego stanu sprzętu należy natychmiast wycofać go z użytkowania.

3.2.) Po zadziałaniu sprzętu podczas upadku z wysokości należy go wycofać z użytkowania i poddać kontroli przez odpowiedniego rzeczoznawcę. Jeżeli nie nadaje się już do użycia, należy poddać go utylizacji.

4.) Wymogi bezpieczeństwa

Niniejszych wskazówek należy bezwzględnie przestrzegać w celu ochrony użytkownika i sprzętu! Oznakowanie produktu musi być w pełni czytelne! Aby w sytuacji upadku z wysokości uniknąć tzw. szoku wiszenia, należy opracować odpowiedni plan awaryjny, który maksymalnie skróci czas zawieszenia w pasie lub pętli i w ten sposób zapobiegnie zapaści krążeniowej. W celu dodatkowej ochrony można zastosować nożne taśmy podtrzymujące firmy SKYLOTEC. Niezbędne jest regularne kontrolowanie przez użytkownika wszystkich części mocujących i/lub nastawczych podczas użytkowania.

4.1) Temperatura zastosowania od -35 do $+40^{\circ}\text{C}$.

4.2) Prawdłowo przechowywać i transportować i chronione przed światłem.

4.3) Unikać poluzowania liny.

4.4) Unikać kontaktu z substancjami żrącymi.

4.5) Niebezpieczeństwo ze strony tzw. szoku wiszenia

4.6) Niebezpieczeństwo obrażeń ciała o krawędzie i zwracać uwagę na nieobrobione powierzchnie.

4.7) Pamiętać o zagrożeniu ze strony urządzeń elektrycznych.

4.8) Pamiętać o zagrożeniu ze strony ruchomych części maszyn.

4.9) Nie zakładać środków ochrony indywidualnej w strefie zagrożonej upadkiem z wysokości.

4.10) Unikanie wysokich temperatur i płomieni.

5.) Przeglądy i żywotność

Wymagane jest przeprowadzanie regularnych przeglądów sprzętu zgodnie z przepisami obowiązującymi w danym kraju. W Europie wymagane jest przeprowadzanie corocznych kontroli przez rzeczoznawcę. Termin wykluczenia z użytkowania zależy od produktu, jego częstotliwości stosowania oraz zewnętrznych warunków eksploatacji. Wszystkie środki ochrony indywidualnej z biegiem czasu tracą swoją wytrzymałość. Proces ten jest

przyspieszany przez promieniowanie UV, wysoką temperaturę, środki chemiczne, agresywne środowisko, zabrudzenia.

6.) Konserwacja i przechowywanie

Odpowiedzialność producenta za produkt nie obejmuje tych szkód materialnych i uszkodzeń ciała, które mogą zaistnieć także przy prawidłowym funkcjonowaniu i właściwym użytkowaniu indywidualnych środków ochrony przed upadkiem z wysokości. Wprowadzenie zmian w sprzęcie oraz nieprzestrzeganie niniejszej instrukcji lub też obowiązujących przepisów BHP wyklucza rozszerzoną odpowiedzialność producenta za produkt. Sprzęt jest przeznaczony do indywidualnego użytku przez użytkownika. Przed każdym użyciem należy bezwzględnie przeprowadzić kontrolę (wzrokową i funkcjonalną) środków ochrony indywidualnej (za wyjątkiem wyposażenia ratunkowego lub sprzętu w stanie zaplombowanym). Naprawy i regularne przeglądy mogą być przeprowadzane tylko przez odpowiednich rzeczoznawców według dokładnej instrukcji producenta. Pasy i liny myć tylko ciepłą wodą (40°C) z dodatkiem łagodnego roztworu mydła. Na koniec dobrze opłukać czystą wodą. Mokry sprzęt suszyć tylko w naturalny sposób z dala od bezpośrednich źródeł ciepła.

6.1) Pranie ręczne w temp. maks. 40°C.

6.2) Suszyć i przechowywać i chronione przed światłem w temperaturze pokojowej.

6.3) Przechowywać w suchym pomieszczeniu.

6.4) Nie prać i nie suszyć w automatach, nie wybielać.

6.5) Unikać kontaktu z substancjami żrącymi/Środki chemiczne.

6.6) Oznaczać tylko za pomocą Edding 3000 i odnotować w książce kontrolnej.

W razie wątpliwości należy skontaktować się z producentem. Jeżeli podczas kontroli wystąpią błędy, należy wymienić produkt.



Primerna uporaba



Previdno pri uporabi



Smrtna nevarnost



Ki se uporabljajo v kombinaciji

1.) Informacije skrbno jih preberite

Navodila (1.1 „Splošna navodila“, 1.2 „Specifična navodila za izdelek“) morajo vedno biti na voljo v uradnem jeziku. Če ne bi bile, se mora prodajalec pred prodajo izdelka naslednjemu lastniku o tem posvetovati s podjetjem SKYLOTEC. Opremo smejo uporabljati le osebe z dobrim telesnim in duševnim zdravstvenim stanjem. Te osebe morajo biti usposobljene v zvezi z varno uporabo in imeti potrebna znanja ali biti pod nadzorom takšne ustrezne osebe. Načrti za izredne razmere morajo biti na voljo za vse možne izredne razmere. Reševalne ukrepe je treba moči izvajati čim hitreje.

2.) Sistem prestrežanja

Sistem prestrežanja obsega predstavljene posamezne komponente in ga je dovoljeno uporabljati le s preverjenimi in odobrenimi komponentami v okviru opisanih pogojev uporabe, saj v primeru neupoštevanja grozi nevarnost za telo in življenje. V sistemu prestrežanja je dovoljeno uporabljati le en varovalni pas (z označeno varovalno vponko „A“). Pritrdilne točke naj so po možnosti navpično, nad uporabnikom. Višino padca je treba omejiti na čim manjšo možno mero select/položaj. Pritrdilna točka mora ustrezati zahtevam, odvisnim od področja veljave (Abb. 1+2). Tudi podlaga, na kateri se bo ta pritrdilna točka pritrdila, kakor tudi elementi za povezavo morajo vzdržati to obremenitev. Uporabiti je treba dušilni element, ki vsakokratno silo, ki lahko nastane v primeru padca, omeji na največji prestreženi udarec, specifičen v posamezni državi, v Evropi to npr. pomeni standard EN 355 in silo 6 kN. V zvezi s tem glejte navodila za uporabo posameznih komponent.

3.) Pred uporabo

Pred vsako uporabo je treba zagotoviti, da je potreben prost prostor pod uporabnikom tako velik, da v primeru padca z višine ne sledi udarec ob tla ali oviro.

3.1.) Celotna osebna zaščitna oprema in njeni vsakokratni posamezni deli (npr. zaponke, pasovi, tekstilne in kovinske komponente, nastavitvene priprave, zapore) je treba preveriti glede škode zaradi deformacije, razpok ali obrabe, obstajati mora popolna funkcionalnost delov. Če dvomite glede varnega stanja, izdelke takoj odstranite iz uporabe. Če so poškodovani, prepovejte njihovo

nadaljnjo uporabo.

3.2.) V primeru padca je treba onemogočiti nadaljnjo uporabo opreme, ki jo mora preveriti strokovnjak. Če ne bi bila več primerna za uporabo, jo je treba zavreči.

4.) Varnostne zahteve

Za zaščito uporabnika in opreme je treba te napotke strogo upoštevati! Oznaka izdelka mora biti popolnoma berljiva! Da preprečite nastanek travme zaradi visenja v primeru padca z višine, mora obstajati načrt za izredne razmere, po katerem je čas visenja v pasu ali zankah čim krajši, da se tako prepreči kolaps krvnega obtoka. Za zaščito pred šokom ob padcu se lahko uporabljajo zanke SKYLOTEC. Uporabnik mora med uporabo redno preverjati vse pritrdilne in/ali nastavitvene vrednosti.

4.1) Temperatura uporabe od -35 do +40°C

4.2) Pravilno hranite in transportirajte suha in zaščiteno pred svetlobo.

4.3) Preprečite ohlapnost vrvi.

4.4) Preprečite stik z agresivnimi snovmi.

4.5) Upoštevajte nevarnost pojava travme zaradi visenja po padcu.

4.6) Upoštevajte nevarnost zaradi robov in upoštevajte grobo površino.

4.7) Upoštevajte nevarnost zaradi električnih naprav.

4.8) Upoštevajte nevarnost zaradi premikajočih se delov stroja.

4.9) Osebne zaščitne opreme ne nameščajte v območju z nevarnostjo padca.

4.10) Izogibajte se vročini in plamenom.

5.) Pregled in življenjska doba

Potrebno je redno preverjanje v skladu s predpisi, ki veljajo v državi uporabe. V Evropi je na primer potrebno letno preverjanje, ki ga izvede strokovnjak. Primernost za odstranitev iz uporabe izhaja iz izdelka samega, njegove pogostosti uporabe in zunanjih pogojev uporabe. Vsak PSA skozi življenjsko dobo postane manj trpežen. To pospešuje UV-sevanje, vročina, kemikalije, agresivna ozračja in nečistoče.

6.) Vzdrževanje in skladiščenje

Odgovornost proizvajalca za izdelke ne obsega materialnih in telesnih poškodb, ki bi lahko nastale tudi pri pravilnem delovanju in strokovni uporabi osebne zaščitne opreme za varovanje pred padcem z višine. V primeru sprememb opreme ter pri neupoštevanju teh navodil ali veljavnih predpisov za preprečevanje nezgod odpade veljavnost razširjene odgovornosti proizvajalca za izdelke. Oprema naj bo njenemu uporabniku na voljo individualno. Osebno zaščitno opremo je treba obvezno preveriti (vizualno in glede delovanja) pred vsako uporabo (razen opreme za izredne razmere ali zapečatene

opreme). Vzdrževanje in redno preverjanje smejo izvajati le strokovnjaki po natančnih navodilih proizvajalca. Pasove in vrvi je mogoče čistiti s toplo vodo (40°C) in blago milnico. Na koncu vse skupaj temeljito izperite s čisto vodo. Namočena oprema se sme sušiti samo na naraven način, hraniti pa jo je treba zunaj območja neposrednega vpliva toplote.

6.1) Ročno pranje do maks. 40°C.

6.2) Sušite in hranite na sobni temperaturi.

6.3) Hranite na suhem in zaščiteno pred svetlobo.

6.4) Ne čistite ali sušite strojno, ne belite.

6.5) Preprečite stik z agresivnimi snovmi/kemikalije.

6.6) Označujte samo s pisalom Edding 3000 in to zabeležite v zvezku za preverjanje.

Ob vsakem dvomu se obrnite na proizvajalca. Če pri pregledu opazite napake, je treba izdelek zamenjati.отбелявать.

[illegible]

[illegible]

[illegible]



SKYLOTEC GmbH
Im Mühlengrund 6-8
56566 Neuwied · Germany
Fon +49 (0)2631/9680-0
Fax +49 (0)2631/9680-80
Mail info@skylotec.com
Web www.skylotec.com